

Weniger Bienen in Ungarn

Honigproduktion ging landesweit um 50 Prozent zurück

2

Beschämende Hoteldiebstähle

Neben Handtüchern und Bettwäsche werden auch Fernseher gestohlen

6

Milliarden für Müllentsorgung

Ausbau des Systems zur selektiven Abfallsammlung am Nord-Balaton

8

Markteigentümerin vor Gericht

Biomarkt in Káptalanóti soll keine Betriebsgenehmigung erhalten

22

KURZ INFORMIERT

Sonnenkraftwerk in Veszprém

Die HNS-Sun Kft. baut im Außengebiet von Veszprém mit einem Investvolumen von 400 Millionen Forint ein Sonnenkraftwerk. Der Investor will sich nach der Fertigstellung der Anlage an der Energieversorgung der Stadt beteiligen. Für das Projekt „Schaffung einer netzgekoppelten Photovoltaik-Anlage in Veszprém“ erwarb die Firma Fördermittel der EU. Informationen zufolge wird ein Sonnenkraftwerk mit einer Nennleistung von 499,5 kWp gebaut, das eine jährliche Abgabe von 550 Tausend kW sichern kann. Der Bau der Anlage für erneuerbare Energie wird plangemäß im November abgeschlossen.

KURZ INFORMIERT

Staus am Balaton

An den Wochenenden kam es sonntags Nachmittag vor allem am Nordufer zu erheblichen Staus, so dass der Verkehr von Csopak bis Veszprém, sowie von Csopak bis zur Autobahnauffahrt bei Balatonkenese in einer langen Reihe stand oder nur zäh floss. Das hatte auch Auswirkungen auf den Autobahnverkehr nach Budapest bis in Höhe von Szabadbattyán, von wo aus der Verkehr dann in drei Spuren wieder zügig weiterfloss. Dank des guten Wetters waren an den Wochenenden die Strandbäder vor allem mit Kurzurlaubern dicht gefüllt, die in der Regel sonntags ab 16 Uhr in Richtung Budapest oder Richtung Veszprém aufbrachen, um nach Hause zu fahren. Die schmalen Straßen wirkten wie ein Nadelöhr und stauten den Verkehr. Dazu kamen an fast allen Wochenenden vereinzelte Unfälle, die meist von ungeduldrigen, unaufmerksamen Autofahrern verursacht worden waren.

Gelder für öffentlichen Verkehr

Dem Offiziellen Anzeiger „Magyar Közlöny“ zufolge verteilt der Innenminister bisher für Umstrukturierungen reservierte Gelder, die nun teils für soziale Zwecke, teils für die Unterstützung von Selbstverwaltungen als Träger von öffentlichen Nahverkehrsmitteln verwendet werden sollen. Die im Anzeiger veröffentlichte Liste enthält 86 Namen von Städten und Gemeinden, die Gelder beantragt haben und mehr oder weniger von den Zuschüssen partizipieren. Martonvásár erhält leider kein Geld, Gyömrő 54 Tausend Forint – alle anderen liegen weit darüber. Der Komitatsstadt Veszprém wurden 40 Millionen Forint für ihre Massenverkehrsmittel zugestanden, die Stadt liegt damit an 11. Stelle der Liste. Dreiviertel der jeweiligen Summen sollen den Selbstverwaltungen bereits bis 26. August überwiesen worden sein, der Rest wird bis zum 25. November überwiesen.

Ungarische Spezialitäten
sind unsere Leidenschaft...



www.original-ungarisch.com



Ein farbenprächtiger Event-Herbst erwartet Gäste und Besucher im Schlosshotel und Restaurant Hertelendy in der Kutas-Kozmapuszta unweit von Böhönye! Am Anfang steht die Vernissage des bekannten Schweizer Malers Heinz J. Berchtold am 21. September, dessen Leidenschaft die Pferde sind. Für einen besonderen Gaumenkitzel sorgt am 11. und 12. Oktober das IV. Hertelendy Gourmet-Festival mit italienischen und österreichischen Spitzenköchen. Eine herbstliche Speisekarte, Weinverkostungen, Wanderungen im Park und vieles mehr sorgen in dem herrlich gelegenen Hotel ebenfalls für viel Abwechslung.

Foto: www.hotel-hertelendy.com

EU-Gelder für den Balaton

1900 Projekte erhielten Fördermittel

Bei der Übergabe der renovierten Mole in Tihany betonte die Sprecherin der Regierungsbetonte, Gabriella Selmeczi, dass in den letzten drei Jahren 1900 Projekten am Balaton EU-Fördermittel in Höhe von insgesamt 200 Milliarden Forint zugesprochen worden sind. 62 Milliarden Forint davon seien bereits ausgezahlt. Noch nie hätte es so viele Investitionen am Balaton gegeben.

Die Sprecherin hob dabei die familienfreundlichen und kulturellen Investitionen hervor, für die sowohl die Abtei in Tihany als auch das touristische Zentrum von Balatonfüred – unter anderem für den Bau eines Riesenaquariums – Gelder erhielten.

Spannend sei auch das geförderte Vorhaben von Balatonalmádi, einen Europa-Skulpturenpark anzulegen, wo sich jede Nation mit einer Skulptur einer ihrer Künstler vorstellen kann.

Besonders hervorzuheben seien des Weiteren der Umbau des einstigen Pionierferienlagers in Zánka, der Bau eines Musikzentrums in Felsőörs, der Umbau der Sternwarte in Balatonfüzfő, sowie die Verbesserungen am Strandbad von Balatonboglár.

Von den großzügigen Rehabilitationsprojekten für ländliche Gemeinden partizipieren fast alle Gemeinden und Städte am See und können ihre Innenstadt, die Strandbäder oder die Hafenanlagen modernisieren, ergänzte István Bóka, Vorsitzender des Balaton Entwicklungsrates.

In Kürze wird die komplette Modernisierung der Gleisanlagen der Bahnlinie am Südufer des Sees in Angriff genommen. Ab 2014 sollen im neuen Förderzyklus der EU auch die Radwege weiter ausgebaut werden.

T.T.

Zimek
Feine Edelbrände vom Balaton



Wir laden Sie zu unseren professionellen **Pálínkaverkostungen** mit vielen Infos zur Herstellung dieses Edelbrandes ein.

Nach Anmeldung können Sie 6 Pálínka (1 Stunde, 2500 Ft/Prs.) oder 12 Pálínka (5 Stunden, gemischte Platte, 5500 Ft/Prs.) direkt in der Brennerei verkosten.

Besuch der Brennerei täglich ab 10 Uhr möglich.

Schaubrennerei Zimek

8621 Zamárdi, Endrédi u. Hrsz: 061 / 24
Tel. 06 (84) 545-034, Mobil: 06 (30) 822-3717

www.zimekpalinka.com

Die Schaubrennerei finden Sie in Zamárdi, Endrédi u. (an der MOL-Tankstelle Richtung Balatonendred abbiegen und nach ca. 1 km auf der rechten Seite - ist ausgeschildert)

Hungaro.de

Ein Stück Ungarn auch in Deutschland genießen! → www.HUNGARO.de



KURZ INFORMIERT**Cannabis-Anbau in Gyenesdiás**

Die Polizei von Keszthely beschlagnahmte am 31. Juli insgesamt 18 Cannabis-Pflanzen, sowie die technischen Mittel für Zucht und Verarbeitung von Hanf auf einem Privatgrundstück in Gyenesdiás. Diese befanden sich in einem zum Anbau von Cannabis geeigneten Zelt in einem Holzverschlag im Hof der Immobilie. Außerdem wurden reichlich getrocknete Pflanzen sicher gestellt. Die Polizei befragte in der Angelegenheit Bence V. als Verdächtigen. Dieser sagte aus, dass er im Herbst 2012 im Internet die Cannabis-Samen, Ventilatoren, das Zelt und die Wärmelampen bestellt habe.

Waldbrand bei Balatongyörök

Am 31. Juli kam es aufgrund der anhaltenden Trockenheit in der Nähe von Balatongyörök zu einem gefährlichen Waldbrand. Das teilte die Bezirksdirektion des Katastrophenschutzes Zala auf ihrer Homepage mit. Auf einer Fläche von insgesamt zweieinhalb Hektar waren Unterholz, gefällte Bäume und Neupflanzungen in Flammen aufgegangen. Wie die Sprecherin des Katastrophenschutzes, Diána Farkas, sagte, war das Feuer in den Vormittagsstunden ausgebrochen und konnte erst in den frühen Abendstunden vollkommen gelöscht werden.

IMPRESSUM**Herausgeber:**

BALATON ZEITUNG Kft.

Anschrift: Pf. 209, H-8601 Siófok

Redaktion, Anzeigenannahme und deutschsprachiger Leserservice:

Balaton Zeitung Servicebüro

Anschrift: Pf. 209, H-8601 Siófok

Telefon: 0036 (84) 506-716

Fax: 0036 (84) 506-717

Mobil: 0036 (20) 9835-703

Telefon in D: 0355 / 526 400 03

E-Mail: info@balaton-zeitung.info

Internet: www.balaton-zeitung.info

Abobetreuung:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39,

Info-Tel. 06 (1) 348-4052 (Mo.-Do. 10-15 Uhr)

E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu

Druck:Lausitzer Rundschau Druckerei GmbH,
Straße der Jugend 54, D-03050 Cottbus**Vertrieb:**

Die Zeitung ist in Ungarn landesweit an den Verkaufsstellen von Hungaropress und Lapker sowie am Balaton in ausgewählten Reisebüros, Hotels und im Einzelhandel erhältlich.

Vervielfältigung, Speicherung und Nachdruck nur mit vorheriger Genehmigung. Für Anzeigenveröffentlichungen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und die derzeit gültige Anzeigenpreisliste. ISSN 1418-883X

Weniger Bienen in Ungarn

Honigproduktion ging landesweit um 50% zurück

Im Raum Balatonlelle-Somogytúr sterben Bienen auf einem Sonnenblumenfeld, bestätigte Jenő Molnár, regionaler Verantwortlicher für Bienenhygiene, der Nachrichtenagentur MTI gegenüber. Er selbst und weitere fünf Imker des Vereins seien mit ihren Völkern davon betroffen. Der Imkerverein und Greenpeace informierten gemeinsam die zuständigen Behörden.

Die Imker zählten bei ihren Kontrollen Mitte Juli 15-20 tote Bienen pro Quadratmeter und leiteten sofortige Maßnahmen ein. Die 1200 Bienenvölker der sechs Imker konnten vor dem Absterben gerettet werden, bringen aber wegen der zahlreichen Ausfälle eine niedrigere Honigleistung.

Ein Vertreter von Greenpeace äußerte sich vor Ort dahingehend, dass die Bienen wahrscheinlich von Pflanzenschutzmitteln getötet werden. Jenő Molnár berichtete, dass seit etwa 5 Jahren während der Blüte von Sonnenblumen in dieser Region ein verstärktes Absterben von Bienen und anderen Insekten zu beobachten ist. Die Beschwerden der Imker stoßen aber Jahr für Jahr auf taube Ohren. Seiner Meinung nach handelt es sich dabei um eine Vergiftung, die mehrere Ursachen haben könnte. Zum einen wird vermutet, dass verbotene Pestizide, vielleicht sogar in einer zu hoch dosierten Menge, beim Spritzen der Sonnenblumen eingesetzt werden. Zum anderen könnten Ursachen für die Vergiftung bereits im verwendeten Saatgut liegen.

Greenpeace forderte die Behörde für Nationale Lebensmittelsicherheit auf, in ihrem Labor in Velence die toten Bienen und Proben vom Sonnenblumenfeld auf die Ursachen des Absterbens der Insekten zu untersuchen. Greenpeace wandte sich mit der Befürchtung, dass auch weitere geschützte Tierarten, wie die

bunt gefiederten Bienenfresser, gefährdet sein könnten, an die Direktion des Nationalparks Balatoner Oberland, zu dessen Einzugsgebiet der Süd-Balaton gehört. Die vergifteten Bienen könnten für diese Zugvögel gefährlich werden, denn sie ernähren sich – wie der Name schon sagt – besonders gern von diesen Insekten.

Honigbienen sind durch intensive Landwirtschaft ständig Pestizid-Cocktails ausgesetzt, die enorme Auswirkungen auf die längerfristige Gesundheit der Bienen haben können. Deshalb entschieden sich im April dieses Jahres 15 von 27 EU-Mitgliedsstaaten – darunter auch Ungarn – für ein Teilverbot von drei umstrittenen Pflanzenschutzmitteln aus der Gruppe der Neonikotinoide - Clothianidin, Imidacloprid und Thiamethoxam - im Anbau von Mais, Sonnenblumen, Raps und Baumwolle für vorerst zwei Jahre. Die letztendliche Entscheidung liegt noch bei der EU-Kommission, die bisher ein Verbot befürwortete.

Aber auch die von Imkern in der intensiven, auf Honigleistung getrimmten Bienenzucht verwendete Akarizide mit insektizider Nebenwirkung kontaminieren das Wachs der Völker und damit auch Pollen, Bienenbrot und Honig. Deshalb sollte ihre Verwendung und die Zucht von Bienen in ihren Grundsätzen längst schon überdacht werden.

Dem Landesverband ungarischer Imker zufolge ging der Bienenbestand in Ungarn in diesem Jahr um rund 30%, die zu erwartende, landesweite Honigproduktion um 50% zurück. Die Ursachen dafür sind nicht nur im zeitweise auftretenden Bienensterben, sondern vor allem in der wirtschaftlichen Situation der Imker zu suchen. Deshalb erwartet sich der Imkerverein mehr Aufmerksamkeit vonseiten der Politik für die Probleme der Imker.

T.T.

Die **Fa. Armonea**, der größte Betreiber von privaten Pflegeheimen in Belgien (60 Häuser - 6000 Bewohner) sucht ab sofort für ihr Rehabilitationszentrum Balaton in Balatonszárszó eine

Administrations- und Finanzleiterin

Voraussetzungen: Erfolgreich abgeschlossenes wirtschaftswissenschaftliches Studium oder vergleichbare Ausbildung, langjährige fundierte Berufs- und Führungserfahrung, sehr gute Deutschkenntnisse in Wort und Schrift.

Weitere Informationen: rehacare.hu/job

Wir freuen uns auf Ihre vollständige Bewerbung (inkl. Lichtbild), bitte per E-Mail an: paul.deconinck@rehacare.hu

KURZ INFORMIERT**Neues Dach für die Klinik**

Das Krankenhaus der Kurstadt Hévíz erfährt zurzeit selbst eine Verjüngungskur und erhält eine komplett neue Dachkonstruktion, teilte der Leiter der Klinik, Hauptdirektor Dr. Attila Kvarda, der Presse gegenüber mit. Die Arbeiten sollen bis zum Ende der Sommersaison abgeschlossen werden.

In Hévíz gehen auch die Arbeiten in der Abteilung zur Gewinnung von Heilschlamm zügig voran, so dass die Produktion bald wieder in voller Kapazität durchgeführt werden kann. Bis zum nächsten Frühjahr soll das Bad mit Hilfe von EU-Fördermitteln und eigenen Geldern innen und außen renoviert werden.

Frontalzusammenstoß auf der Landstraße 77

Am ersten August kam es in der Nacht zu einem schweren Unfall, als zwei Autos auf der Straße 77 zwischen Nemesvámos und Tótvázsony frontal zusammenstießen, informierte der Sprecher des Katastrophenschutzes, Krisztián Lukács, die Nachrichtenagentur MTI. Bei dem Unfall wurden drei Personen verletzt, eine Person davon schwer. Letztere wurde in ihrem Auto eingeklemmt und musste von der Feuerwehr herausgeschnitten werden. Während der Aufnahme des Unfalls durch die Polizei war die Straße für Stunden komplett gesperrt.

JETZT NEU IM ANGEBOT:**Kemmer-Therm-Marmor Energie-Spar-Heizung**

Infrarot-Heiz-Elemente mit Platinentechnik gegenüber Frästechnik 25% weniger

Nennleistung bei gleicher Wärmeabgabe

Infrarot Heizelemente**Die Heizung der Zukunft**

- > Energiesparend > Umweltfreundlich
- > Kein Kaminkehrer > Keine Wartung
- > Keine Bauarbeiten > NUR eine Steckdose

Als Bild an der Wand, oder (neutral) an der Decke, sowie als Spiegel im Bad. Für Ein- und Mehrfamilien-, sowie Ferienhäuser, Büros, Läden etc. geeignet.

Fußbodenheizung zum selbst verlegen unter Laminat oder unter Fliesen in Mörtel. Fußbodenheizung ist auch frei verlegbar unter Teppiche und Läufer.

Sun Power Infra – schnelles u. effektives

Aufheizen für die Industrie, Werkshallen, Kirchen, Turnhallen und Außenbereiche

Mobil: 0049 171 830 96 55 (deutschspr.)

Tel.: 0036 30 481 28 74 (deutschspr.)

Tel.: 0036 30 481 63 48 (ungarisch)

Besichtigung nach telefonischer Absprache.

www.infrahungaria.eu

SIGNAL BIZTOSÍTÓ**Versicherungen****www.signal.hu****deutschsprachiger Vertrieb**

- Das traditionsreiche deutsche Versicherungshaus auch in Ungarn
- Sach-, Unfall- und Lebensversicherungen, KFZ-versicherungen
- Kompetente Beratung durch unsere deutschsprachigen Mitarbeiter

**Informationen für Balaton und Westungarn:**

Andreas Tislér

Tel: +36 88 454 167, Mobil: +36 30 378 0579

E-mail: antipi@invitel.hu**Informationen für Budapest und Umgebung:**

Janine Odzuck: +36 30 475 5377

E-mail: odzuck.janine@partner.signal.hu

Gabi Wesche: +36 30 912 0193

E-mail: wesche.gabriele@partner.signal.hu

Drogendealer in Érd verhaftet

Psychoaktive Drogen sind europaweit ein Problem

Die Polizei machte einen großen Fang, als sie Anfang August in Érd bei Budapest psychoaktive Rauschmittel beschlagnahmte. Die Rauschmittel mit einem Marktwert von 150 Millionen Forint (rund 500 Tausend Euro) wurden in einem Wohnhaus sicher gestellt, sagte Polizeidirektor, Gábor Bucsek, auf einer zum Thema einberufenen Pressekonferenz.

Die drei als Verdächtige festgenommenen Männer im Alter von 19-22 Jahren sollen die Drogen in Tablettenform ohne chemische Vorkenntnisse lediglich auf der Grundlage von Informationen aus dem Internet und mit Hilfe von alten Pharma-Maschinen selbst hergestellt haben. Die tatsächliche Zusammensetzung der Tabletten ist noch nicht bekannt und wird in den Laboren der Polizei noch ermittelt. Es kann noch nicht gesagt werden, ob sich auch die Substanz Para-Methyl-4-Methylaminorex darin befindet, die von der Polizei erst kürzlich mit dem Tod von fünf Drogenabhängigen in Zusammenhang gebracht wurde.

Bei dem Zugriff stellten die Beamten nicht nur eine große Zahl an Rauschmitteln sicher, sondern fanden auch die Grundstoffe zur Herstellung von

weiteren 80.000 Tabletten, sagte Bucsek weiter. Die neue Art psychoaktiver Drogen sei europaweit ein Problem und zwingt die Polizei länderübergreifend zur Zusammenarbeit, sagte der Polizeidirektor. Dank dieses engen Informationsaustausches gelang es der Polizei, den Weg der Grundstoffe für die Herstellung der Drogen von China aus über die Slowakei bis nach Érd genau verfolgen und die Hersteller der Drogen aufspüren zu können.

Auf der Pressekonferenz führte Gábor Bucsek weiter aus, dass allein im Juli dreihundert Strafverfahren im Zusammenhang mit Drogen eingeleitet wurden. Insgesamt wurden in diesem Monat landesweit 160 kg Marihuana, tausend Hanfpflanzen und 4,2 kg synthetische Drogen beschlagnahmt. Die Polizei verhaftete 44 Dealer.

Besonderes Augenmerk erfährt in der Sommersaison die Tourismusregion Balaton. Allein hier wurden 12 Dealer festgenommen und in der Slowakei von den dortigen Kollegen 2,2 kg Drogen beschlagnahmt, die für den Balaton bestimmt waren.

Illegales Zigarettengeschäft blüht

Zigaretten werden für 1 Euro pro Stück verkauft

Die neue Gesetzesverordnung zum Verkauf von Tabakwaren hat die Geschäfte in Ungarn mächtig durcheinander gebracht. Seit dem 15. Juli ist es nur noch den staatlichen Nationalen Tabakläden erlaubt, Zigaretten und andere Tabakwaren zu verkaufen.

Die bei der Vergabe der Lizenzen für die Trafiken bemängelten Ungechtigkeiten und vermeintlichen Schiebereien, sowie die Tatsache, dass viele Familien ihre Jahrzehnte alte Existenzgrundlage verloren haben, sind sicher auch Gründe dafür, dass in Ungarn wieder ein schwungvoller, illegaler Zigarettengeschäft betrieben wird. In den ländlichen Gemeinden ist es aber vor allem die stark reduzierte Zahl von Läden, wo man überhaupt Tabakwaren bekommt. Der Staat hat mit der Begründung, die Zahl der Raucher drastisch senken zu wollen, einfach zahlreiche Trafiken schließen lassen. Einfache Leute ohne Auto werden aber nun weder mit dem Rauchen aufhören, noch mit dem Fahrrad weit fahren wollen, um Zigaretten zu kaufen. Sie sind es, die jetzt hohe Preise für ein Päckchen Zigaretten zahlen müssen, denn die Schwarzmarktpreise werden

nur durch die Nachfrage geregelt und zurzeit sollen sie bei fast dem Doppelten als in den Nationalen Tabakläden liegen. „Der Ungar lässt sich nicht so einfach unterkriegen und findet immer ein Hintertürchen, Gesetze, die gegen jede Vernunft erlassen wurden, zu umgehen und sein Geld zu verdienen“, erklärt ein ehemaliger Trafikbetreiber. So sind es heute wieder Türsteher, Sicherheitskräfte von Clubs, Pizzaboten und viele andere, die ein Geschäft wittern, übers Land fahren und unter der Hand Zigaretten verkaufen.

In manchen Clubs der Tourismusregionen, so auch am Balaton, werden Zigaretten sogar einzeln für 1 Euro das Stück verkauft.

Erste Anzeigen wegen illegaler Tabakwarenverkäufe sind bereits beim Finanzamt NAV eingegangen, auch der Zoll entdeckte mittlerweile mehr Schmuggelware als bisher. Von behördlicher Seite aus liegen aber noch keine Daten vor, wie der Markt von den illegalen Verkäufen beeinflusst wird. Bisher kann nur gesagt werden, dass im Jahr 2012 der illegale Markt bei Tabakwaren 5,8% ausmachte, was NAV zufolge unter dem europäischen Durchschnitt lag.

Moderne Abwasserbehandlung in Zala

Weitere Gemeinden an Abwasserkanalsystem angeschlossen

Die drei Gemeinden Vaspör, Hagyarósbörönd und Ozmánbük im Komitat Zala mit insgesamt 900 ständigen Einwohnern wurden an das neue Abwasserkanalsystem angeschlossen.

Über Ausschreibungen hatten die Gemeinden Fördergelder für den Bau der Abwasserableitung mit einem Gesamtinvestvolumen vom 687 Millionen Forint erworben. Im Rahmen des Projektes wurden 9 Kilometer Gravitationskanäle und 12 Kilometer

Druckleitungen zu insgesamt 419 Grundstücken verlegt. Damit ist der Anschluss aller 42 Gemeinden in der Agglomeration von Zalaegerszeg an das Abwasserkanalnetz abgeschlossen, sagte der Sprecher des Verbandes der Selbstverwaltungen.

Die Region gehört wegen mehrerer Bäche, die in den Fluss Zala, den größten Zufluss zum Balaton, münden, zum Wassersammelgebiet des Sees, so dass eine moderne Abwasserbehandlung besonders wichtig sei.

Positive Konjunkturdaten

Wie wichtig ist die Eurozone wirklich?

Jüngste Konjunkturdaten haben ein wenig Hoffnung gemacht, dass die wirtschaftlichen Probleme in Europa und speziell der Eurozone langsam abnehmen. Dies ist auch für Nicht-Euro-Länder wie Ungarn eine gute Nachricht, denn deren Wirtschaftsaussichten werden ganz maßgeblich von der Nachfrage in der Eurozone bestimmt.

Doch für welche Länder ist der Euroraum tatsächlich wichtig? Dies lässt sich am besten an der geografischen Struktur des Außenhandels der einzelnen Länder ablesen. Von den Ausfuhren aller 27 EU-Länder zusammen gehen insgesamt 46 Prozent in die Länder der Euro-Zone (EA-17). Erstaunlicherweise gehen auch die Exporte der 17 Euro-Länder selbst zu 46% in andere Euro-Länder. In beiden Fällen werden also 54 Prozent der Waren in Nicht-Euroländer geliefert.

Am höchsten ist der Anteil der Eurozone am Export Luxemburgs und Tschechiens (jeweils rund zwei Drittel), auch Ungarn liegt mit rund 55% deutlich über dem Durchschnitt. Besonders gering ist das Gewicht der Eurozone für den Export der baltischen Staaten und Griechenlands (jeweils rund 30%), aber auch Deutschland ist mit 37% deutlich weniger abhängig von der Eurozone als andere Länder der EU. Das liegt u.a. daran, dass Deutschland heute bereits sechs Prozent seiner Ausfuhren an China liefert, deutlich mehr als jedes andere Land der EU und doppelt so viel wie im Durchschnitt der 27 Länder. Die

deutsche Industrie setzt heute übrigens rund 52 Prozent ihrer Produktion im Inland ab, und 48 Prozent im Ausland. Von diesen 48 Prozent Auslandsumsatz entfallen aber gerade einmal 19 Prozent auf die Eurozone, 29 Prozent hingegen auf Nicht-Euroländer. Das heißt: Lediglich ein Fünftel der deutschen Industrieproduktion ist direkt von Absatzmärkten in der Eurozone abhängig.

Umgekehrt ist Deutschland für viele EU-Länder der wichtigste Absatzmarkt: es nimmt insgesamt rund 13 Prozent der Gesamtausfuhren aller anderen 26 EU-Länder ab. Besonders hoch ist der Anteil Deutschlands an den Ausfuhren Tschechiens und Österreichs (31 bzw. 30 Prozent), gefolgt von Polen, Ungarn und Holland (jeweils rund 25 Prozent), sowie der Slowakei mit rund 21 Prozent.

Die Eurozone – und darin vor allem Deutschland – ist also nach wie vor ein wichtiger Faktor für die Wirtschaft der EU-Länder, aber genauso oder noch wichtiger sind die nationalen Binnenmärkte und die Absatzmärkte außerhalb der Eurozone.

INFORMATIONEN

**Deutsch-Ungarische
Industrie- und Handelskammer**
Dirk Wölfer
Bereichsleiter Kommunikation
Tel.: 0036 (1) 3457-624
Fax: 0036 (1) 3457-614
H-1024 Budapest, Lövház u. 30
E-Mail: woelfer@ahkungarn.hu
www.duihk.hu

GROUPAMA GARANCIA VERSICHERUNGSGESELLSCHAFT ALLES, WAS VERSICHERUNG IST

- ♥ Lebens- und Unfallversicherungen
- ♥ Anlage- und Sparversicherungen
- ♥ Wohnungsversicherungen
- ♥ Fahrzeugversicherungen
- ✈ Reiseversicherungen
- ♥ Vermögens- und Haftpflichtversicherungen für Unternehmen

Agnes Sall

Adresse: H-8693 Lengyeltóti
Csokonai utca 3.
Mobil: +36 30 210 0932
E-mail: sagi76@freemail.hu



Biztosító

Diese Anzeige ist von informativem Charakter. Für eine umfassende Information empfehlen wir Ihnen, die sich beziehenden Versicherungsbedingungen genau zu studieren. Die Klienten können sich mit Ihren Wünschen und Problemen persönlich an unsere Mitarbeiter in den Kundenbüros der Versicherungsgesellschaft wenden. Telefonisch sind wir über das TeleCenter unter der Nummer +36 1 467 3500, per Post unter der Adresse H-1380 Budapest, Pf. 1049 zu erreichen. Die Versicherungsaufsicht versteht die staatliche Aufsicht für Finanzinstitutionen - Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (H-1013 Budapest, Krisztina körút 39.). Firmensitz der Groupama Garancia Biztosító Zrt.: H-1051 Budapest, Október 6. utca 20.

Sprach HUN terriert

UNGARISCHKURSE im Herbst

ANFÄNGERKURSE (60 St.):

KESZTHELY-Cserszegtomaj ab 1. Okt., wöchentlich einmal 240,- EUR/Kurs/Pers.
Schnupperstunde am 17. Sept. um 17 Uhr / Anmeldung u. Teilvorauszahlung (50%) bis 17. Sept.

FONYÓD ab 4. Okt., wöchentlich einmal 240,- EUR/Kurs/Pers.
Schnupperstunde am 20. Sept. um 17 Uhr / Anmeldung u. Teilvorauszahlung (50%) bis 20. Sept.

FORTGESCHRITTENENKURSE (75 St.):

KESZTHELY ab 16.9. / FONYÓD ab 19.9., wöchentlich einmal 300,- EUR/Kurs/Pers.

Jahresprogramm: www.ungarischkurs-am-balaton.eu

Tel. 0036 (20) 9841-391
8640 Fonyód, Mandulás u. 3.

Sprachstudio MOBILITAS

www.ungarischkurs-am-balaton.eu
info@ungarischkurs-am-balaton.eu
studio.mobilitas@gmail.com

8372 Keszthely-Cserszegtomaj, Fenyő u. 12. – Reg.Num.: 14-0100-04

Siófok gewinnt Umfrage

Sommerhauptstadt hat den schönsten Bahnhof am See

Der Blog Velvet Balaton startet regelmäßig Umfragen. Anfang August waren die Blogger aufgerufen, den schönsten Bahnhof entlang des Balaton zu wählen. Nach einer Vorauswahl Dutzender von Bahnhöfen und Haltestellen blieben noch sechs Bahnhöfe in der Endauswahl, für die abgestimmt werden konnte.

Unter diesen sechs Bahnhöfen befand sich auch der liebevoll renovierte Bahnhof von Siófok und wurde prompt zum schönsten am See gewählt.

Die erste Bahnstation in Siófok wurde 1863, zwei Jahre nach der Fertigstellung der Eisenbahnlinie entlang des Südufers am Balaton gebaut. Sein heutiges Aussehen erwarb der Bahnhof während der Erweiterung Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts.

Der Bahnhof war Schauplatz manch bedeutender, politischer Szene und Drehort berühmter Filme. Heute ist er eine wichtige Station an der internationalen Strecke von Nordeuropa nach Venedig.

Raubüberfall in der City

Einbrecher in der Innenstadt von Siófok

Mit einem Messer in der Hand versuchte am 5. August ein Einbrecher in der Innenstadt von Siófok ein Geschäft auszurauben.

Informationen der Bezirkspolizeidirektion Somogy zufolge stürmte der Mann kurz nach 15 Uhr in ein Geschäft und versuchte mit einem Messer, die Verkäuferin zur Herausgabe der Einnahmen zu zwingen. Ein von ihm unbemerkt gebliebener Käufer

rannte daraufhin aus dem Geschäft und geistesgegenwärtig zur Wachstube der diensthabenden Polizisten in der Innenstadt. Die Beamten folgten dem Mann in das benannte Geschäft und nahmen den Einbrecher fest, nachdem sie ihn entwaffnet hatten. Er wurde zum Verhör in die Polizeidirektion gebracht und vorläufig festgenommen. Bei der Aktion kam niemand zu Schaden und es wurde niemand verletzt.

Erfolgreiche Spendenaktion

Neue Konzertorgel in der kalvinistischen Kirche

Unter Mitwirkung des namhaften Orgelspielers und Lehrers, Miklós Teleki, erfüllte sich die kalvinistische Kirchgemeinde in der Innenstadt von Siófok mit einer neuen Orgel einen lang ersehnten Wunsch. Die Orgel wurde von der Gemeinde am 14. Juli im Gottesdienst in Besitz genommen und erklang am 24. August bei einem ersten Orgelkonzert unter den Händen des Künstlers.

Er war es auch, der das zum Verkauf stehende, vierjährige Instrument in tadellosem Zustand entdeckt und der Gemeinde zum Kauf empfohlen hatte. Die Gemeinde konnte die Orgel im Wert

von 7 Millionen Forint günstig für 2,75 Millionen Forint erwerben, musste aber eine Spendenaktion dafür starten. Innerhalb weniger Tage konnte die Gemeinde dank großzügiger Spenden die Hälfte des Geldes aufbringen und das schöne Instrument kaufen. Mit kostenlosen Konzerten will der Künstler die Gemeinde unterstützen, die restliche Summe aus Spenden zusammenzutragen.

Die Orgel der Kirche in der Tanács-ház utca hat eine besondere Klangfarbe, die es ermöglicht, auf ihr auch romantische, impressionistische und moderne Stücke zu spielen.

Fangpause im Sommer

Einschränkungen bei der Fischereigesellschaft am Balaton

In Hinsicht auf die touristische Hauptsaison wurde im Sommer die Fischerei gänzlich eingestellt oder teilweise begrenzt, sagte der Generaldirektor der Balatoner Nonprofit Aktiengesellschaft für Fischwirtschaft Siófok, Gábor Füstös, der Nachrichtenagentur MTI gegenüber.

Die Aktiengesellschaft ist die einzige Einrichtung, die mit Schiffen und Netzen am See fischen darf. Bereits im April hatte die Gesellschaft während der Laichzeit einiger Fischarten eine mehrwöchige Pause eingelegt.

Nun pausiert die Fischerei, um den Urlaubern einen unbeschwerteren Aufenthalt am Balaton gewährleisten zu können. Nur in der Bucht von Keszthely fängt ein Schiff mit Schleppnetz Brachsen und sichert damit die Fischversorgung in der Region.

In Abhängigkeit vom Wetter und den Besucherzahlen wird die Aktiengesellschaft das sich selbst auferlegte Fischereiverbot gegen Ende der Badesaison wieder aufheben, um ihren Aufgaben zur Pflege des Fischbestandes nachkommen zu können, so Füstös. T.T.

150 Jahre Badestadt

Siófok: Vom Fischerdorf zur Sommerhauptstadt

Im Emmrich Kálmán Gedenkhäus, dem Geburtshaus des weltberühmten Komponisten, zeigt eine ständige Ausstellung - umrahmt von im Hintergrund gespielten, immergrünen Melodien der bekanntesten Operetten - Episoden aus seinem bewegten Leben. Eine Sonderausstellung geht im 150. Jubiläumsjahr von Siófok als Badestadt der Frage nach, wie wurde aus einem Fischerdorf die Sommerhauptstadt Ungarns und wer von den Promis alter und neuer Zeiten besuchte die Stadt schon einmal.

In der Ausstellung ist auch zu sehen, dass Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts der Badeanzug noch bis zum Knöchel reichte, damals gehörten Sonnenschirm, Spazierstock und Koffer zu den unerlässlichen Utensilien eines Urlaubs am Balaton. Die wichtigste Eisenbahnlinie des Landes führte von Budapest ans Südufer des Sees und ließ jedes noch so kleine Dorf in seiner Bedeutung wach-

sen. Ein in den See hinein schiebbares Strandbad mit Umkleidekabinen war dann in Siófok das Non Plus Ultra und lockte ganze Heerscharen von Künstlern in die Sommerfrische. Sie warfen ihre Kleidung ab und gründeten einen FKK-Strand. Lange konnte der sich bei der pruden Bevölkerung des Dorfes aber nicht halten. Heute gibt es um den 20. August stattdessen die Wahl zur Miss Balaton im knappen Bikini.

Siófok war mit Pferderennbahn, Casinos und Hotels ab den zwanziger Jahren dann schon so berühmt, dass die Stadt immer wieder eine Rolle in Operetten und Filmen spielte. Einer der bekanntesten dürfte im deutschen Sprachraum wohl der Film „Ich denke oft an Piroska“ mit Liselotte Pulver sein. Der Bahnhof der Stadt hat immer noch das Aussehen aus dieser ruhmreichen Zeit. Die Ausstellung „150 Jahre Badestadt“ ist noch bis zum 15. September zu sehen.

Polizisten vor Gericht

Mann wurde lebensgefährlich verletzt

Die Staatsanwaltschaft von Kaposvár hat gegen zwei Polizisten wegen Misshandlung im Amtsverfahren und anderen Straftaten Anklage erhoben. Die beiden Polizisten hatten ihren Dienst in der Polizeidirektion Siófok versehen, informierte der Oberstaatsanwalt, Szilárd Horváth, die Nachrichtenagentur MTI.

Der Vorfall: die Polizisten sind mehrfach zu einem Mann und dessen Mutter gerufen worden, weil diese tranken und dann miteinander stritten. Die angeklagten Polizisten verübelten dem Mann die häufige Maßnahmepflicht. Als sie auf Anweisung des Diensthabenden in der zentralen Leitstelle am 12. März dieses Jahres wieder zum Haus des Geschädigten fahren mussten, gingen ihre Nerven durch. Sie forderten den betrunkenen Mann im Hof seines Hauses auf, sich auszuweisen. Dieser antwortete keck, dass er keine Papiere habe. Deshalb zog der Hauptangeklagte den Mann aufgebracht mit Schimpfwörtern zur Verantwortung und schlug ihm anschließend mit voller Kraft in die Magengegend. Der Mann ging zu Boden und als er aufstand, wurde er vom Mitangeklagten ebenfalls in den Bauch geschlagen. Daraufhin ging der Mann ins Haus, um seine Papiere zu holen.

Der Hauptangeklagte folgte ihm, zertrümmte ihn so derb aus dem Haus auf den Hof zurück, dass der Mann erneut

zu Boden ging. Dort trat ihm der Polizist so stark in die Seite, dass dieser eine Nierenverletzung erlitt und unmittelbare Lebensgefahr bestand. Sein Leben konnte nur durch ärztliche Versorgung gerettet werden. Seine linke Niere aber musste operativ entfernt werden. Die Polizisten wurden suspendiert und gegen sie ein Verfahren eingeleitet. Die Staatsanwaltschaft beantragte für die Angeklagten Freiheitsstrafen ohne Bewährung. T.T.



MÖBEL CSUTAK BÚTOR

Wir erwarten unsere geschätzten Kunden im Möbelhaus Csutak in Balatonföldvár!

Auf einer Fläche von 1000 m²

bieten wir die beste Auswahl an Möbeln am gesamten Balaton-Südufer:

Deutschsprachige Beratung!



- Wohnzimmermöbel
- Sitzgarnituren
- Schlafzimmermöbel
- Matratzen
- Küchenmöbel
- Esszimmer
- Wohnraumtextilien
- Lampen
- Haushaltsgeräte

und alles was Sie sonst noch brauchen für Ihre Wohnung.

Kostenloser Liefer- und Montageservice!

8623 Balatonföldvár, Budapesti út 1.

Telefon: 06 (84) 341-863 oder 06 (84) 340-891, Tel./Fax: 06 (84) 340-725

www.csutakbutor.hu – E-Mail: csutakbutor@csutakbutor.hu

REINIGUNG

in 8600 Siófok

Gewerbegebiet, Marosi u. 1

(gegenüber Interfruct, ehem. DPEGO, im Hinterhof)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-18, Sa. 9-12 Uhr

Dienstleistungen:

- Oberbekleidung, Wolldecken, Kissen
- Federbetten, Kissen
- Lederbekleidung (auch Färben)
- Teppiche, Gardinen

Fachgerechte Reinigung in kürzester Zeit!

Haus- und Lieferservice!

Info-Telefon: 06 84 312-390 oder
06 30 549 6520 bzw. 06 30 510 7767

Häufigere Mückenbekämpfung

Kontinuierlicher Mückenschutz am Balaton

Ende Juli wurde in diesem Jahr bereits der vierte Einsatz mit chemischen Mückenbekämpfungsmitteln geflogen und zwei Wochen später folgte ein weiterer Einsatz, berichtete der Leiter der Expertengruppe für Mückenschutz, Tamás Sáring-Kenyeres, der Nachrichtenagentur MTI.

Wegen der regenreichen Zeit zu Anfang des Sommers konnten sich die Mücken gut vermehren, so dass in diesem Jahr häufiger sowohl mit biologischen als auch mit chemischen Mit-

teln gespritzt werden musste als in den Jahren zuvor. Die notwendigen Gelder waren zur Hälfte vom Staat, zur anderen Hälfte von den Selbstverwaltungen der Region zur Verfügung gestellt worden. Die häufigere Mückenbekämpfung mit chemischen Mitteln gefährdet nicht die Bienenbestände in der Region. Imker werden über den Notar der Gemeinden jeweils drei Tage vor den Flügen über die Einsätze informiert, so dass sie gegebenenfalls entsprechende Schutzmaßnahmen einleiten können. T.T.

Staat legt Berufung ein

Hubertus KG fordert nicht den Ausschluss des Berufungsgerichts

Die Hubertus KG reichte einen Antrag auf Richtigstellung von unwahren Informationen in einem Bericht vom 12. August 2013 im Nachrichtensender HírTV, sowie in dem am 13. August 2013 unter dem Titel „Hubertus spielt auf Zeit“ veröffentlichten Artikel in der Tageszeitung „Magyar Nemzet“ ein.

In einer Mitteilung von Hubertus heißt es: den Behauptungen des Fernsehsenders HírTV zufolge habe Hubertus im laufenden Prozess des Ungarischen Staates gegen die Hubertus Bt. (KG) den Ausschluss des verfahrenenden Tafelgerichts Pécs wegen Befangenheit beantragt. Der Rechtsvertreter der Gesellschaft dementiert das ausdrücklich.

In Wahrheit hat der Ungarische Staat als Kläger den Ausschluss des Tafelgerichts Pécs wegen Befangenheit beantragt. Die Hubertus KG stellt keineswegs die Unabhängigkeit, Unparteilichkeit und Professionalität des Tafelgerichts in Frage, heißt es weiter in der Mitteilung, die weiterhin darauf eingeht, dass im seit dem Jahre 2011 laufenden Prozess am 6. März 2013 vor dem Gerichtshof Kaposvár ein Zwischenurteil gefällt wurde. Diesem Urteil zufolge ist der im Prozess bemängelte Pachtvertrag als Ganzes – im Gegensatz zur Berichterstattung der genannten Medien – rechtskräftig.

Dem Urteil des Gerichts erster Instanz zufolge gehe die Möglichkeit, dass einige Punkte des vor mehr als 20 Jahren errichteten Vertrages wegen Änderungen in der Gesetzgebung und anderer Gründe möglicherweise ungültig sind oder rechtlich nicht erfüllt werden können, nicht damit einher, dass der gesamte Vertrag seine Gültigkeit verliert. Die Hubertus KG ist abgesehen von einigen Punkten

mit dem Zwischenurteil des Gerichtshofes Kaposvár einverstanden und akzeptiert den Inhalt. Der Ungarische Staat aber hat mit einer rund 40 Seiten umfassenden Schrift Berufung gegen das Zwischenurteil des Gerichtshofes eingelegt, in der das Urteil als unbegründet und rechtswidrig bezeichnet wird.

Die Hubertus KG will den Prozess so bald als möglich hinter sich wissen, um auf der Grundlage des gültigen Pachtvertrages ihre langjährige, erfolgreiche Tätigkeit friedlich und reibungslos fortsetzen zu können.

Der vor dem Gerichtshof Kaposvár geführte Vermögensrechtsprozess wurde vom Staat als Aufhebungsklage des im Jahre 1992 im Zuge der Privatisierung des Staatsgutes Nagyberek für die Pacht von 7725 Hektar Agrarflächen über 99 Jahre mit der deutschen Firma abgeschlossenen Vertrages wegen vermeintlichen Verstoßes gegen gültiges Recht und gegen die guten Sitten angestrengt.

Beim Prozess erschien als Beobachter auch der Attaché der Deutschen Botschaft in Ungarn. Der Presse gegenüber sagte er, es sei selbstverständlich, dass die Botschaft einen Prozess mit Beispielcharakter verfolgt und sich davon überzeugt, ob im gegebenen Land Rechtssicherheit herrscht und deutsche Unternehmen ihre Investitionen in Sicherheit wissen können.

Im Prozess wurde neben anderen Zeugen auch Ludwig Georg Braun, Unternehmer und ehemaliger Vorstandsvorsitzender des Pharma- und Medizinbedarfsunternehmens B.Braun und Ehrenpräsident des Deutschen Industrie- und Handelskammertages, als einer der Eigentümer der Hubertus KG vernommen.

Substanzmängel sind unversicherbar!

Informationen zum optimalen Versicherungsschutz

Bei Schäden die durch Unmengen von Regen, extreme Stürme und Gewitter auftreten, sind einige Schadenfälle, obwohl sie eigentlich durch versicherte Risiken (Sturm, ...) ausgelöst wurden, trotzdem nicht versichert!

Jede Gebäudeversicherung setzt voraus, daß ein Gebäude fachgerecht gebaut und instandgehalten ist. Sind Mängel oder schlechte Bauausführung mitursächlich für den Schaden, werden die Reparaturen nicht von Versicherungen bezahlt.

Diese Regelung ist eigentlich absolut logisch und nachvollziehbar. Wäre das nicht so, müsste eine Versicherung auf Dauer die Sanierung jedes Hauses bezahlen, und keiner könnte sich die Prämie mehr leisten! Für ordentliche Bauausführung und Substanzerhalt ist der Besitzer selbst verantwortlich. Schäden, die durch Fehler oder Versäumnisse in diesem Bereich entstehen, sind unversicherbar.

Hier ein paar Schadenbeispiele aus der täglichen Praxis:

Bei starkem Sturm bricht ein Kamin. Das schön gemauerte, aus dem Dach ragende Endstück des Schornsteines beschädigt beim Fallen das Dach erheblich. Zunächst hört sich das nach einem klaren Sturmschaden an. Bei der Begutachtung wird festgestellt, daß hier, wohl um das Objekt zu „schönen“, auf einen alten Lehmkamin einfach der obere Teil mit neuen Ziegeln gemauert wurde. Daß der alte Kamin das neue schwere Endstück auf Dauer nicht tragen kann ist klar und absehbar. Selbst wenn der Einsturz dann im Zusammenhang mit einem Sturm passiert, wird dieser Schaden nicht übernommen, da ursächlich für den Schaden die fachlich unkorrekte „Sanierung“ des alten Schornsteines ist. Bei starken Niederschlägen werden die Wände eines Hauses nass und Laminatböden im Erdgeschoss durch die Nässe beschädigt. Das Wasser ist nicht durch z.B. Türöffnungen eingetreten (was versichert wäre), sondern wegen steigendem Grundwasser durch das

Mauerwerk von unten aufgestiegen. Hier ist zwar eigentlich auch extremer Regen die Ursache, aber es handelt sich um einen unversicherbaren Schaden, da ein Baumangel den Schaden letztlich erst möglich macht. In diesem Fall fehlt eine fachgerechte Feuchtigkeitssolierung des Bodens und der Wände nach unten, oder sie ist altersbedingt nicht mehr in Ordnung. Ein klarer Baumangel oder Sanierungsbedarf, der nicht versicherbar ist.

An einer unverputzten Ziegelwand werden durch starken Regen die Fugen so ausgespült, daß Einsturzgefahr besteht. Obwohl wiederum starker Regen den Schaden verursacht hat, liegt auch hier kein ersatzpflichtiger Schaden vor. Zum Mauern wurde erheblich zu wenig Zement benutzt (oder sogar nur Lehm) so daß auch hier der Schaden wegen mangelhafter Bauausführung vorprogrammiert war. Eine fachgerecht gemauerte Wand löst sich auch bei starkem Regen nicht auf.

Bei Sturm werden mehrere Quadratmeter Ziegel eines Nebengebäudes vom Dach geweht und zerstört. Am Dach war der seitliche Abschluss nur noch in Reststücken und lückenhaft vorhanden. An diesen Stellen hat der Sturm „angegriffen“ und Ziegel abgedeckt. Mit einem ordentlichen Dachabschluss wäre dieser Schaden nicht entstanden. Auch hier zahlt die Versicherung nicht. Im Falle von Unsicherheiten bezüglich des Deckungsumfanges von bestehenden Verträgen, sollte man sich in einem Gespräch mit seinem Vertreter Klarheit verschaffen.

INFORMATIONEN

Signal Versicherung Ungarn für Budapest und Umgebung:
Janine Odzuck & Gabi Wesche,
Telefon: 06 (1) 458-4222
eMail: janine.odzuck@signal.hu

für den Balaton & Umgebung:
Andreas Tislér, Tel./Fax: 06 (88) 454-167, Mobil: 06 (30) 3780-579,
eMail: antipi@invitel.hu
www.versicherung-in-ungarn.com

WWW.KLAASASKIA.EU
Besuchen Sie uns in Pécs!
Käseladen am Pécser Wochenmarkt (gegenüber dem Árkád)
Angebot des Monats: Bauerngouda mit Kräutern, 100 g, **nur 450 Ft**
Öffnungszeiten in Pécs: Di. - Fr. 6 - 15 Uhr, Sa. 6 - 13 Uhr
Jetzt auch wieder mittwochs in Fonyód (Markt)
FREITAG: 7.00-12.00MARKT KAPOSVÁR
SA. & MI.: 7.00-13.00MARKT FONYÓD
SONNTAG: 7.00-13.00MARKT PÉCS
TEL. 06 (20) 594-6401 - E-Mail: klaasajt@gmail.com

DENIS OPTIKA
Kostenlose Sehstärkenbestimmung und computergestützte Kontaktliniennanpassung
Dienstag 9-13 Uhr, Donnerstag 13-17 Uhr
Anmeldung: Tel. 0036 (84) 311-522 oder persönlich im Geschäft

Transitions
8600 Siófok Fő utca 91
Tel. 0036 (84) 311-522 (gegenüber der Apotheke)
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9-17 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

Ung. Haus in idyll. Dorf zwischen Igal und Tamási von Privat zu verkaufen. Grundstück 3200 m², Wfl. 76 m² + Werkstatt, Garage, kleines Apartment (27 m²), Keller, ZH, Brunnen, renoviert + möbliert, VB: **36.000,- EUR**
Tel.: 0049 176 / 3136 4622
E-Mail: gerda.schl@yahoo.de

point S **Holovits Reifenservice**
8623 Balatonföldvár, Budapesti út 42
Tel. 06 (84) 540-045, Mobil: (30) 277-3619
E-Mail: points@holovits-gumi.hu - www.holovits-gumi.hu
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.30 - 17.00 Uhr, Sa. 7.30 - 12.00 Uhr

Dienstleistungen:

- Autoreifen & Fahrradreifen
- Spureneinstellung
- Klimaservice (Reparatur und Reinigung)
- Autoreparatur – freie Werkstatt
- Ölwechsel, Batterien

Beschämende Hoteldiebstähle

Neben Handtüchern und Bettwäsche werden auch Haushaltsgeräte gestohlen

Das Internetportal szallas.hu führte im Juli eine Umfrage in Hotels durch und interessierte sich vor allem dafür, ob es weiterhin Hoteldiebstähle gibt und was die Gäste bevorzugt mitgehen lassen. Dabei wurde festgestellt, dass inländische Touristen – bewusst oder unbewusst – meist Handtücher der Hotels einpacken.

„In neun von zehn Hotels ist es schon oft vorgekommen, dass die Gäste nicht nur ihre eigenen Sachen einpackten, als sie abreisten“, heißt es auf dem Portal.

An der Umfrage beteiligten sich 482 Hotels und andere Zimmervermieter. Dementsprechend breit gefächert war die Liste der aus der Unterkunft gestohlenen Gegenstände. Sie reichte von Handtüchern und Bettwäsche aus den Zimmern über Küchengerät, elektrische Geräte, Fernbedienungen bis hin zum eingebauten Küchenherd, ja sogar einem 250 kg schweren Basaltstein.

Jedes dritte Hotel erlitt im letzten Jahr einen Schaden aus Diebstählen in Höhe von 5000 Ft (etwa 15 Euro) pro Zimmer. Bei sechs Prozent von ihnen lag dieser Schaden über 20.000 Ft (fast 70 Euro) pro Zimmer. Aus der Mitteilung geht weiter hervor, dass aus einem Apartment alles an Haushaltsgeräten bis

hin zum Herd ausgebaut wurde, was möglich war. Außerdem verschwanden Radio und LCD-Fernsehgerät. Ein Paar in einem anderen Hotel war sogar so dreist, sich mit der Begründung, der Koffer sei kaputt, vom Portier eine größere Kiste geben zu lassen um dann in dieser Kiste den Fernseher aus dem Hotel zu stehlen.

Andere Gäste wurden dabei ertappt, wie sie Gartenmöbel des Hotels in ihren Minibus packten oder mit einem aus Betttüchern gewundenen Seil die gestohlenen Gegenstände aus dem ersten Stock zu ihrem Auto herabließen, berichtet der Geschäftsführer des Portals, Zoltán Varga.

Die teuersten gestohlenen Gegenstände waren Autos, Gokarts, eine Münzsammlung im Wert von einer halben Million Forint, Gemälde und wertvolle Bücher, sowie 5 Doppelzentner Feuerholz (!). In Unterkünften auf dem Lande verschwand die gesamte Ernte und man glaubt es kaum auch Toilettenpapier und -bürsten, so Varga. „Der Fantasie der Gäste sind bedauerlicherweise wahrlich keine Grenzen gesetzt – und dabei geben sich gerade die privaten Zimmervermieter so viel Mühe, es den Gästen schön zu machen.“

Theaterabende in Balatonboglár

Tradition des Sommertheaters wieder belebt

Die Gemeinde Balatonboglár hat nach fast fünfundzwanzig Jahren Pause ihre lange Tradition des Sommertheaters in diesem Jahr wieder belebt. Vom 2.- 11. August kamen mehrere Theaterstücke auf der neuen Freilichtbühne im so genannten Erzsébet Park unweit der Roten Kapelle zur Aufführung. Am ersten Wochenende brachte das Csiky Gergely Theater von Kaposvár das Lustspiel „Portugal“ von Zoltán Egressy mit großem Erfolg auf die Bühne, Volksmärchen erfreuten in den Matineen Kinder und Erwachsene. Am 9. und 10. August kam die Komödie „Der Zahn der Zeit“ von

István Csurka in der Interpretation des Theaters „Ivancsics Ilona és Szintársai“ aus Szentendre zur Aufführung, am 10. und 11. August erfreute eine Adaption der Geschichte „Janos Vitez“ von Sándor Petöfi alle Freunde des Sing- und Tanzspiels.

Der große Erfolg der Theateraufführungen bestärkte die Kommunalpolitiker in ihrem Wunsch, diese Tradition in den nächsten Jahren fortzusetzen und damit in Balatonboglár eine alte Attraktion neu zu gründen. Am Verkauf der Tickets beteiligte sich die gesamte Stadt, so konnten im Vorverkauf am Buborékstrand, in der Sporthalle, im Kulturzentrum und Geschäften Eintrittskarten erworben werden. Tickets gab es aber auch bei mehreren Tourinform-Büros am Südufer des Balaton. Die mit Hilfe von EU-Fördermitteln umgebaute und modernisierte Freilichtbühne bietet 300 Zuschauern Platz und will in Zukunft mit weiteren niveaувollen Veranstaltungen von sich reden machen.

T.T.

Granatenfund in der Drau

Bergungsarbeiten können sich über Wochen hinziehen

In der Drau wurden Ende Juli die Arbeiten zur Bergung von alten Kampfmitteln aus dem zweiten Weltkrieg begonnen. Es wurde angekündigt, dass sich die Bergungsarbeiten in Abhängigkeit vom Wasserstand und den Wetterbedingungen über Wochen hinziehen können. Aufgrund des niedrigen Wasserstandes waren im Flussbett an einigen Stellen russische Handgranaten zum Vorschein gekommen, so dass eine gezielte Suche durch Spezialisten angeordnet wurde. Diese entdeckten eine ganze Reihe weiterer Munition im Flussbett, deren Bergung auf einer Fläche von etwa zwei Hektar Größe von Tauchern mit Spezialausrüstung durchgeführt wird.

Bisher wurden 200 Kilogramm Munition und 23 russische Handgranaten, außerdem eine deutsche und eine russische

Mine, sowie diverse andere militärische Zubehöre aus dem Flussbett geholt. Die bereits geborgenen Teile werden in der Nähe von Barcs auf einem speziellen Gelände von Spezialisten unschädlich gemacht. Transportierbare Gegenstände gehen zu einer zentralen Sammelstelle.

Manche verwundert es, dass rund siebzig Jahre nach dem Krieg noch so viele Waffen und Munition gefunden werden. Das sei einerseits auf die erbitterten Kämpfe auf dem Gebiet von Ungarn gegen Ende des Krieges und entlang von Flüssen mit viel Verschleiß an Mensch und Material, andererseits aber auch auf die unterschiedlichen Wasserbewegungen der Flüsse und Seen zurückzuführen, die oft vollkommen unerwartet ihre Geheimnisse preisgeben, so ein Mitarbeiter des Bergungsteams.

T.T.

Kunst-Camp für behinderte Menschen

Unterstützung sozial schwacher Familien

Dem Staatssekretär für Soziales und Familien, Miklós Soltész, zufolge waren die Umwandlung des Cafeteria-Systems und die Einführung des Elisabeth-Gutscheines eine gute Entscheidung. Dank dieser Maßnahmen konnten 135.000 Kinder, Behinderte und Bedürftige in diesem Sommer in die Ferien fahren, sagte er bei der Eröffnung des künstlerischen Ferienlagers für behinderte Menschen in Fonyód. Dem Politiker zufolge seien früher über das Cafeteria-System Milliarden Forint von Unternehmen ins Ausland gebracht worden, während die Einnahmen aus den Elisabeth-Gutscheinen durch ihre Rückführung den Bedürftigen zur Verfügung stehen. „Wer Elisabeth-Gutscheine kauft, unterstützt dieses Vorhaben“, betonte er.

In Fonyódliget begannen nach der Eröffnung des Ferienlagers rund 100 behinderte Menschen und 20 Betreuer ihr Kunst-Camp. Bedürftige Familien, in denen das Prokopfeinkommen unter dem Mindestlohn liegt, zahlen für die Teilnahme an den einwöchigen Ferienlagern 2000 Ft pro Person. Jene Familien, deren Prokopfeinkommen darüber liegt, zahlen 10.000 Ft pro Person. Die Sprecherin des Elisabeth-Programms, Anna Nagy, berichtete, dass in den Elisabeth-Ferienlagern in diesem Jahr bisher mehr als 40.000 Kinder in acht Standorten des Landes Ferien machten. Vier verschiedene Ferienlager stehen Menschen mit Behinderungen zur Verfügung, wo insgesamt 400 Personen gleichzeitig Urlaub machen können. T.T.

Heuschoberbrand in Bárdudvarnok

Brandgefahr nimmt in Ungarn weiter zu

Auf dem Gelände einer Rinderzuchtanlage im Außengebiet der Gemeinde Bárdudvarnok brach mitten im Sommer in einem der drei Heuschober ein Feuer aus, das unter Einsatz zweier Fahrzeuge der Feuerwehr Kaposvár gelöscht wurde.

In jedem der drei Schober waren rund 1000 Ballen gelagert, wovon etwa 20-30 in Flammen standen, als die Feuerwehr eintraf. Zu diesem Zeitpunkt war bereits schweres Gerät der Landwirte damit beschäftigt, die brennenden Ballen aus dem Schober zu entfernen und damit das Übergreifen auf weitere Teile des Gebäudes zu verhindern.

Innerhalb von dreißig Minuten konnte der Brand gelöscht werden. Anschließend wurden von den elf Feuerwehrleuten

etwa 120 Ballen geöffnet und ausgebreitet, um Schmelbränden vorzubeugen. Die Brandursache ist nach wie vor nicht geklärt. Aufgrund der anhaltenden Hitze und extremen Trockenheit nimmt in Ungarn die Brandgefahr weiter zu. Am 22. Juli wurde strengstes Feuerverbot in Wäldern, Anpflanzungen u.a. entlang von Bahnlinien, Straßen und auf Flächen im Umkreis von 200 Metern zu Wäldern, Parks und Grünanlagen ausgesprochen. Auf diesen öffentlichen Plätzen ist seitdem Feuer auch an dafür vorgesehenen Grill- und Rastplätzen verboten.

Das Verbot ist bis auf Widerruf gültig, aktuelle Informationen dazu sind auf der Homepage des Katastrophenschutzdienstes (www.katasztrofavedelem.hu) zu finden.

für die Zukunft!
belüftet und schützt ihr Haus
auch während ihrer Abwesenheit.
Info Tel. 0049 (0) 7231- 416000
www.archi-oeko.de

NEUERÖFFNUNG:

Abenteuerpark & Sommer-Bobbahn im Zentrum von Balatonboglár am Südbalaton

- Abenteuer- und Kletterpark für die ganze Familie
 - moderne Sommer-Bobbahn
 - Aussichtsplattform mit Panoramablick über den Balaton
- Öffnungszeiten:** Täglich ab 10.00 – 21.00 Uhr oder nach Vereinbarung

Infos im Sziszi Restaurant in Balatonboglár, Kodály Z. ut. 61. KILÁTÓ UT. BOGLAR
E-Mail: sziszirestaurant@t-online.hu



Am 18. Mai 2009 haben wir ein Baugrundstück gekauft. Die vierjährige Steuerfreiheit läuft jetzt ab. Kann ich beim Finanzamt NAV statt der vier Jahre Gebührenfreiheit sechs Jahre beantragen?

In Vermögenserwerbsangelegenheiten, die zwischen dem 1. Oktober 2004 und dem 31. Mai 2009 zur Steuererhebung eingereicht oder in anderer Weise der Steuerbehörde zur Kenntnis gebracht wurden und in denen der Vermögenserwerber den Bau eines Wohnhauses übernahm und damit Steuerfreiheit beantragte, beträgt die Frist zur Erfüllung der Bedingung, bzw. der Zeitraum für die Aussetzung der Gebührenerhebung – im Falle eines entsprechenden Antrages des Vermögenserwerbers – 6 Jahre von der Anmeldung der Gebührenerhebung an. Die Frist für die Einreichung des dazu notwendigen Antrages ist/war, wenn die Frist für den Bau des Wohnhauses

a) zwischen 1. Oktober 2008 und 15. Januar 2010 abließ, der 31. Januar 2010,

b) nach dem 15. Januar 2010 abläuft, der Ablauf der Frist für den Bau des Wohnhauses.

Auf der Grundlage des von Ihnen Gesagten können Sie dementsprechend noch eine Verlängerung beantragen.

Wie viel Agrarflächen können EU-Bürger ab nächstem Jahr in Ungarn ohne Genehmigung kaufen?

In Ungarn regelt das so genannte Bodengesetz (földtörvény) den Erwerb von Eigentumsrecht an Agrarflächen, bzw. die Berechtigung zu den verschiedenen Pachtformen. Es sagt aus, dass in Ungarn nach dem 1. Mai 2014 grundsätzlich alle natürliche inländische Personen und Staatsbürger der EU Agrarflächen kaufen können. Jene inländischen Personen und EU-Staatsbürger aber, die nicht als Landwirte gelten, können nur dann Agrareigentum erwerben, wenn deren Fläche mit dem eventuell bereits vorhandenen Eigentum an Agrarflächen zusammen einen Hektar pro Person nicht übersteigt.

Wie viel Agrarflächen können EU-Staatsbürger, die als Landwirte gelten, nach dem 1. Mai 2014 erwerben und welchen Genehmigungen sind dazu notwendig?

Die maximale Größe der erwerbenden Agrarflächen beträgt bei Landwirten 300 Hektar pro Person – bereits vorhandenes Eigentum oder Pachtflächen werden bei einem Kauf mit eingerechnet. Landwirtschaftliche Produktionsfirmen dürfen 1200 Hektar Flächen, jene, die mindestens ein Jahr lang Mitglied einer landwirtschaftlichen Produktionsfirma oder Betreiber eines Viehzuchtbetriebes, bzw. Saatguthersteller von Acker- und Gartenpflanzen sind, 1800 Hektar nutzen.

Leser fragen – Experten antworten

Informationen von Rechtsanwalt Dr. Szász

Es ist wichtig zu wissen, dass das Gesetz über das Zusammenlegen von Flächen nicht verfügt, d.h. auch nicht ausschließt, dass mehrere Familienmitglieder ihre 300 Hektar, bzw. Miteigentümer von Gesellschaften u.ä. ihre 1200 oder gar 1800 Hektar zusammenlegen.

Zur Übertragung des Eigentumsrechtes – egal unter welchem Rechtstitel – ist die Bestätigung des Landwirtschaftlichen Verwaltungsorganes notwendig und die Rechtsangelegenheit muss auf speziellem mit besonderen Sicherheitselementen versehenem Papier festgehalten werden. Das Landwirtschaftliche Verwaltungsorgan holt im Zusammenhang mit dem Eigentumserwerb von Agrarflächen die Meinung der örtlichen Bodenkommission ein. Deren Status wird im Gesetz folgendermaßen festgelegt: „Im Zuständigkeitsbereich der Selbstverwaltungen Böden nutzende Landwirte, Landwirtschaftliche Produktionsformen, andere natürliche Personen und Rechtspersonen bilden in den Gemeinden einen örtlichen Landwirtschaftsverband. Das Vertretungsorgan des örtlichen Landwirtschaftsverbandes ist die von den Mitgliedern des Verbandes gewählte örtliche Bodenkommission. Die örtliche Bodenkommission besteht im Verhältnis zur Flächengröße der zum Verwaltungsgebiet gehörenden Böden aus mindestens 3, maximal 9 Personen.“

Die örtlichen Bodenkommissionen bewerten die Verträge für die Übertragung von Eigentumsrecht an Böden unter dem Gesichtspunkt, ob die Verträge nicht etwa die Einschränkungen des Eigentumserwerbs umgehen, oder ob sie möglicherweise den bereits vor dem Inkrafttreten des Gesetzes geschlossenen Vereinbarungen (so genannten Taschenverträgen) nachträgliche Gültigkeit verschaffen wollen, bzw. ob der im Vertrag benannte Käufer geeignet ist, seinen an die Bodennutzung gebundenen Verpflichtungen nachzukommen. Sie haben auch zu prüfen, ob mit dem Vertrag nicht etwa eine Situation entstehen kann, die Missbrauch befördert, des Weiteren ob der Erwerb der Böden wirtschaftlich begründet ist und ob der benannte Gegenwert im Verhältnis zum üblichen Marktwert steht.

Bei solchen Käufen besteht darüber hinaus Vorkaufsrecht: zum Zwecke der Durchsetzung seiner besitzpolitischen Gesichtspunkte in erster Linie für den Staat, ihm folgt jener Landwirt, der die im

Vertrag benannte Fläche zum Zeitpunkt der Errichtung des Vertrages nutzt und als vor Ort lebender Nachbar, bzw. vor Ort Lebender gilt, danach folgt jener, dessen Wohnort oder dessen landwirtschaftliche Betriebszentrale seit mindestens drei Jahren innerhalb von zwanzig Kilometern zur betreffenden Gemeinde liegen. Danach folgen die vor Ort wohnenden

Nachbarn, die vor Ort Wohnenden, bzw. jene, die mindestens drei Jahre innerhalb von zwanzig Kilometern wohnen oder hier ihre Betriebszentrale haben. Vor den letzten drei Gruppen aber liegen noch jene, die in der betreffenden Gemeinde mindestens seit einem Jahr eine Viehzuchtanlage

betreiben und die Böden zum Anbau für Futter benötigen. Innerhalb all dieser Gruppen werden Familienbetriebe und als Landwirte tätige Familienmitglieder, danach junge Landwirte und Jungbauern bevorzugt.

Mein Mann ist Anfang des Jahres verstorben. Er hat vor einem Notar letztwillig verfügt: im Verhältnis von je ein Viertel zwischen mir, seinen zwei eigenen Kindern, sowie einem Pflegekind. Wie viel Steuern muss das Pflegekind zahlen, da es kein direkter Abkömmling ist?

Seit 1.1. 2013 müssen Verwandte des Erblassers in gerader Linie – inklusive auch auf Adoption beruhende Verwandtschaftsverhältnisse – und die überlebenden Ehepartner keine Erbschaftssteuern mehr bezahlen. In allen anderen Fällen betragen die Steuern 18%, im Falle von Wohnungseigentum 9%.

Seit zwei Jahren leben wir zusammen, nicht offiziell. Mein Partner ist schwer krank und möchte einen Erbvertrag mit mir abschließen, der auch sein Testament sein soll. Seinen Kindern will er nicht einmal den Pflichtteil zukommen lassen. Welche Möglichkeiten hat er?

In Bezug auf den Inhalt ist ein Erbvertrag eine Unterhalts/Versorgungsvereinbarung. Das Erbe wird beim Tod des Erblassers vom Notar übergeben. Befindet sich im Erbe auch eine Immobilie, so muss der Erbvertrag beim Grundbuchamt eingereicht werden, so dass ein Veräußerungsverbot auf die Immobilie eingetragen werden kann. Zur Errichtung des Vertrages sind ein Anwalt und zwei Zeugen notwendig. Eine wichtige Eigenschaft des Erbvertrages ist die Tatsache, dass er den Pflichtteil am Erbe ausschließt.



Ich habe folgende Frage: wenn meine Eltern ein Nießbrauchrecht für mich auf ihr Eigentum errichten wollen, müssen dann Steuern gezahlt werden? Und wenn ja, wer zahlt wie viel?

Das Nießbrauchrecht bei Verwandten gerader Linie (Schenkung) ist gebührenfrei.

Drei Geschwister haben vor einem halben Jahr eine Agrarfläche im Wert von 8,7 Goldkronen (aranykorona) geerbt, die noch nicht ausgemessen wurde und von ihnen nicht genutzt wird. Die Fläche wurde im Februar 2013 im Wert von 3 x 100.000 Ft verkauft. Ist dieser Verkauf steuer- und gebührenfrei? Mein Schwager ist schwer krank und hat kürzlich einen Goldkronenwert für 600.000 Ft verkauft. Muss er dafür Steuern zahlen?

Einkommenssteuern müssen dann gezahlt werden, wenn zwischen dem Wert der verkauften Böden, d.h. dem im Nachlassverfahren benannten Wert und dem im Kaufvertrag genannten Kaufpreis eine positive Differenz besteht. Wenn es die gibt, betragen die Steuern 16% auf die Differenz. Davon können Ausgaben, wie zum Beispiel die auf die geerbten Böden fallenden Gebühren des Notars, das Honorar des den Kaufvertrag errichtenden Anwaltes abgezogen werden. Eine Ausnahme bei der Besteuerung bildet, wenn die Agrarfläche an eine Person verkauft wurde, die Landwirt mit Registriernummer für Viehzucht ist. In diesem Falle steht auch dem Käufer Gebührenfreiheit zu.

Mein Partner ist ungarischer Staatsbürger. Seine Mutter und sein Bruder besitzen ein Gartengrundstück, das sie seit 14 Jahren nicht nutzen. Wir möchten das Grundstück jetzt nutzen. Deshalb meine Frage: sollen wir einen Kaufvertrag oder eine Schenkung machen? Mit welchen Steuern ist zu rechnen?

Die Mutter kann gebührenfrei schenken, das neue Gesetz befreit bei Verwandten gerader Linie auch die entgeltliche Vermögensübertragung (Kauf) von der Steuerzahlung. Bei einer Schenkung durch Geschwister sind 18% Steuern zu zahlen, im Falle eines Kaufes aber nur 4%.

INFORMATIONEN

Das Anwaltsbüro Dr. Szász beantwortet gern Ihre Fragen in rechtlichen Angelegenheiten. Die Beantwortung der Fragen von allgemeinem Interesse finden Sie hier auf der Rechtsseite der Balaton Zeitung. Die Beantwortung dieser Fragen ist kostenlos.

Für die Beantwortung Ihrer speziellen oder nicht für andere Ohren bestimmten Fragen vereinbaren Sie bitte einen Termin im Büro oder wenden Sie sich schriftlich an uns. (Beratungshonorar: 65,- EUR)

Dr. István Szász, Rechtsanwalt
Postadresse: 8600 Siófok, Fő tér 5 / Erdg. 6,
(im Zentrum, 50 m von der Kirche)
eMail: info@drszasz.hu - Web: www.drszsz.hu
Sekretariat (wir sprechen Deutsch): Info-Tel.:
0036 (84) 314-640 oder Fax: 0036 (84) 506-509

Das Maklerbüro Balaton Régió Ingatlaniroda (Dr. Szász István) sucht zum Verkauf stehende Immobilien!

Wenn Sie Ihr Wohnhaus oder Wochenendhaus verkaufen wollen, nehmen Sie Kontakt mit uns auf: **Telefon 0036 (30) 641-3502** oder per E-Mail: info@balatonregio.hu

WIR BIETEN: kostenlose Aufnahme Ihrer Immobilie aus dem Raum Balaton Südufer und Umgebung. Wir haben die niedrigste Vermittlungsgebühr von 2,9% + MwSt.

Ausführliche Infos in unserem Büro in **Siófok**, Fő tér 5 (Erdgeschoss 6)



Von Siófok 5 km entfernt, komfortables Wohnhaus (60 m² Wfl.) mit Kachelofenheizung zu verkaufen. Grund 2269 m², Preis.... **13.500,- EUR** Code: BAR157

Nähere Infos unter der Adresse:



BALATON RÉGIÓ KFT.
SZÁSZ ÜGYVÉDI IRODA
8600 Siófok
Fő tér 5 fsz. 6
(gegenüber dem Wasserturm)

Dr. Szászné Frankó Gabriella
Volkswirt-Immobilienmaklerin

Tel./Fax: 0036 (84) 314-640

www.balatonregio.hu

E-Mail: info@balatonregio.hu

Wildpark im Koloska-Tal

Anlage ist ganzjährig geöffnet und kann unentgeltlich besichtigt werden

Das romantische Koloska-Tal im Osten von Balatonfüred ist um eine Attraktion reicher: am 14. August eröffnete feierlich der neue Wildpark. Die Anlage wurde mit einem Investvolumen von 15 Millionen Forint von der Aktiengesellschaft Bako-nyerdő Zrt komplett aus eigenen Mitteln finanziert und ist auf einer staatlichen Fläche zu finden, die von der Direktion des Nationalparks Balatoner Oberland verwaltet wird.

Der Park befindet sich an einem Hang mit einer Fläche von 2,2 Hektar und lädt zum Beobachten von acht in Ungarn lebenden Wildarten ein: Rothirsche, Damhirsche, Mufflons, Rehe, Wachteln,

Rebhühner, Fasanen, Stockenten. Der Park sichert dem Wild genügend Lebensraum in ihrer natürlichen Umgebung. Die Besucher können von der empfohlenen Route und von den Hochständen aus alle Tierarten beobachten. Der Park ist ganzjährig und zu jeder Jahreszeit gut erreichbar und kann unentgeltlich besichtigt werden.

Unweit des Parks lädt ein Lehrpfad zum weiteren Entdecken der Natur ein. Aktivtouristen stehen der Sportplatz und ein Nordic-Walking-Pfad zur Verfügung. Unweit des Koloska-Tales sind auch die Lóczy-Höhle und der Jókai-Aussichtsturm zu finden.

Schöne Ferientage im Erlebnispark

Veszprém begrüßte Gäste aus Passau

Vierzig Schüler aus Passau waren mit ihren Betreuern zusammen auf Einladung der Stadt Veszprém Ende Juli in den Erlebnispark von Kislőd gekommen, um sich auch auf diese Weise von der diesjährigen Hochwasserkatastrophe in ihrer Heimatstadt zu erholen und ihre Erlebnisse möglichst schnell zu vergessen.

Der Bürgermeister von Veszprém, Gyula Porga, betonte bei der Begrüßung der Gäste: „Eine Städtepartnerschaft beruht nicht nur darauf, dass die Bürgermeisterämter Kontakt zueinander halten, sich politisch und wirtschaftlich austauschen, sondern dass auch Verbände, Vereine und Privatpersonen sich dabei in gemeinsamen Aktionen näher kommen und gegebenenfalls unterstützen.“ Während des Donauhochwassers in Passau hat die Stadt Veszprém

nicht nur oft an ihre Partner in Deutschland gedacht, sondern mehrfach auch ihre Hilfe angeboten. „An den Schutz- und Wiederherstellungsarbeiten konnten wir leider nicht teilnehmen, deshalb wollten wir wenigstens einigen Kindern ein paar schöne Ferientage bereiten, damit sie so schnell wie möglich das Erlebte verarbeiten können“, ergänzte er.

Peter Müller, Leiter der JFG Passau Donautal, berichtete, dass er mit der gesamten Fußballmannschaft zum langen Wochenende nach Ungarn gekommen sei und seine Fußballjugend sich hier sehr wohlfühlt. Die Kinder probieren alle Geräte aus, schwimmen viel und sind rundum fröhlich. Nach einem ausgiebigen Mittagessen reisten die Gäste am Sonntagnachmittag wieder ab.

Erhöhte Patientenzahl

Hochbetrieb im Krankenhaus Veszprém

Die andauernde extreme Hitze und die damit verbundene Zunahme des Tourismus sowohl in der Stadt als auch am nahe gelegenen Balaton sorgten bereits seit Anfang Juli für Hochbetrieb im Bezirkskrankenhaus „Csolnoky Ferenc“ in Veszprém. Die Versorgung der zahlreichen Patienten wurde noch durch die Umbauarbeiten im Gebäude erschwert.

Direktor, Jenő Rácz, äußerte sich der Presse gegenüber, dass die Arbeit im Krankenhaus unter verschiedenen Gesichtspunkten von der Hitze und der Sommersaison beeinflusst wird. Die Zunahme der Touristenzahl am Nordufer

des Balaton hat einen direkten Einfluss auf die Patientenzahl, insbesondere in der Notfallversorgung. Die Zufahrtswege und die Bewegungsmöglichkeiten im Gebäude seien zudem durch die Umbauarbeiten beeinträchtigt, so dass die Patienten neben der Hitze auch andere Unannehmlichkeiten in Kauf nehmen müssen.

Das gesamte Personal bemüht sich um bestmögliche Versorgung und arbeitet in verlängerten Schichten, um den wegen der Bauarbeiten notwendigen zweiwöchigen Ausfall bestimmter Untersuchungen (CT, MR) so weit als möglich kompensieren und die erhöhte Patientenzahl versorgen zu können.

„Jugend in Aktion“

Internationales Ferienlager in Veszprém

Anfang August fand im so genannten Mühlental von Felsőörs zehn Tage lang als Teil des europäischen Programms „Jugend in Aktion“ ein internationales Ferienlager für Jugendliche aus ganz Europa statt. Die Selbstverwaltung der Stadt Veszprém war der Gastgeber für mehrere Hundert junge Menschen und gab für sie am dritten Tag des Jugendtreffens einen Empfang im Rathaus, wo auch viele Fragen gestellt wurden.

Auf einer Pressekonferenz berichtete der Bürgermeister von Veszprém, Gyula Porga, dass seine Stadt das Treffen als Mitglied des Europäischen Städteverbandes organisiert habe. Das Treffen wird Jahr für Jahr von einer anderen Stadt organisiert und in diesem Jahr ist Veszprém an der Reihe und hat die Aufgabe mit Freude übernommen. Veszprém wollte im Sinne des Programms zeigen, dass Europa ein lebendiger Verband der Nationen und keineswegs nur Bürokratie aus Brüssel ist. Das Hauptthema des diesjährigen Treffens war Nachhaltigkeit.

Die Tage des Jugendtreffens waren straff durchorganisiert und boten für jeden etwas: Konferenzen, Workshops,

Sprachunterricht, EU-Zelt, Kulturveranstaltungen, Ausflüge nach Tihany, Budapest, Besichtigung des Parlamentes, aber auch Baden, Sonnen, Partys, Dates, Gespräche. Hauptziele der alljährlichen Veranstaltung sind das Zusammenwachsen der Nationen, Kompetenzentwicklung und der Austausch von Kultur. Am letzten Tag erhalten die Teilnehmer des vom Programm „Jugend in Aktion“ geförderten Projektes das so genannte Youthpass-Zertifikat, das gern im Lebenslauf aufgeführt wird und für das zukünftige Leben der jungen Menschen von Nutzen sein kann.

Die jungen Leute kamen mit großen Erwartungen nach Ungarn, für die meisten war es der erste Besuch in diesem Lande. Gut vorbereitet, erwarteten sie mit Spannung das Treffen und freuten sich neben dem Kennenlernen neuer Freunde vor allem auch auf die Ausflüge.

In den Jahren zuvor waren jeweils zehn Mittelschüler aus Veszprém zu den aktuellen internationalen Jugendtreffen in anderen Städten Europas gereist und hatten ebenfalls viele Fragen im Gepäck.

Milliarden für Müllentsorgung

Ausbau des Systems zur selektiven Abfallsammlung am Nord-Balaton

Anfang August wurde das mit EU-Mitteln geförderte Projekt „Weiterentwicklung des Entsorgungssystems für feste Abfälle in den Gemeinden am Nord-Balaton“ mit Erfolg abgeschlossen. Das Projekt umfasste insgesamt 158 Gemeinden und wurde mit einem Investumfang von mehr als 3 Milliarden Forint verwirklicht. Im Rahmen des Programms für ein sauberes Europa erwarb der Zweckverband der Selbstverwaltungen 2,5 Milliarden EU-Fördermittel für den weiteren Ausbau des Systems zur kompletten und selektiven Abfallsammlung von festen Abfällen in den genannten Gemeinden.

In Veszprém und Tapolca stehen fortan zusammen 90 neue, so genannte Abfallsammelinseln mit jeweils vier verschiedenen Containern zur selektiven Abfallsammlung bereit. Hier wurden 10.000 Kompostierungsboxen an die Einwohner verteilt, 30.000 Mülltonnen zur selektiven Abfallsammlung an Häusern, 4.200 Tonnen für grüne Abfälle bei Häusern, sowie 40 große, 14 geschlossene Container aufgestellt, 48 Fahrzeuge, 6 Frontlader und andere Maschinen gekauft. Bei Pápa wurde ein 3600 Quadratmeter großer Hof für gefährlichen Abfall angelegt.

Der bestimmende Teil des Projektes aber war der Ausbau der mechanisch-biologischen Abfallbehandlungsanlage in Királyszentistván, wo der gemischt gesammelte Abfall getrennt, das Volumen der zu deponierenden Abfälle vermindert, der organische Anteil im Hausmüll und die Menge der Schadstoffe herabgesetzt werden.

Neben dem Ausbau des Abfallwirtschaftssystems, dem Bau der Anlagen, der Beschaffung von Maschinen und Geräten war eine intensive Tätigkeit zur Sensibilisierung und Bewusstseinsbildung für die selektive Abfallsammlung in der Bevölkerung notwendig, sagte der Vorsitzende des Zweckverbandes, János Czaun, auf der Pressekonferenz anlässlich des Projektabschlusses im Rathaus von Pápa. Er brachte seine Hoffnung zum Ausdruck, dass mit dem Ausbau des Abfallsammlungssystems und mit der intensiven Aufklärungsarbeit nach und nach die illegalen Mülldeponien verschwinden, verwertbarer Abfall in den Kreislauf zurück gelangt und auch auf diesem Gebiet ein schöneres, gesünderes und lebenswerteres Umfeld geschaffen wird.

**Immobilien - Service Betreuung Reinigung
Dienstleistungsgesellschaft GmbH**

**Ihr Haus, Wohnung und Garten
in guten Händen!
Schweizer Hausmeister-Service**

Alle Infos unter
www.ungarn-deutschsprachige-e-shops.com
Tel. Infos Deutsch: 0036 (70) 415-1462
E-Mail: info@ungarn-deutschsprachige-e-shops.com

Private Krankenversicherung!

++ für ständig in Ungarn lebende Ausländer ++
++ Eintrittsalter bis 65 Jahre ++
++ abhängig von Alter und Leistungsumfang
ab 124,95 Euro pro Monat ++

at & t Bt. Vermittlung von Krankenversicherungen

Ösi u. 19, 8181 Berhida, Tel./Fax: 06 (88) 454-167 oder
Mobil: 06 (30) 3780-579, eMail: antipi@invitel.hu

www.versicherung-in-ungarn.com

Neues Schnellrettungsboot im Einsatz

Gute Touristensaison am Balaton

Der Nationalfeiertag am 20. August markiert in der Regel das Ende der Hauptsaison am Balaton. Deshalb beginnen die Analysten zu dieser Zeit bereits mit den Auswertungen des Sommers. 2013 fallen die ersten Einschätzungen in der Mehrheit positiv aus.

Der Inlandstourismus ist zwar in seiner Gesamtheit stark zurückgegangen, dank des anhaltend schönen Wetters waren die Strände aber an den Wochenenden gut gefüllt, ja stellenweise sogar schon fast überfüllt. Die Wasserqualität und die Höhe des Wasserstandes waren ausgezeichnet, die Wassertemperatur von fast 30 Grad Celsius dürfte den meisten inländischen Touristen ebenfalls zugesagt haben – hier zu Lande hat man es gerne warm.

Auf einer Pressekonferenz im August berichtete der Sprecher des Wasserrettungsdienstes, Norbert Lengyel, dass in diesem Jahr niemand im See ertrunken sei. „Das ist ein außerordentlich

positives Ergebnis und zeigt, dass die Menschen gelernt haben, mit dem See umzugehen.“ Eine bedeutende Rolle spielen dabei aber auch die gute Zusammenarbeit zwischen dem Ungarischen Wasserrettungsdienst VMSZ und der Wasserpolizei, die mit gemeinsamer präventiver Arbeit vielen Unfällen vorbeugen und durch gut abgestimmten, schnellen Einsatz größere Probleme verhindern konnten.

VMSZ ist in diesem Jahr an mehr als fünfzig Punkten am See mit jeweils gleichzeitig 120-130 Mitarbeitern präsent. Zahlreiche Freiwillige unterstützen die Arbeit der Rettungsdienste. Neben der „Rupert“ wurde im Juli mit einem modernisierten Lomac-Boot ein zweites Schnellrettungsboot mit Standplatz im Hafen von Ábrahámhegy in Betrieb genommen. Die zweiköpfige Crew bringt den Notarzt an Bord mit Hilfe des starken 200 PS-Motors schnell zu den Unfallstellen.

Balaton auf Briefmarken

Ausstellung im Museum des Benediktinerklosters von Tihany

Eine kürzlich eröffnete Ausstellung im Museum des Benediktinerklosters von Tihany zeigt den Balaton aus einer ganz eigenen, spannenden Perspektive: „Der Balaton - das ungarische Meer in der Philatelie“. Die Ausstellung wurde von der Ungarischen Post installiert und fand in der Abtei einen würdigen Rahmen für die Präsentation.

Die Direktorin des Briefmarkenmuseums in Budapest, Gabriella Nikodém, sagte auf der Vernissage, dass bereits im Millenniumsjahr 1896 eine Ansichtskartenserie mit Marken erschien und die bedeutendsten Orte des Königsreiches der breiten Öffentlichkeit in Bildern vorstellte. Dabei fanden auch der Balaton, die Halbinsel Tihany und das imposante Gebäude der Abtei einen würdigen Platz.

In den letzten 120 Jahren spielte die Region Balaton weiterhin eine hervorragende Rolle in der Philatelie. Es wurden unzählige Motive auf Briefmarken gedruckt, zahlreiche Sondermarken, Ersttagsbriefe und Sonderstempel zu verschiedenen Anlässen herausgegeben. Die umfangreiche Sammlung zeigt Marken zum Thema Balaton und Urlaub mit Segelbooten, Kindern, Stränden. Sonderstempel erinnern in

ihren Texten an die pseudoheroische Zeit des Sozialismus, die der Arbeiterklasse fast kostenlosen Urlaub am wundervollen ungarischen Meer zusicherte.

Ein eigenes Thema sind Abbildungen der schönen Schiffe vom einstigen Dampfer bis zum modernen Motorschiff der heutigen Zeit, ein anderes Thema die herrliche, heute geschützte Natur mit ihren einzigartigen Werten: die zahlreichen Vulkankegel, seltene Fauna und Flora, nicht zuletzt auch das Wasser des Sees.

Bildende Künstler, Schriftsteller, Dichter, Musiker verarbeiteten zahlreiche Motive des Balaton, sie und ihre Werke wurden ebenso wie zahlreiche Schauspieler, Wissenschaftler und Politiker auf Briefmarken festgehalten und können in der Ausstellung bewundert werden. Die Philatelie befasste sich immer sehr ausführlich mit den Segelregatten, aber auch mit dem Annaball von Balatonfüred.

Obwohl Briefmarkensammler heute nicht gerade zu den Trendsettern zählen, ist die Ausstellung in Tihany recht gut besucht und weckt so manche Erinnerung bei Jung und Alt. Die Ausstellung ist noch bis 17. November während der üblichen Öffnungszeiten des Museums in der Benediktinerabtei zu sehen.

Neue Freizeitanlagen

Abenteurpark und Schwimmhalle in Balatonfüred

Die Stadt Balatonfüred investiert weiter in Sport- und Freizeitanlagen. Ende Juli wurde der erste Spatenstich für den Bau der Schwimmhalle neben dem Balaton Freizeitzentrum gemacht. Seit Jahren steht die Verwirklichung der Halle auf der Tagesordnung der Gemeinde, nun ist es endlich so weit. In einigen Monaten wird die Halle mit ihren 33-Meterbahnen ihrer Bestimmung übergeben.

Die Stadtverordnetenversammlung gab ihre Zustimmung, dass neben dem Bikerpark ein Abenteurpark gebaut

wird. Antragsteller und Bauausführer ist der Betreiber des Bikerparks, die Extrém Pictures GmbH, die dafür über die Ausschreibung „Schaffung von Attraktionen und Dienstleistungen im Tourismus“ des Operativen Programms Mittel-Transdanubien EU-Fördermittel in Höhe von mehr als 100 Millionen Forint erwarb.

„Hier entsteht bis zur nächsten Saison der modernste Abenteurpark der Region mit den meisten und spannendsten Elementen“, versprach der Bürgermeister der Stadt, István Bóka.

Handfester Streit in Pétfürdő

Rettungsaktion von Tierschützern lief aus dem Ruder

Die Rettungsaktion von Tierschützern Ende Juli in einem Gehöft bei Pétfürdő endete mit einem Handgemenge, sagte der Pressesprecher der Bezirkspolizeidirektion Veszprém der Nachrichtenagentur MTI gegenüber.

Tierschützer hatten versucht, die Lebensumstände der auf dem Gehöft lebenden Hunde zu kontrollieren. Dabei gerieten sie mit einem Angestellten der Anlage und später mit dem Eigentümer des Hofes in einen handfesten Streit, zu dem letztlich die Polizei gerufen werden musste.

Die Polizei vernahm anschließend die drei Tierschützer aus Budapest, bzw. aus Balatonkenese, sowie den Eigentümer des Hofes Pétfürdő und dessen Angestellten. Gegen alle fünf wurde ein Verfahren we-

gen Vandalismus und Körperverletzung eingeleitet. Der bestellte Amtstierarzt untersuchte die Hunde des Hofes, konnte aber keine Anzeichen von Tierquälerei oder illegalen Tierkämpfen feststellen. Die Polizei geht aber dennoch den Hinweisen aus der Bevölkerung wegen des Verdachts auf Durchführung von illegalen Hundekämpfen und verbotenen Wetten nach.

Des Weiteren geht die Polizei der Anzeige einer Frau wegen des Verdachts der Unterschlagung nach. Während der Aktion der Tierschützer hatte die Frau aus Várpalota auf dem Hof ihren als verschwunden gemeldeten Hund wieder erkannt, den sie erst kürzlich einem Bekannten für kurze Zeit zur Aufsicht anvertraut hatte. Er ist wohl unerlaubterweise verkauft worden.

Neun Personen aus Seenot gerettet

Weniger Rettungsaktionen am Balaton

Auf einer Pressekonferenz in Balatonlelle berichtete der Sprecher des Wasserrettungsdienstes VMSZ, Norbert Lengyel, dass in diesem Jahr die Zahl der schweren Badeunfälle bedeutend gesunken sei und wesentlich weniger Menschen aus Seenot gerettet werden mussten. Zahlenmäßig ausgedrückt heißt das: bis Mitte August hatte der Rettungsdienst nur neun Personen aus Seenot retten müssen. Anfang August war ein Angler dabei, der bei starkem Sturm mit seinem Boot zwischen Udvari und Örvényes mehr als 500 Meter vom Land abgetrieben worden war und es aus eigener Kraft nicht mehr zurück zum Ufer schaffte. Der 30jährige Mann war mit allen vorgeschriebenen Mitteln – Taschenlampe, Schwimmweste, Anker, Mobiltelefon – ausgerüstet, so dass ihm schnell geholfen werden konnte.

Auf der Gesamtfläche des Balaton von etwa 600 Quadratkilometern kam es in diesem Jahr bisher nur zu etwas mehr als 60 schweren Fällen, wie Allergiefällen, Knochenbrüchen, zu denen die Wasserrettung gerufen werden musste, um eine schnelle ärztliche Versorgung sicherzustellen.

Die Zahl der kleineren Unfälle und Wehwehchen ist ähnlich wie in den Jahren zuvor relativ hoch. Bisher wurden etwa 2300 Verletzungen durch das Hineintreten in Muscheln oder andere scharfe Gegenstände, sowie leichte Verstauchungen gezählt. Wie jedes Jahr waren auch unvernünftige Personen dabei, die zu lange in der Sonne saßen und über Übelkeit und Sonnenbrand klagten. Auch für sie gab es Hilfe und Tipps für richtiges Verhalten.

Maßschneiderei Pál

Maßanfertigung von:

- Anzügen, Sackos in Normal- bis Extragrößen
- Herrenhosen, Westen
- Damenkostümen, Blazern
- Damenhosen, Röcke

**Änderungen von
Kleidungsstücken
und Lederjacken**

Haus der Dienstleistungen
Keszthely, Martonovics út
Telefon: 0036 (83) 315-836

Windkraft & Sonnenenergie in Ungarn

Krisch Energiatechnika KER. Kft.



Werner Mayr, Kinizsi u. 4, 8291 Nagyvaszony

Telefon: 0036 (30) 685-3200

Fax: 0036 (88) 264-727

E-Mail: krischenergiatechnika@gmail.com



Haus in direkter Seelage, Nordufer (nahe Keszthely),
nur 300 m bis zum Strand, Neubau von 2002 in sehr
gutem Zustand, inklusive Luxus Komfort-Heizung, 2
Etagen, Grundfläche je 160 m². Grundstück 300 m², 4
Schlafzimmer, 2 Badezimmer, 2 Terrassen, Einbauküche,
komplett gefliest, von Privat, KEINE Makler-Gebühren,
PREIS: 85.000,- EUR (VHB)

Telefon: 0049 5221 97700

Fax: 0049 5221 97704 – Mobil: 0049 172 98 211 14

E-Mail: teak@luense.de

Sonntag **1. SEPTEMBER****AUSSTELLUNGEN**

Székesfehérvár – Archäologische Ausstellung im Museum „König Heiliger Stephan“, Fő utca 6, tägl. außer montags

Hévíz – ständige Ausstellungen in der Musealen Sammlung (8380 Hévíz, Rákóczi u. 9), Infos unter Telefon 0036 (83) 341-545 oder auf www.hevizgaleria.hu

Pécs – ständige Zsolnay Keramik Ausstellung im Zsolnay Kulturviertel (7626 Pécs, Major utca 21), Infos unter Tel. 0036 (72) 500-300 oder auf www.zsn.hu

Balatonföldvár – Sommerlager der Kunstmaler, ständige Ausstellung im Bajor Gizi Gemeinschaftshaus bis 30. September, nähere Infos unter Telefon: 0036 (84) 340-916 oder auf www.bgkh.hu

Keszthely – ständige Ausstellung zur Lebensweise im XVIII-XIX. Jahrhundert mit historischen Waffen im Helikon Schlossmuseum, täglich außer montags

MUSIK

Fertőd – Concerto Armonico mit Spányi Miklós (Orgel), Musik von Haydn im Marionett Theater (9431 Fertőd, J. Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Nagykanizsa – Konzert von Kollonay Zoltán (Orgel) und Vámosi Péter in der Jézus Szíve Kirche (8800 Nagykanizsa, Deák tér 4), 19.00 Uhr

Budapest – Jazzabend mit Gájer Bálint und Group'n'Swing im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajho.hu

VERANSTALTUNGEN

Káptalanfő – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalanfő ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://lilomkert.lapunk.hu>

Budapest – Circus Maximus, Showprogramm im Großen Zirkus der Hauptstadt (1146 Budapest, Állatkerti körút 12/A), 11.00 und 15.00 Uhr

Montag **2. SEPTEMBER****AUSSTELLUNGEN**

Tihany – Ausstellung des Kunstmalers Szentgyörgyi József in der Benediktiner Abtei bis 17. November, weitere Infos unter Tel. 0036 (87) 538-200

MUSIK

Budapest – Indische Folklore mit dem Calcutta Trio im Kulturzentrum am Marczibányi Platz, 1022 Budapest, Marczibányi tér 5/a, Telefon: 06 (1) 438-1020, 19.00 Uhr

Budapest – Monday Open Jam im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 21.00 Uhr



Gottesdienst
in deutscher Sprache

Gyugy, am 8. September um 10.00 Uhr im Schloss Gyugy, Ansprechpartner: Pfn. Karin Weisswange, Info-Tel. 06 (20) 824-7804 oder 06 (85) 70 70 93, sowie per E-Mail: karin.weisswange@lutheran.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.09. - 01.10.2013 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

Dienstag **3. SEPTEMBER****AUSSTELLUNGEN**

Tihany – Ausstellung von Séra Erzsébet in der Alten Konditorei (I. András tér 1) bis 27. Oktober, weitere Infos unter Tel. 0036 (87) 448-280 oder auf www.regecukraszda.hu

MUSIK

Budapest – Boom Voyage, Jazzabend mit dem Rubik Ernő Zoltán & André Vida Duo auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petőfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 19.30 Uhr

Budapest – Voice & Guitar - Jazzabend mit dem Micheller Myrtill & Pintér Péter Duo im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Mittwoch **4. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – Jazzabend mit Noise Flowers (GB/H) und Rotten Halbing of Deathly Bloom (D/H) auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petőfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 19.30 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajho.hu

Donnerstag **5. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – Jazzabend mit Hang Em High (A), dem Conny Bauer & Trevor Watts Duo (D) und dem Chris Devil Trio (H) auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petőfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 19.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit der Fusio Group und Peter Weber im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Freitag **6. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – Jazzabend mit Dror Feiler (S) auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petőfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 19.00 Uhr

Budapest – 47. Internationaler Budapester Musikwettbewerb, Eröffnungskonzert von Erik Bosgraaf (Flöte), Alte Musikakademie (VI. Vörösmarty u. 35) 19.30 Uhr

Fertőd – das Doric String Quartett gibt Haydn, Schumann und Britten im Haydn Saal (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Szakcsi Trio im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajho.hu

VERANSTALTUNGEN

Balatonfüred – Internationaler Dichterwettbewerb „Salvatore Quasimodo“ mit Galaabend am 7. September im Anna Grand Hotel, weitere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (87) 580-480 oder auf www.balatonfured.info.hu

Csopak – Happyend Festival zum Saisonabschluss, buntes Kultur- und Unterhaltungsprogramm für die ganze Familie am Csopaker Strand bis 8. September, weitere Programminfos unter Tel. 0036 (87) 446-250 oder auf www.csopak.hu

Badacsony – Weinlese 2013 in Badacsony, dreitägige bunte Programmreihe mit zahlreichen Veranstaltungen bis 8. September, Tanz, Musik, Folkloreprogramm und Umzug der Weinorden durch die Gemeinde, weitere Programminfos unter Telefon 0036 (87) 571-115 oder im Internet auf www.badacsonyiprogramok.hu

SPORT

Veszprém – Handball Meisterschaftsspiel der Männer: MKB Veszprém KC – B. Braun Gyöngyös, 18.00 Uhr in der Veszprém Arena, Külső-kádártai út, Tickets unter Tel. 06 (88) 688-504 oder auf www.veszpremaarena.hu

Samstag **7. SEPTEMBER****SPORT**

Balatonalmádi-Vörösberey – X. Berény Cup, Wettbewerb im Orientierungsreiten im Mühental ab 8.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 0036 (88) 439-047 oder auf www.szentesifarm.hu

Balatonfüred – Segelregatta um den Füred Cup bis 8. September, weitere Infos unter Tel. 0036 (30) 217-4441 oder auf www.byc.hu

MUSIK

Hévíz – Konzert von Deák Bill auf dem Deák Platz, 20.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 0036 (83) 540-131 oder auf www.hevizgaleria.hu

Budapest – Konzert von Solisten der Ungarischen Staatsoper auf dem Hunyadi Platz (1060 Budapest), 10.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit Selvhenter (D), Mikrokolektyw (PL), City Chords und dem Balogh Tamás Trio auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petőfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 18.00 Uhr

Pécs – Michael Kapsner (Orgel) gibt Bach, Franck und Duruflé in der Pécs Basilika, 19.30 Uhr

Fertőd – Quatuor Voce geben Haydn, Janacek und Beethoven im Haydn Saal (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – das Donau Sinfonieorchester und Oláh Gergely (Cimbalom) geben Erkel, Bartók, Haydn, Liszt und Lehár im Duna Palota, 1051 Budapest, Zrínyi utca 5, 20.00 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Keszthely – I. Internationales Leierkasten Festival auf dem Hauptplatz bis 8. September, Präsentation von historischen Musikautomaten, weitere Infos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (83) 314-144 oder auf west-balaton.hu

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdeparade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefenzone, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 17.30 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

Balatonfűzfő – Familienfest und Umzug zur Weinlese mit Folkloreprogramm ab 14.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 0036 (30) 245-6437 oder auf www.balatonfuzfoinfo.hu

Tihany – Weintage mit einem bunten Unterhaltungsprogramm auf dem Mádl Ferenc Platz bis 8. September, weitere Infos unter Tel. 0036 (30) 749-7177 oder auf www.tihany.hu

Sonntag **8. SEPTEMBER****VERANSTALTUNGEN**

Káptalanfő – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalanfő ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://lilomkert.lapunk.hu>

MUSIK

Hévíz – Konzert von Gitano Live, 18.00 Uhr und Rűza Magdi, 20.00 Uhr auf dem Deák Platz, weitere Infos unter Tel. 0036 (83) 540-131 oder auf www.hevizgaleria.hu

Budapest – Jazzabend mit dem Sebastian Spanache Trio (RO), A38 Schiff (1113 Budapest, Petőfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 20.00 Uhr

Budapest – Programm zum Ungarischen Liedertag im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Fertőd – das Arcadia String Quartett gibt Haydn, Mendelssohn und Bartók im Haydn Saal (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Zalavár – Treffen von Volkstanz- und Volksmusik-Ensemble ab 12.30 Uhr

Montag **9. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – 47. Internationaler Budapester Musikwettbewerb, Musik von Bach, Dohnányi und Paganini, Alte Musikakademie (VI. Vörösmarty u. 35) 19.30 Uhr

Budapest – Jazz & Prosa im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Dienstag **10. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – Konzert mit Edita Gruberova und den Kassai Philharmonikern im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.00 Uhr

Budapest – Jazzabend im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Budapest – Violinenabend mit Szecsködi Ferenc, Farkas Erzsébet und Kömendi Klára (Piano), Musik von Locatelli, Beethoven, Vieuxtemps und Brahms im Hubay Jenő Musiksaal (1011 Budapest, Bem rakpart 11), 19.30 Uhr

Mittwoch **11. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – Hans Krása: Brundibár, Aufführung mit dem Budapester Festivalorchester im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.00 Uhr

Budapest – Érdi Tamás (Piano) gibt Prokofjev, Beethoven, Chopin und Debussy im Kulturzentrum am Marczibányi Platz, 1022 Budapest, Marczibányi tér 5/a, Telefon: 06 (1) 438-1020, 19.00 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Barcza Trio im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operethajho.hu

Donnerstag **12. SEPTEMBER****MUSIK**

Budapest – Konzert von Iva Bittová (Gesang, Violine) im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Fertőd – das Pulzus Streichquartett gibt Haydn, Kodály und Beethoven im Haydn Saal (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Szulák Andrea Quintett im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Budapest – Ungarischer Folkloreabend im Kulturzentrum am Marczibányi Platz, 1022 Budapest, Marczibányi tér 5/a, Telefon: 06 (1) 438-1020, 20.00 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Jancsik Nóra Quartett auf dem Columbus Schiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr

Freitag **13. SEPTEMBER****SPORT**

Veszprém – Handball Meisterschaftsspiel der Männer: MKB Veszprém KC – Cegléd KK, 18.00 Uhr in der Veszprém Arena, Külső-kádártai út, Tickets unter Telefon 06 (88) 688-504 oder auf www.veszpremaarena.hu

VERANSTALTUNGEN

Balatonfüred – Festival zur Weinlese mit Umzug durch die Gemeinde und zahlreichen Veranstaltungen im Kovácsna Park bis 14. September, weitere Infos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (87) 580-480 oder auf www.furedikultura.info.hu

MUSIK

Budapest – Bokor Jutta (Gesang), Krusic Eleonóra (Flöte) und Lugosi Anna (Piano) geben Franck, Brahms, Schumann und Strauss im Bartók Gedenkhäus, 1025 Budapest, Csáln u. 29, Tel.: 06 (1) 394-2100, 18.00 Uhr

Budapest – Shakespeare: Romeo und Julia, Operettenaufführung im Budapest Operetten-theater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475

Fertőd – das Kelemen Quartett gibt Haydn, Bartók und Beethoven im Haydn Saal (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – das Budapest Festivalorchester und der philharmonische Chor aus Brno (CZ) geben Dvorak im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.45 Uhr

Budapest – Jazzabend mit der East Gipsy Band im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Tel. (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257

Samstag **14. SEPTEMBER**

AUSSTELLUNGEN

Keszthely – Ausstellung einer Trophäen-Sammlung im Jagdmuseum (Festetics Schloss) bis 15. September, weitere Infos unter Tel. 0036 (83) 312-192 oder auf www.helikonkastely.hu

MUSIK

Budapest – Vorstellung des tschechischen kulturellen Instituts auf dem Hunyadi Platz (1060 Budapest), 10.30 Uhr

Budapest – Shakespeare: Romeo und Julia, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475 oder unter www.operett.hu

Fertőd – das Danish String Quartett gibt Haydn, skandinavische Volksmusik und Debussy im Haydn Saal (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 19.30 Uhr

Budapest – das Budapest Festivalorchester und der philharmonische Chor aus Brno (CZ) geben Dvorak im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.45 Uhr

Budapest – das Donau Sinfonieorchester und Oláh Gergely (Cimbalom) geben Erkel, Bartók, Haydn, Liszt und Lehár im Duna Palota, 1051 Budapest, Zrínyi utca 5, 20.00 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

Balatonalmádi-Vörösberey – Umzug und Familienfest zur Weinlese mit Musik, Volkstanz und Weinverkostung an der Grundschule, weitere Programminfos unter Tel. 0036 (88) 430-438 oder auf www.balatonalmadi.hu

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdeparade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 17.30 Uhr, nähere Programminfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

GOTTESDIENST in deutscher Sprache in Hévíz

Die Neuapostolische Kirche lädt jeden 2. und 4. Sonntag um 15.00 Uhr zum Gottesdienst in deutscher Sprache in die Illyés Gyula Schule, Kossuth L. utca 2 (gegenüber dem Rathaus) in 8380 Hévíz ein.

Infos in deutscher Sprache:
Thomas Steffens, Tel. +36-30-925 7220
Werner Olbert, Tel. +36-30-509 3221

Neuapostolische Kirche Ungarn
1196 Budapest, Nádasdy utca 89.
Telefon: +36-1-282 9701
eMail: ruma@nak-bp.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.09. - 01.10.2013 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

Mittwoch **18. SEPTEMBER**

MUSIK

Budapest – das Budapest Festivalorchester und Dominique Labelle (Sopran) geben Zelenka und Benda im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.45 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operettahaj.hu

Budapest – Jazzabend mit dem Sári Péter Trio im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Tel. (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20 Uhr

Donnerstag **19. SEPTEMBER**

VERANSTALTUNGEN

Keszthely – XI. Keszthelyer Tanzpanorama im Balaton Theater bis 20. September, weitere Programminfos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (83) 314-144 oder auf west-balaton.hu

MUSIK

Budapest – Stewart/Ballard/Rubin: Ghost, Musicalaufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475

Budapest – Liederabend mit Gulyás Dénes, Gesellschaftskreis Óbuda, (III., Kiskorona u. 7), 19 Uhr

Budapest – Balogh Lázár (Orgel) und Tompa Ákos (Trompete) geben Purcell, Bach und Händel in der Innerstädtischen Szent Mihály Kirche (1056 Budapest, Váci u. 47/b), 19.30 Uhr, Tel. 06 (1) 337-8116, Internet: www.szentmihalytemplom.hu

Budapest – Érdi Tamás und das Grazioso Streichquartett geben Brahms und Chopin, Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – Ungarischer Folkloreaabend im Kulturzentrum am Marczibányi Platz, 1022 Budapest, Marczibányi tér 5/a, Telefon: 06 (1) 438-1020, 20.00 Uhr

Freitag **20. SEPTEMBER**

SPORT

Balatonfüred – Segelregatta um den Europa Cup in der Laser Klasse bis 22. September, weitere Infos im Balatonfüreder Yacht Club unter Tel. 0036 (87) 482-593 oder auf www.byc.hu

MUSIK

Budapest – Nógrádi Péter Abend im Marmorsaal des Ungarischen Rundfunks, 1088 Budapest, Pollack M. tér 8, Tel.: (1) 328-8388, 18.00 Uhr

Budapest – das Donau Sinfonieorchester gibt Verdi und Wagner im Duna Palota, 1051 Budapest, Zrínyi utca 5, 19.00 Uhr

Budapest – Stewart/Ballard/Rubin: Ghost, Musicalaufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operettahaj.hu

Szombathely – das Savaria Sinfonieorchester und Ábrahám Márta (Violine) geben Wagner und Sibelius im Bartók Saal, 19.30 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Balatonfüred – Erinnerung an das romantische Reformzeitalter, Programmreihe in der Kisfaludy und Blaha utca bis 22. September, weitere Infos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (87) 580-480 oder auf www.balatonfured.info.hu

Samstag **21. SEPTEMBER**

MUSIK

Veszprém – 5 Jahre Veszprém Arena! Konzert von Magna Cum Laude in der Veszprém Arena, Külső-kádártai út, Tickets unter Tel. 06 (88) 688-504 oder auf www.veszpremaarena.hu

KURZ INFORMIERT

Deutschsprachige Stammtische am Balaton & Umgebung

Geselliges Stammtisch-Treffen in Fűed
Restaurant Vig Molnar, Csopak, Kókorsó u. 1, an jedem 3. Freitag im Monat, 18.00 Uhr, im September am 20.9., nähere Infos unter Telefon 06 (88) 266-388

Stammtisch in Zalaszentgrot
Jeden 1. Mittwoch im Monat ab 17.00 Uhr im „Fiacker“

Stammtisch in Galambok-Zalakaros
Jeden Mi., 18.00 Uhr, Rosza Restaurant, Rosza u. 3 in Galambok

Stammtisch in Siófok
Jeden 1. Do. im Monat, Aranyszarvas Restaurant, Wesselényi u. 22, 18.00 Uhr

Kaffeeplausch in Gyugy
Am 15.9. ab 15.00 Uhr im Schloss Gyugy gemütlicher Plausch bei Kaffee & Kuchen, Infos unter Telefon: 06 (20) 824-7804 oder 06 (85) 70 70 93

Stammtisch in Gyenesdiás
jeden 2. + 4. Mittw. im Monat, 17 Uhr im Jó Barát, Keszthely, Tapolcai utca

Stammtisch in Harkány
im Hotel Baranya, Bajcsy Zsilinszky u. 5-7, jeden Monat am 2. Sonntag, zurzeit keine Treffen wegen Todesfall

Pécs „Stammtisch 2002“
Jeden 3. Donnerstag im Monat, 16.00 Uhr, Vadásztanya Vendéglő, 7635 Pécs, Jakabhegyi út 77

Stammtisch in Babócsa
Jeden 1. Mittwoch im Monat ab 15.00 Uhr im Légrádi Vendéglő, Infos unter Telefon: 06 (82) 491-787

Stammtisch in Zalaszabar
Europäer treffen sich jeden Donnerstag ab 18.00 Uhr im Kis-Balaton-Restaurant, Telefon: 06 (30) 496 2296

Stammtisch in Sárvár
Geselliger deutschsprachiger Stammtisch, jeden 1. Freitag und „neu“ jeden 3. Freitag im Monat, im Gasthaus Tinodi, Hunyadi ut. 11, ab 14.00 Uhr, nette Leute kennen lernen, Erfahrungen austauschen, Tel. 06 (30) 579-0433, E-Mail: august630@t-online.de

Schweizer Treff
jeden 2. Dienstag im Monat, nächster Treff: 10.9., 13.00 Uhr in der Vadaskert Csárda (Hauptstraße Keszthely-Hévíz), Telefon: 06 (83) 344-380

Szigligeter Stammtisch
für Szigligeter und alle Interessierten jeden 1. Mittwoch im Monat ab 18.00 Uhr im Aranypatko Vendéglő, Kossuth u. 17, Infos unter Telefon 0036 (30) 607-7344 (H-D. Werner)

Stammtisch für Hobbygärtner in Kehida
Seit 14. März findet der Stammtisch wieder regelmäßig jeden Donnerstag ab 19.00 Uhr statt. Tel. 06 (30) 914-2456

Vörser Treffpunkt für Kinder
Malen, Basteln und Spielen bei Kristina, jeden Samstag 14 - 17 Uhr, Ady Endre u. 6, Tel. 06 (85) 377-025

Tolnaer Deutsch-Stamm
jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat ab 18.00 Uhr im Szász Söröző Étterem, Szekszárd, Garay tér 18, Infos unter Telefon: 0036 (30) 822 97 59

Stammtisch in Szigetvár
jeden Freitag ab 18.00 Uhr mit bayr. Brotzeit, frischem Leberkäse u.v.m. in Lenzl's Pension, 7900 Szigetvár, József Attila utca 63, Tel. 06 (73) 413-045, E-Mail: lenzl@s-t-online.hu

Budapest – Konzert von Solisten der Budapester Musikakademie auf dem Hunyadi Platz (1060 Budapest), 10.30 Uhr

Budapest – Stewart/Ballard/Rubin: Ghost, Musicalsufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 15.00 Uhr und 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475 oder unter www.operett.hu

Keszthely – Folkloreabend mit dem Boroszlán Volksmusik Ensemble im Goldmark Kulturzentrum, 18.00 Uhr

Budapest – die Sinfoniker des Ungarischen Rundfunks und Bogányi Gergely (Piano) geben Liszt, Chopin und Dohnányi im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – das Donau Sinfonieorchester und Oláh Gergely (Cimbalom) geben Erkel, Bartók, Haydn, Liszt und Lehár im Duna Palota, 1051 Budapest, Zrínyi utca 5, 20.00 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Balatonfüred – Széchenyi István Gedenkfest an der Tagore Promenade, weitere Infos im örtl. Tourinform-Büro unter Tel. 0036 (87) 580-480 oder auf www.balatonfured.info.hu

Balatszárszó – Umzug und Erntedankfest zur Weinlese am Kulturhaus, buntes Kultur- und Folkloreprogramm, weitere Infos unter Tel. 0036 (30) 592-4246 oder auf www.balatszarszo.hu

Vonyarcvashegy – II. Karpfenfestival in Vonyarcvashegy am Lido Strand, weitere Programinfos unter Tel. 0036 (30) 380-6690 oder auf vonyarcvashegy.hu

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdepardade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 17.30 Uhr, nähere Programinfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

Kövágóórs – Weinlesefest mit Umzug durch die Gemeinde ab 13.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (87) 464-017 oder auf www.kovagoors.hu

VERANSTALTUNGSKALENDER

vom 01.09. - 01.10.2013 für die Balaton-Region, Budapest & Umgebung

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Informationen unter Telefon: 0036 (20) 410-7288 oder im Internet auf www.heviz.hu

Sonntag **22. SEPTEMBER**

VERANSTALTUNGEN

Káptalanfőti – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalanfőti ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://liliumkert.lapunk.hu>

MUSIK

Budapest – Stewart/Ballard/Rubin: Ghost, Musicalsufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 15.00 Uhr und 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475 oder unter www.operett.hu

Vác – Lieder- und Arienabend mit Dónusz Katalin (Gesang) und Nagy Ildikó (Piano) im Püspöki Palast, 18.00 Uhr

Budapest – große Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), Beginn: 20.00 Uhr, weitere Informationen unter Telefon 0036 (1) 269-0257 oder im Internet auf www.operettahaj.hu

Budapest – Jordi Savall und La Capella Reial De Catalunya geben Musik der Borgia Dynastie im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Montag **23. SEPTEMBER**

MUSIK

Budapest – das Pulzus Streichquartett gibt Haydn, Kodály und Beethoven im Festetics Palast (1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3), 19.30 Uhr

Budapest – Monday Open Jam im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 21.00 Uhr

Dienstag **24. SEPTEMBER**

MUSIK

Budapest – Jazzabend mit dem Gereben Zita Quintett im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Telefon: 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Mittwoch **25. SEPTEMBER**

MUSIK

Pécs – „Eine Liebe in Ancona“, Aufführung des Turay Ida Theaters, Széchenyi Platz, 19.00 Uhr

Budapest – das Nationale philharmonische Orchester und Yuja Wang (Piano) geben Bartók, Kodály und Dohnányi im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – Operettengala auf dem Operettenschiff (1051 Budapest, Vigadó tér), 20.00 Uhr, Infos unter Tel. 0036 (1) 269-0257 oder auf www.operettahaj.hu

Donnerstag **26. SEPTEMBER**

MUSIK

Budapest – Király Csaba (Piano) gibt Bartók und Liszt im Bartók Gedenkhau, 1025 Budapest, Csálán u. 29, Tel.: 06 (1) 394-2100, 18.00 Uhr

Budapest – das Donau Sinfonieorchester und Gavriel Lipkind (Cello) geben Bach, Schubert und Lalo im Duna Palota, 1051 Budapest, Zrínyi utca 5, 19.00 Uhr

Budapest – Konzert von Budapest Bár auf dem A38 Schiff (1113 Budapest, Petöfi Brücke), Tel. 0036 (1) 464-3940, 20.00 Uhr

Budapest – Ungarischer Folkloreabend im Kulturzentrum am Marczibányi Platz, 1022 Budapest, Marczibányi tér 5/a, Telefon: 06 (1) 438-1020, 20.00 Uhr

Freitag **27. SEPTEMBER**

MUSIK

Budapest – Balog József (Piano) gibt Liszt, Verdi und Wagner im Bartók Gedenkhau, 1025 Budapest, Csálán u. 29, Tel.: 06 (1) 394-2100, 18.00 Uhr

Budapest – Kálmán: Die Csárdásfürstin, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475 oder unter www.operett.hu

Budapest – Concerto Budapest und Vadim Repin (Violine) geben Brahms und Stravinski im Palast der Künste (IX. Komor Marcell u. 1), 19.30 Uhr

Budapest – das Budapest Festivalorchester und Pasztircsák Polina (Sopran) geben Mozart, Schubert und Haydn im Italienischen Kulturinstitut (1088 Budapest, Bródy Sándor u. 8), 19.45 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Paloznak – Dorffest, bunte Programmreihe mit Folkloreprogramm, Kesselgulasch-Kochwettbewerb, Umzug zur Weinlese, Straßenball u.v.m. im Dorfzentrum bis 29. September, weitere Infos unter Tel. 0036 (87) 555-006 oder auf www.paloznak.hu

Zalakaros – nächtliche Badeparty mit einem Konzert von Péter Szabó Szilvi (NOX Ensemble) im Heilbad ab 20.30 Uhr, Eintritt: 1.990 Ft, weitere Infos und Tickets unter Tel. 06 (93) 340-421 oder E-Mail: erkesites@granitzrt.hu

Samstag **28. SEPTEMBER**

MUSIK

Budapest – Ábrahám Viktória, Operettenaufführung im Budapest Operettentheater, 1065 Budapest, Nagymező u. 17, 19.00 Uhr, Ticket-Tel. 06 (23) 500-475 oder unter www.operett.hu

Pécs – Szamosi Szabolcs (Orgel) und Sigmund Groven (Harmonika) geben Bach, Händel und Mozart in der Pécs Basilika, 19.30 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Szigliget – Festival zur Weinlese mit einem bunten Kultur- und Unterhaltungsprogramm auf den Straßen der Gemeinde ab 14.00 Uhr, weitere Infos unter Tel. 0036 (87) 461-355 oder auf www.szigliget.hu

Zalakaros – original Csikós Reitervorführungen in der Fenyvespuszta, erleben Sie echte ungarische Puszta-Romantik mit dem original Puszta-Fünfer, einer Pferdepardade und den kulinarischen Spezialitäten aus der Tiefebene, Eintritt: 2.500 Ft / Pers., Beginn: 17.30 Uhr, nähere Programinfos unter Tel. 0036 (30) 287 02 49

Hévíz – Bio- und Ökomarkt auf dem Marktplatz von 7.00 - 12.00 Uhr, nähere Infos unter Tel. 0036 (20) 410-7288 oder auf www.heviz.hu

Vonyarcvashegy – XV. Szent Mihály Tage, Familienfest auf dem Szent Mihály Hügel bis 29. September, weitere Infos unter Tel. 0036 (30) 380-4871 oder auf vonyarcvashegy.hu

Sonntag **29. SEPTEMBER**

MUSIK

Vonyarcvashegy – musikalischer Abend auf dem Szent Mihály Hügel, weitere Infos zum Programm unter Tel. 0036 (30) 380-4871 oder auf vonyarcvashegy.hu

Budapest – Szélenyiné Kereszty Krisztina (Piano) gibt Verdi und Grieg im MOM Kulturzentrum (1123 Budapest, Csórsz utca 18), 18.00 Uhr

Pécs – das MAV Sinfonieorchester gibt Verdi, Mascagni und Puccini im Kodály Konzertzentrum, 18.00 Uhr

Székesfehérvár – das Budapest Festivalorchester und Pasztircsák Polina (Sopran) geben Mozart, Schubert und Haydn im Vörösmarty Theater, 19.00 Uhr

VERANSTALTUNGEN

Káptalanfőti – großer Bio- und Ökomarkt in Káptalanfőti ab 9.00 Uhr, nähere Infos unter Telefon 0036 (30) 266-0706 oder im Internet auf <http://liliumkert.lapunk.hu>

Montag **30. SEPTEMBER**

MUSIK

Szombathely – Kammermusik mit Solisten des Savaria Sinfonieorchesters im Bartók Saal, 19.30 Uhr

Budapest – Jazzabend mit dem Peet Project im Budapest Jazz Club, 1088 Budapest, Múzeum utca 7, Tel. 06 (1) 267-2610, www.bjc.hu - 20.00 Uhr

Dienstag **1. OKTOBER**

MUSIK

Fertőd – der Péceler Kinder- und Jugendchor gibt Händel, Haydn und Mozart im Wintergarten (9431 Fertőd, Joseph Haydn utca 2), 15.00 Uhr (Änderungen der Programme vorbehalten! Sämtliche Angaben ohne Gewähr!)

Vermittlung Ihres Ferienhauses vom Profi!

NOVASOL, das heißt:

- Mietsumme **im Voraus bezahlt**
- Zahlungsgarantie
- alle Serviceleistungen **kostenlos**
- Buchungskalender im **Internet**
- Buchungsbestätigung per **SMS und E-Mail**
- viele **Last Minute Buchungen** via Internet
- NOVASOL-Kataloge in mehreren Sprachen und großen Auflagen
- **25% Ermäßigung** bei eigener Buchung in einem der über 30.000 NOVASOL Ferienhäuser

NOVASOL berät Sie gern! Rufen Sie einfach an! Die Mitarbeiter bei NOVASOL in Ungarn sind mehrsprachig.

Ein Urlaub im Ferienhaus erfreut sich weiterhin großer Beliebtheit. Nutzen auch Sie Ihre Chance und verdienen Sie Geld mit NOVASOL.



NOVASOL in Ungarn

8600 Siófok, Dózsa Gy. u. 1/B/12, Tel.: 0036 (84) 506-622

E-Mail: novasol@novasol.hu - www.novasol.de



Ev. Gottesdienste in deutscher Sprache

jeden Sonntag 11.00 Uhr in der ev./ref. Kirche Hévíz, Helikon u. 3 (gegenüber dem Helios Hotel)

Infos: www.evkircheheviz.eu

Telefon: 0036 (83) 352-286

bzw. 0049 (7432) 189 24 250

E-Mail: auskunft@evkircheheviz.eu

Freizeitpark in Nemesvámos

EU-Fördermittel flossen in 60 Gemeinden im Balaton Oberland

In der Gemeinde Nemesvámos am Nordufer vom Balaton wurde als erstes Element eines multifunktionellen Freizeitparks mitten im Ort vom stellvertretenden Ministerpräsidenten ein Rundpavillon mit Bauernofen eröffnet. Dem Rundpavillon folgen Sport- und Spielplätze, sowie Einrichtungen für Treffs und Veranstaltungen.

„In der Gemeinde entsteht damit ein Ort, wo sich sowohl Einwohner als auch Besucher wohlfühlen und neue Bande knüpfen können“, meinte der Politiker. Der Bürgermeister von

Nemesvámos, Balázs Sövényházi, berichtete, dass für die Investition in Höhe von 8 Millionen Forint 2,9 Millionen Forint EU-Fördermittel über das Ländliche Entwicklungsprogramm „Neues Ungarn“ zur Verfügung standen. Weitere Gelder in Höhe von 2,3 Milliarden Forint aus dem Europäischen Fond für die Ländliche Entwicklung flossen seit 2008 in sechzig Gemeinden der Region Balaton Oberland, sagte die Vertreterin des Verbandes „Lebenswertes Balaton Oberland“, Zsuzsanna Szabados.

Russische Investoren in Balatonlelle

Produktion von Lampen für Straßenbeleuchtungen

Mit einem Investvolumen von 1,5 Milliarden Forint lässt sich eine Firma zur Herstellung von Lampen für Straßenbeleuchtungen von Russland aus in Balatonlelle nieder. Das teilte der Bürgermeister der Stadt, István Kenéz, der Nachrichtenagentur MTI gegenüber mit. Die Aufnahme der Produktion ist für Anfang des neuen Jahres geplant. Zunächst werden 100-150 Angestellte in der Firma arbeiten, später sollen es 400-600 Mitarbeiter werden. Dem Bürgermeister zufolge wollte der Investor seinen Betrieb anfangs bei Hévíz aufbauen, entschied sich aber aufgrund der guten Möglichkeiten und Gegebenheiten letztlich für Balatonlelle. Von der Stadt kaufte er zu diesem Zwecke ein 5,5

Hektar großes Gelände zum aktuellen Marktpreis. Das Gelände wurde unter Einhaltung des strengen Balaton Gesetzes seitdem zu einem Gewerbegebiet umgewidmet.

Das Genehmigungsverfahren wurde zügig abgewickelt, so dass bereits im April dieses Jahres alle Genehmigungen für den Betrieb vorlagen. Der Investor begann als erstes mit dem Bau einer 7000 Quadratmeter großen Betriebs-halle, die am Ende des Jahres übergeben werden soll, damit im neuen Jahr planmäßig die Produktion starten kann. Sofern die Produktion in Balatonlelle von Erfolg gekrönt ist, erwägt der russische Geschäftsmann weitere Investitionen in der Gemeinde.

Einbrecher gefasst

Hauptsaison von Gelegenheitsdieben am Balaton

Der Sommer ist auch die Hauptsaison von Gelegenheitsdieben, die die Unbeschwertheit und Unachtsamkeit der Urlauber ausnutzen, um sich zu bereichern.

Am 1. August schlichen sich in den Abendstunden in Balatonalmádi zwei Personen unbeobachtet über die offene Balkontür in ein Haus und entwendeten dort technische Geräte und Bargeld. Nach der Anzeige nahm die Polizei ihre Untersuchungen auf und konnte am 2. August auf der Grundlage zahlreicher Hinweise einen im Ort Urlaub machenden 27-jährigen Mann aus Vecsés

und eine 19-jährige Frau als dringend verdächtig festnehmen. Die Polizei leitete das Untersuchungsverfahren gegen sie ein.

In Balatonfüred versuchte ein 52-jähriger aus Pécs, in den Abendstunden des 2. August aus einem Bungalow ein Mobiltelefon zu stehlen. Der Eigentümer erwischte den Mann auf frischer Tat und hielt ihn bis zum Eintreffen der Polizei fest. Die Polizei verhaftete nicht nur den Einbrecher, sondern auch seinen Komplizen, einen 57-jährigen Mann aus Komló. Auch gegen diese beiden Männer wurde das Untersuchungsverfahren eingeleitet.

Formel 1 in Ungarn verlängert

Rekordbesucherzahl beim diesjährigen Rennen am Hungaroring

Das Zittern um die Formel 1 am Hungaroring ist vorbei: Bernie Ecclestone verlängerte den in diesem Jahr auslaufenden Vertrag für das Austragungsrecht der Formel 1 vorläufig bis zum Jahre 2021. Die Entscheidung fiel noch vor dem 28. Großen Preis von Ungarn am 28. Juli. Die Freude ist nicht nur bei den Fans der Formel 1 riesig, sondern auch in der gesamten Tourismusbranche, denn die Formel 1 sichert Jahr für Jahr sowohl gute Umsätze als auch kostenloses Marketing, wenn alle Welt nach Budapest schaut.

Der Hungaroring wurde 1986 eröffnet und war der erste Austragungsort eines Formel 1-Rennens in einem Land des

damaligen Ostblocks. Seitdem findet der Große Preis von Ungarn hier statt. Nach einigen Umbauten hat der Hungaroring heute eine Länge von 4383,08 Metern.

Beim diesjährigen Formel 1-Rennen am Hungaroring wurde von Donnerstag bis Sonntag eine Rekordbesucherzahl von 247.000 registriert. Das eigentliche Rennen am Sonntag sahen 99.000 Zuschauer. Zuschauer mit Tickets für die Formel 1-Programme konnten von jedem Punkt des Landes aus kostenlos mit den öffentlichen Verkehrsmitteln nach Mogyoród fahren. Die Aktion war sehr erfolgreich: alle zehntausend Tickets zum Einheitspreis von 9.900 Forint wurden verkauft.



In West-Ungarn, 50 km vom Balaton, 30 km von der kroatisch-slowenischen Grenze lockt in Pusztazentlászló der naturnahe Thermalstrand und Camping AQUA BARBARA zum Baden und Entspannen. Die ganze Familie und alle Altersgruppen genießen in dieser schönen Anlage die wohltuende Wirkung des heilenden Thermalwassers.

Das 11900 Jahre alte, aus einer Tiefe von 816 Metern gewonnene weiche natriumhydrogenkarbonat-, fluoridhaltige Thermalwasser füllt Indoor- und Outdoorbecken. Im Schwimmbecken hat das Wasser eine Temperatur von 27-29°C, im Erlebnisbecken von 34-37°C, im Kinderbecken von 30-33°C.

Auf dem Campingplatz sind 58 Standplätze für Wohnwagen mit individuellem Strom- und Wasseranschluss, sowie Internet und Imbissstand zu finden. Wenn Ihnen dieses schöne, neue Bad mit Camping gefällt, können Sie es auch kaufen!

Preis 2,2 Millionen Euro



0036(30)832 6480

www.termalstrand.eu



www.facebook.com/aqua.barbara



Ärzte

Dr. med. dent. Zoltán Komáromi – Die preisgünstigste Zahnarztpraxis Nähe Tamási mit günstiger Möglichkeit, modernste Behandlungsmethoden und Technik nach DIN EN ISO 9001, Tel. 0036 (06) 20 5414347, www.komaromi-zoltan.npage.eu – Mail: komaromizoltan@t-online.hu (12-10-13)

Zahnarztpraxis in Dombóvár – Ihr Facharzt für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde erwartet Sie! Montag, Donnerstag 13.00 - 19.00 Uhr, Dienstag, Mittwoch, Freitag 7.30 - 13.00 Uhr. Am Wochenende nach Vereinbarung. Dr. Szabó Attila, 7200 Dombóvár, III. u. 35. Tel.: 0036 (70) 311-5723 oder 0036 (74) 465-059, E-Mail: szaboata64@gmail.com (04-11-13)

Zahnarztpraxis in Zámárdi

Dr. Ferenc Ledermayer (deutschspr.)
Honvéd ut. 2, 8621 Zámárdi
TERMINABSPRACHE UNTER
Tel. 06 (84) 348-936 od. (30) 959-8258
Öffnungszeiten: Mo., Do. 13.00 - 18.00 Uhr
sowie Di., Mi. und Fr. von 8.00 - 13.00 Uhr

Auto

Top-Profil - Ihr professioneller Reifenservice in Siófok, Fő u. 30, Telefon: 06 (84) 314-794 oder 06 (30) 936-2916, Geöffnet: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr (05-12-13)

Ankauf von KFZ / Moped / Motorräder / Wohnwagen / Wohnmobile / LKW / Traktoren mit ungarischer sowie deutscher Zulassung, Tel.: 0049 157 8196 1285 oder 0036 (70) 213-0381 (08-09-13)

BARANKAUF VON GEBRAUCHTWAGEN ALLER ART! Zuverlässiger und unkomplizierter Ankauf von Gebrauchtwagen. Sie wollen Ihr Auto verkaufen? Da sind Sie bei uns richtig! Wir kaufen fast alle Fahrzeuge, unabhängig von der Marke. Tel.: 0036 (30) 7155-144 oder E-Mail: auto8636@gmail.com (07-02-14)

moor auto

Markenunabhängige Autowerkstatt
Autovermietung
8800 Nagykanizsa, Petőfi u. 116.
Tel. 0036 (93) 313-270 od. 06 (20) 429-7010
Ausführliche Informationen unter:
www.moorauto.hu
E-Mail: ugyintezo@moorauto.hu

Bauausführung

Kamine, Kachelöfen, Öfen! Vor der Heizsaison empfehlen wir: Kamine mit Bio-Schamottfeuerraum, rauchfreie Türen aus Glas (3-schichtig), Bio-Feuer-raum (geringe Schadstoffbelastung, Heizluftnachbrennen), Schweschamottfeuerraum, geringer Holzverbrauch. Wir modernisieren auch vorhandene Kamine und Öfen. Informationen (auf Deutsch): 0036 (30) 420-6313 oder Tel. 0036 (30) 858-7782 sowie auf www.kalyhagyarto.hu (08-10-13)

Fenster-Aktionspreise! Wir schenken Ihnen die Mwst! Für Fenster und Türen aus Kunststoff, Holz, Holz-Alu, Fliegengitter u. Rollläden. Jetzt neu: Sektionale Garagentore und Wintergärten. Alles mit Anlieferung und Einbau. Beratung in Deutsch, Tel.: 06 (20) 461-2122 oder per E-Mail: fenster.tueren@yahoo.com (07-06-14)

Neubau in Ungarn: Seit fast 14 Jahren in Ungarn tätiges Unternehmen unter deutscher Leitung bietet an: Komplette schlüsselfertige Erstellung Ihres neuen Wohnhauses ab ca. 600,- EURO pro m²! Komplett aus einer Hand! E-Mail: Bsch@gmx.com oder Telefon: 0036 (20) 910-9813 - www.haeuser-ungarn.com (07-09-13)

15% Rabatt nur im September für frei schwebende Schiebetore bis zu 6 m Gesamtlänge, mit oder ohne elektrischen Antrieb, 50 km Umkreis von Keszthely, Info in Deutsch! Telefon 06 (30) 727-2799 (09-13)

Sie können uns anrufen bei Abriss oder Renovierung für all Ihre anfallenden Arbeiten an Haus, Anbau, Dacharbeiten, Wasseranschluss, Elektrikerarbeiten. Wir denken mit, und sehr wichtig ... wir sind sehr preiswert! Info in Deutsch oder Englisch unter Tel. 0036 (30) 652-8305 (04-09-13)

Hausbau, Umbau, Renovierung: Alles aus einer Hand. Wir arbeiten nach westlichem Standard zu fairen Preisen. Rufen Sie uns einfach an, deutschsprachige Beratung, Tel. 06 (30) 727 27 99, E-Mail: hausbau.renovierung@yahoo.com (07-06-14)

Abriss, Bau, Renovierung, Dacharbeiten, Schornsteine, Wärmedämmung, Ein- und Ausbau von Fenstern, Türen, Fliesen-, Gipskarton-, Ytong-Arbeiten, Wasser, Gas, Heizung, Elektrikerarbeiten, Blitzanlagen, Klima, Automatikturen, Zaunbau, Pflasterungen, Asphaltpflasterungen. Lassen Sie sich beraten! Infos unter Telefon 06 (30) 2958-826 oder 06 (83) 777-075 (04-09-13)

Abdichtungen von Balkonen, Dachterrassen u. Flachdächern, Beschichtungen von Garagen, Außentrep-pen u. Kellerböden, www.balaton-konzept-studio.com, Tel. +49 (0)151 / 253 825 47 oder 0036 (30) 388-2180, E-Mail: info@balaton-konzept-studio.com (09-10-13)

Handwerkerempfehlung im Raum Süd-West-Balaton: Nach vielen schlechten Erfahrungen fand ich einen seriösen, zuverlässig arbeitenden ungarischen Bau-betrieb (alle Gewerke), Herrn KUN LÁSZLÓ aus Zalazabar, Útelep utca 3, Tel.: 0036 (30) 621-1971, 06 (93) 389-080 (beide Nr. nur ung.). Er hat eine deutsche Übersetzerin und bietet korrekte u. saubere Arbeiten zu ung. Preisen ohne Provision für Vermittlung u.ä. Ich (privat) empfehle ihn aus Dankbarkeit ohne finanzielle Interessen. Kontakt in Deutsch: 0036 (93) 540-123, Fax: 0036 (93) 540-123, E-Mail: rehama@fonline.de (02-12-13)

Zaunbau in Eisen, Holz, Aluminium, Beton, Maschen-draht, Gartenmauer, Gartentüre, Schiebetor auch mit elektrischen Antrieb sowie Einbruchschutz- und Pflasterarbeiten. Bis zu 80 km um Keszthely. Info in Deutsch: Telefon 06 (30) 7272-799 oder einfach per E-Mail: zaunbau.tortechnik@yahoo.com (06-07-14)

Sie möchten renovieren, anbauen, ausbauen, umbauen? Ungarisches Bauunternehmen unter deutscher Leitung, seit fast 14 Jahren in Ungarn tätig, bietet alle Leistungen dazu komplett an. Infos per E-Mail: Bsch@gmx.com oder unter Telefon: 0036 (20) 910-9813 - www.haeuser-ungarn.com (05-09-13)

Hoch-, Tief-, Garten-, Landschaftsbau, Abbruch, Bauschuttrecyclinghof, Baumaterial

realbeton 8638 Balatonlelle
Ipártelep (Industriegebiet)
Tel. 06 (85) 554-321 - Fax: (85) 554-323
eMail: info@realbeton.hu - www.realbeton.hu

Baumschulen

Rosen, Zierpflanzen, Bäume, Hecken, immergrüne Gehölze, Geranien und einjährige Pflanzen in reicher Auswahl! Wir garantieren die Qualität aller Pflanzen. Unser Kaffee- und Teehaus bietet Frühstück in reicher Auswahl und im Ofen gebackenen Flammkuchen. Dekorationsartikel, ländlich Schönes finden Sie in unserem Nostalgiegeschäft. **Négy évszak Kertészeti** (Gärtnerei vier Jahreszeiten), 8600 Siófok-Sóstó, am Kilometer 105 der Landstraße 7, www.silvania.hu (07-06-14)

Bestattungen

BESTATTUNGSINSTITUT

Kompletter Bestattungsdienst - landesweit
Büro: Siófok, Semmelweis utca (gegenüber dem Krankenhaus)
Ständiger Bereitschaftsdienst (0-24 Uhr): 06 (30) 336-6468
E-Mail: poostem@t-online.hu - www.nemzetkozitemetkezes.hu
Tel./Fax: 06 (84) 313-678 und 06 (84) 318-523
oder 06 (30) 226-4073 sowie 06 (30) 936-6090
Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wir helfen Ihnen!

Botschaften / Konsulate

Republik Österreich – 1068 Budapest, Benczúr u. 16, Tel.: 0036 1 / 479 70 10, Fax: 0036 1 / 352 87 95

Bundesrepublik Deutschland – Üri u. 64-66, 1014 Budapest, (I. Bez., Burgviertel), Tel. 06 (1) 488-3500

Schweizerische Eidgenossenschaft – Stefánia út 107, H-1143 Budapest, (XIV. Bezirk), Tel. 06 (1) 460-7040

Königreich der Niederlande – Füge utca 5-7, H-1022 Budapest, (II. Bezirk), Tel. 0036 (1) 336-6300

Brennereien

Lohnbrennen beim Profi in Ungarns bekanntester Brennerei am Balaton in Zámárdi. Wir fertigen auch aus Ihrer Maschine einen edlen Tropfen. Zimek Manufaktur - Termine & Infos unter Tel. 06 (84) 545-034 oder 06 (30) 661-5005 (11-12-13)

Computer

Sie wollen Ihre Firma im Internet präsentieren oder Produkte online anbieten und verkaufen? Lassen Sie sich beraten. Das Internet ist für Neukunden die Informationsquelle Nummer Eins! Webdesign und Programmierung Dirk Steinhauer, Tel. 0036 (83) 336-315 - www.webdesign-stein.de (07-09-13)

Internetauftritt vom Profi ab 125,- EUR: Modern, flexibel erweiterbar, leicht zu pflegen, auf kleine und mittelständische Unternehmen zugeschnitten und optimiert um höhere Besucherzahlen zu erreichen. Zahlreiche Referenzen vorhanden (Zusammenarbeit mit der Balaton Zeitung seit 2006). Infos und Preise unter www.codable.de (03-12-13)

PSYGNIS +49 3722/88 3 66
www.psygnis.de +49 3722/605456

- Neue Kunden durch eigene Homepage gewinnen
- Präsentieren Sie Ihre Objekte mit einer eigenen Homepage
- Wartung & Pflege inklusive

auch mehrsprachig

Dekorationen

*Old Sandman
Garden & More*



by **TRZEBIN Kft.**
Szent István u. 66, 8313 Balatonyörök
Mo. - Do. 9.00 - 16.00, Fr. 9.00 - 15.00
Tel.: 06 (83) 546-944
Mail: info@oldsandman.eu
www.oldsandman.eu

NEU: www.oldsandman-shop.eu

Elektriker

Deutscher Elektriker führt am Balaton Elektroarbeiten aller Art gem. VDE 0100 aus. Lieferung und Montage von kompl. Sat-Anlagen, nähere Informationen unter Telefon 0036 (30) 546-9136 oder per E-Mail: pnuxoll20@gmail.com (09-13)

Wir machen professionelle elektrische Arbeiten und alles was mit Strom und Elektrik zu tun hat. Wir helfen Ihnen auch wenn Sie jemanden suchen der Sie versteht. Beispielsweise: Suchen Sie Handwerker, müssen Sie Behörden aufsuchen, haben Sie Formulare auszufüllen? Wir helfen Ihnen! Tel.: 06 (30) 419-1907 oder 06 (30) 361-4299 (09-10-13)

Ferienunterkünfte

Bungalow mit Pool in Keszthely zu vermieten, 4 Schlafplätze, Bad, Küche, ab 20,- Euro / Tag, Tel. 0049 176 784 037 18 (06-09-13)

Für Graz / Steiermark, der Stadt mit dem größten zusammenhängenden Altstadt Kern Mitteleuropas und einem bezaubernden mediterranen Flair. Graz ist zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert! Von Ungarn aus auch leicht erreichbar und ein Tag zu wenig. Unterkunft: 75 m² Wohnung, für bis zu 4 Pers. mit kompletten Hausrat, Bad - WC, SAT-TV, WLAN und Infrarotkabine in Zentrumsnähe tageweise - 40 Euro/Wohnung/Tag - Mindestaufenthalt 3 Nächte - zu vermieten. Infos: rudibalon@gmx.net - Handy: 0043 699 1234 8325 (09-10-13)

Ferienhaus in DOMBÓVÁR-GUNARAS (THERMALBAD) ab März - Oktober zu vermieten, in der Nähe vom Thermalbad-Eingang (ca. 20 m), 3 Zimmer, Küche, Bad, Toiletten und Wohnzimmer mit Gasheizung, Sat-TV, schöne Aussicht, nähere Informationen unter Telefon: 0036 (74) 465-652, Mobil: 0036 (30) 348-9448, E-Mail: szilviagerber@gmail.com (08-07-14)

Gas / Wasser / Heizung

Uwe Möbius, Sanitär - Heizung - Sonnenenergie - Kanalisation - Gas - Installation - Reparatur v. Siófok bis Zalakaros von Keszthely bis Barcs, Tel. 06 (20) 9470-314 (01-02-14)

Kalkschutzgerät - Schutz gegen Kalk und Rost in der Wasserleitung, ohne Stromverbrauch, ohne teure Montage - Einsparung von Waschpulver, Salz, Klarspüler. Kalkfreie Heizstäbe im Boiler, Haushaltsgeräte leben länger. 20 Jahre Garantie. Gesunde Haut, schöne weiche Haare, viele Vorteile für Sie, Einsparung bis 1.000,- EUR pro Jahr. Info deutsch / ungarisch. Mobiltelefon: 06 (70) 612-3064, VIVA LOCS Kft., Rolf Pietsch, Arany Janos u. 25, H-9634 Locs (06-09-13)

Reparaturen und Montagen: Wasser, Gas und Heizung. Kanalisationsanschlüsse, Wärmepumpen und Fußbodenheizungen. Prajda Károly, Cserszeg-tomaj - Telefon: 06 (83) 330-084 oder Mobil: 06 (30) 9823-058 - E-Mail: prajdak118@gmail.com - im Raum Hévíz und Keszthely. Ich spreche Deutsch. (04-09-13)

Bio Natursteinheizung - Eurotherm! Gesunde Strahlungswärme, wie bei einem Kachelofen, schöne elegante Optik, günstige Anschaffung, sehr einfache Montage, 1/3 der Heizkosten sparen. Jetzt Prospekt anfordern! Nähere Informationen auf Deutsch und Ungarisch bei der Viva Locs Kft., Arany J. u. 17, 9634 Locs (deutsche Firma, Nähe Bük), Mobil: 06 (70) 612-3064, E-Mail: vivalocs@gmail.com (06-05-14)

Planung, Genehmigung, Ausführung Ihres eigenen - für Haushalte gedachten - **Sonnenkraftwerks!** Schnell, sicher, mit eigener Referenzanlage. Rufen Sie an, wir kommen zu Ihnen! **Telefon: 06 (30) 768-0367**
Zu besichtigen in Balatonszepezd!

INFRAROT WÄRMEWELLENHEIZUNG
Unabhängig von GAS und ÖL
Made in Germany - TÜV geprüft - 5 Jahre Garantie
Infos über: **INFRAREH Kft.**
Telefon: 0036 (30) 687-5921
oder 0049 / 151 523 97 337

Gartenhäuser

Ihr Fachgeschäft für Holzprodukte
Gerätehäuser, Carports, Ferienhäuser, Blockbohlenhäuser und Pavillons
Seit 1992 in Ungarn!
Große Auswahl, hohe Qualität
individuelle Beratung
fairen Preis-/Leistungsverhältnis
Kertvilág, Zsöllegháti u. hrsz. 043/14, 8313 Balatonyörök (vorm. Ortseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Gasthäuser

Piroska-Pusztá-Pension - in ruhiger 5 Hektar großen Anlage, mit Blumen, Wald, Wiesen, Teiche und Tiere, schöne Pension (800 m neben dem Thermalbad Csizsáta-Pusztá), große geräumige Zimmer, alle ebenerdig mit schönem Garten in idyllischem Ambiente. Die Zimmer sind buchbar mit Halbpension oder Frühstück, die Halbpension können Sie im gemütlichen Biergarten einnehmen wo es Spezialitäten aus dem Steinbackofen, Kesselgulasch und andere feine Speisen gibt. Infos im Internet unter www.piroska-pusztata.de - Telefon/Fax: 0036 (85) 431-144, E-Mail: piroska-pusztata@web.de (06-10-13)

Gesuche

Deutsche Rentnerin braucht gegen Bezahlung ab und zu kleine Hilfe im Haus und beim Einkauf. Tel.: 06 (82) 489-309 (09-13)

Exklusive Adresse in Berlin sucht Erotikmodelle und Hostessen zwischen 21 und 28 Jahren. Top-Verdienst + freie Zeiteinteilung. Gern auch als Neueinsteigerin. Weitere Informationen unter www.royalgirl.de oder Telefon: 0049-30-857 31 688 (09-12-13)

Wir, deutsches Ehepaar mittleren Alters, wohnhaft in Nagybalaton, würden uns über zwanglose Bekanntschaften freuen. Bitte nur ernstgemeinte und seriöse Anrufe! Vielen Dank! Tel.: 06 (70) 296-4073 (09-10-13)

Junger Deutscher, 20 Jahre, kräftig, in Ungarn aufgewachsen, spreche perfekt Ungarisch und Deutsch und biete meine Hilfe rund ums Haus, im Garten oder bei Behörden auf Tageslohn-Basis an. Tel.: 06 (30) 731-6701 (09-10-13)

Familie sucht Wohnwagen oder Wohnmobil zu kaufen, Tel.: 0049 157 8196 1285 oder 0036 (70) 213-0381 (08-09-13)

Ungarische Dame (59 J.) sucht Stellung als Haushälterin bei einem Herrn über 70 J. in Österreich oder in der Schweiz. Ich spreche etwas Deutsch und lerne die Sprache weiter. Ich sende auch gern ein Bild von mir, ein persönliches Treffen ist ebenso möglich. Schriftliche Antwort bitte unter folgender Adresse: Judit Lakatos, H-2051 Bátorbágy, Szent L. u. 15 (06-09-13)

Hausverwaltung

Wir übernehmen im Umkreis von 50 km von Keszthely: Gartenbau, Gartenplanung, Bau und Wartung automatischer Berieselungsanlagen, Verjüngung bestehender Gärten. Außerdem Elektrikerarbeiten. E-Mail: szep-viragoskert@freemail.hu - Tel.: 06 (30) 585-6519 (06-09-13)

Baumfällarbeiten! Haben Sie einen Baum zu stützen oder zu fällen? Dann sind Sie bei uns richtig, rufen Sie einfach an und wir helfen Ihnen. Info Deutsch Tel. 0036 (20) 461 21 22, E-Mail: baumfaellen@yahoo.com (02-07-14)

HAUSMEISTERSERVICE LOCHMANN – Ihr Hausmeister für alle Fälle: Grundstücksbetreuung, Gartenpflege, Innenreinigung, Management bei Vermietungen, Winterfestmachung, regelmäßige Überprüfung von Haus und Garten, Brennholzherstellung, kleinere Reparaturen u.v.m. GANZJÄHRIGE BETREUUNG GARANTIER! Für Sie vor Ort im Umkreis von 30 km rund um Savoly, Info-Tel. 06 (85) 420-232 (10-02-14)

Hausmeisterservice FOOX Kft. Suchen Sie einen deutschsprachigen Hausmeisterservice der Ihr Haus und Grundstück betreut und pflegt, eine Innenreinigung durchführt, wenn es gewünscht wird, Management bei Vermietung übernimmt und Durchführung von kleineren Reparaturen an Ihrer Immobilie? Dann kontaktieren Sie uns: FOOX Kft., Tel. + Fax: 0036 (85) 311-293, Mobil: 0036 (30) 861-2678 oder 0049-162 / 21 34 463, E-Mail: arpadhaus@gmx.de (04-09-13)

Dauernd in Ungarn lebendes, deutsches Paar übernimmt Gartenarbeit, Rasenmähen, Bäume schneiden, im Raum Fonyód bis Kaposvár, auch Baubetreuung, Tel. Festnetz 06 (85) 337-062 (Deutsch), Mobil: 06 (20) 925-3085 (Deutsch) (10-02-14)

BAU & PFLEGE VON PARKS & GÄRTEN

Anlegen und ganzjährige Pflege von Parks und Gärten - Bau und Reparatur von automatischen Bewässerungs- und Beregnungssystemen - Reinigung, Ausbesserung von Pools, sowie alle Arbeiten rund um den Garten.

Anfragen unter Tel. 06 (30) 377-8413
E-Mail: szekermiklos@freemail.hu

IMMOBILIEN-MARKT

Baugrundstücke

BAUGRUNDSTÜCKE in sehr schöner Panoramalage, Nähe Siófok (Bábonymegyer) sehr günstig zu verkaufen, nähere Infos per E-Mail: lakoskat@t-online.hu (08-10-13)

Wunderschönes Grundstück (2.361 m²) in Nemesbük, mit Blick auf den Balaton, in herrlicher Lage zwischen Heviz und Kehida (2 berühmte Heilbäder) zu verkaufen. VB 25.000 Euro, Anfragen unter E-Mail: ingrrol@hotmail.com (09-12-13)

Verkaufe Grundstück in Buzsák, 1000 m², voll erschlossen (Strom, Wasser und Abwasser), Blockbohlenhaus als Toilettenhaus vorhanden, Preis: 5000,- EUR (VHB), Tel. 0049 / 172 656 7657 (09-13)

2000 m² Baugrundstück zu verk., 7 km von Heilbad Zalakaros entfernt, nur 3500,- EUR, Tel.: 0049 151 2241 5401 oder 0036 (30) 308-3237 (09-10-13)

Balatonszepezd: gute Geldanlage, verkaufe sehr schönes Rasengrundstück, 1080 m², Strom- und Wasseranschluss, leichte Hanglage, Panoramablick zum Balaton, eingezäunt, Obstbäume, großer Wohnwagenanhänger, Preis: 20.000,- EUR, Tel. in D: 07741 / 80 70 709 oder in H: 0036 (20) 353-4292 (Monika Keller) (09-12-13)

Großzügiges Baugrundstück Nähe Zalakaros (6 km), 5300 m² für Eigennutzer oder als Kapitalanlage günstig zu verkaufen, ruhige Hanglage im Naturschutzgebiet, Anglerseen in der Nähe, voll erschlossen, sofort bebaubar, Tel. 0049 160 / 843 1965 oder E-Mail: eichhorn-leipzig@kabelmail.de (09-13)

In Czerszegtomaj, 2051 m² teilerschlossenes Grundstück in Hanglage mit Balatonblick, 3 km von Heviz entfernt zu verkaufen, Preis: 29.500,- EUR (VHB), E-Mail: monika_kiellmann@web.de (08-10-13)

Kapitalanlage in Buzsák, 2200 m² Baugrundstück, 2 Parzellen, Strom, Wasser, Abwasser, komplett eingezäunt, gepflegter Garten mit Obstbäumen, zu besichtigen in der Petöfi Sandor u. 58, E-Mail: Schwertlilie1@hotmail.de (08-10-13)

Baugrundstück in Buzsák (Balaton), schön gelegenes Eckbaugrundstück mit 605 m² direkt in der Ortsmitte, alles ist zu Fuß erreichbar (ABC, Arzt, Post, Restaurant), Grundstück ist 30% bebaubar, Nähe Thermalbad Csizstapuszta, Kaufpreis: 3.500,- Euro, Tel. 0036 (20) 9340-737 (07-02-14)

Verkaufe günstiges und schön gelegenes Baugrundstück, ca. 1850 m² in Maglóca, nahe Csorna, Gas und Wasser davor, 108 km von Wien (über Nickelsdorf A4), Preis: 6500,- EUR, Tel.: 0043 676 / 444 9848 (07-09-13)

Grundstück zu verkaufen, 6 km von Balaton-Südseite in Kereki, 6321 m², sofort bebaubar, Gas, Wasser, Strom an der Strasse, Preis VB 12.000,- EUR, Tel. 0036 (30) 346-0021 oder 0049 9717 857 050 (07-09-13)

Immobilienangebote

SUCHE IN SIOFOK ODER NÄHE EIN HAUS LANGFRISTIG ZU MIETEN, MINDESTENS DREI ZIMMER, KLEINER GARTEN, GARAGE, TELEFON: 0036 (84) 377-741 (08-09-13)

Kleines Ferienhaus in Vonyarcvashegy (möglichst Vashegy) zu kaufen gesucht, alternativ auch Gyenesdias oder Balatonyörök, ruhige Lage. Angebote bitte an: heidi.bergmann@web.de (09-12-13)

Haus in Balatonnähe von Kölnerin gesucht! Seit 2002 in H, lebe mit ung. Partner in meinem 150 m² Haus in wunderschöner Landschaft, leider fernab kultureller Ereignisse, Bäder usw. Mein Wunschhaus: Absolut ruhige Lage, umfriedet (2 Hunde), max. 70 m² Wfl., unmöbliert, jährlich von April - einschl. Sep., bei „Bonus“ 1/2-jährige Zahlung im Voraus, Tel.: 06 (30) 245-0612 (09-10-13)

Haus zu verkaufen? Alteingesessenes Immobilienbüro „Paradies 99“ sucht für vorwiegend ausländische Käufer neuwertige Objekte in Keszthely / Heviz und 20 km Umkreis! Büro: 0036 (83) 510-779 oder Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: info@realestate-hungary.eu - Web: www.realestate-hungary.eu (09-10-13)

Wir (max. 2 Personen) suchen am Balaton, Strandnähe oder Umkreis (ca. 10 km) ein Haus für längerfristige Miete. Ruhige Lage mit Garten erwünscht. Eventuell Seegrundstück mit eigenem Steg und Boot. Bade- und Angelmöglichkeiten. Max. Mietvorstellung ca. 400,- EUR, E-Mail: patenting@gmx.net (08-10-13)

Wir suchen in Siófok und im Umkreis von 30 Kilometern am Balaton Wohnhäuser, Sommerhäuser, sowie in Siófok Wohnungen und im Komitat Somogy Bauernhäuser zum Verkauf an unsere ungarischen und ausländischen Bargeldkunden. Vermittlungsprovision: 2,9% + Mwst, Immobilienbüro Balaton-Régió, Adresse: 8600 Siófok, Szabadság tér 2, Erdg./6, nähere Informationen erhalten Sie unter Telefon: 06 (84) 314-640 oder 0036 (30) 641-3502 sowie im Internet auf www.balaton-regio.hu (08-10-13)

Vermietung

In Keszthely-Kertvaros: modernes, neuwertiges Wohnhaus in sehr schöner Lage zwischen Keszthely und Heviz langfristig zu vermieten, 120 m² Wohnfläche und Keller, 3 Schlafzimmer, großes Wohnzimmer, 2 Bäder, Einbauküche, 2 Terrassen, gepflegter Garten 1000 m², Gaszentralheizung und Schwedenofen, Info deutsch Tel.: 0036 (30) 204-1611 oder E-Mail: boysen@t-online.hu (09-10-13)

Kleines Haus, Nähe Székesfehérvár, 3 Zi., Küche, Bad, Garage + Gartennutzung, ganzjährig zu vermieten, Miete 250,- Euro pro Monat + Nebenkosten + Kautions, 300 m von Haltestelle, Tel. 0049 / 171-460-3259 (10-09-13)



Ház és kert szervíz Szolgáltató KFT

HEIDE

Május-1 utca 37
8708 Somogyfajsz



Sie wollen am Süd-Balaton Wohnhäuser, Ferienhäuser, Bauernhäuser und Wohnungen kaufen, verkaufen oder auf Mietkaufbasis anbieten?

Tel. + Fax: 06 (85) 33 70 62
Mobil: 06 (20) 925-3085
E-Mail: ottmarheide@t-online.hu

www.immopool-europa.eu
www.wohnhaus-ungarn.de

Wohnhaus mit Gerätehaus, Nähe Kis-Balaton / Zalakaros, vom deutschen Besitzer restauriert, 2 Zimmer, 1 Wohnküche, Bad/WC, Zentralheizung, Thermophenfenster, Grundstück mit Garten, PKW-Einstellplatz, eingezäunt, preiswert zu vermieten, Tel. 06 (30) 8122-652 (09-13)

Ferien-Apartment am Balaton-Nordwestufer (Nähe Badacsony), ruhige Lage, 10 Min. zum Strand, langfristig an netten Pensionisten zu vermieten, Monatsmiete: 200,- EUR + NK, Tel.: 0036 (30) 389-5301 (09-12-13)

Einmalige Gelegenheit: Wegen Todesfall renov. Landhaus günstig zu verkaufen oder auch Langzeitmiete mit Kaufoption ab 1. August oder später, 300,- Euro plus NK in Getye, Kossuth L. ut. 20 (6 km von Zalaapati und 12 km von Heviz), ca. 95 m² mit sep. Maisonette & Gartenhaus, Grundfl. 2410 m², umfriedet mit Garten-Baumanlage und kleinem Teich, einmalig schöne, ruhige Lage, Infos unter Tel. 06 (83) 352-309, Mobil: 06 (30) 593-0456, E-Mail: st.konig@t-online.hu (08-10-13)

Balatonlelle, zentral gelegen, Appartement, komplett möbliert, mit zwei getrennten Schlafzimmern für 1-2 Personen an Anspruchsvolle zu vermieten, auch als Dauermiete, mit Swimmingpool, Parkmöglichkeit im Hof, Tel.: 0036 (85) 354-807 (Vorm. bis 9.00 Uhr, abends 18.00 - 20.00 Uhr) (07-10-13)

Wohnung in Keszthely (Zentrum), neu renoviert, 3 Zimmer, Küche, 2 Bäder, WC, 3 Terrassen, ein Stock, Garage, Stellplatz, Gaszentralheizung, Kaminofen, langfristig nach Wunsch möbliert oder als Ferienwohnung zu vermieten, Tel. 0036 (30) 716-2982, E-Mail: Meinart@gmx.de (02-12-13)

Weinberge

Gepflegter Weinberg, 2700 m², ca. 400 Hochstöcke, Nähe Héviz umständehalber günstig abzugeben, Kontakt: Tel. 0036 (83) 352-503 oder E-Mail: siolaraschke@t-online.de (08-10-13)

Wohnungen

In Zalakaros, Apartment mit zwei Zimmern (42 m²) und Umlaufheizung im Erdgeschoss zu verkaufen, Heilbad 300 m, VB: 8.000.000 Ft, Tel.: 0036 (20) 804-6374 oder 0036 (84) 362-710 (09-10-13)

Schöne Ferienwohnung nahe Thermalbad Lenti, nur 8 Wo./Jahr genutzt, Ruhelage im 3. Stock, junges Haus, wertige Ausf., Wohnküche, zwei Zimmer, Dusche, WC, südseitiger Balkon, Kombitherme, komplett eingerichtet, bezugsfertig, Preis: 49.000,- EUR von Privat zu verk., E-Mail: wiseguy@macnews.de - KEINE MAKLER! (08-10-13)

Verkaufe Apartment in Kroatien (Insel Vir), ca. 37 m² Wohnfläche, Küche, Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer und Dusche mit WC, komplett eingerichtet mit Klimaanlage und Terrasse (8 m²), Meer 30 m von Ap., Preis: 69.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 556-8092 oder 0036 (30) 892-0145, Internet: www.zimmerinfo.hu/adria/vir/Zoltan (06-09-13)

Wohnhäuser

Kehidakustány: Kaufen, Einziehen, Wohlfühlen! Freistehendes Haus, Gesamtwohnfläche 100 m², 3 Zimmer, K, D, B und Außentoilette mit Dusche, Areal 1200 m², nur 650 m vom Thermal-Erlebnisbad entfernt, mit kompletter Einrichtung zu verkaufen, Preis: 79.000,- EUR, Erstkontakt unter Tel.: 0173/542 6639 oder 0049 (0)2803 / 4487 (AB) (09-13)

Haus von Deutschen nahe Marcali zu verkaufen, 2 Zimmer, Vorraum, Küche, Bad, Terrasse, 2 Abstellräume, Kachelofen, Grund 3000 m², teils umzäunt, Preis: 10.000,- EUR, Tel.: 0036 (82) 489-309 (09-13)

Familien- und Ferienhaus nahe Balaton und Héviz, ruhige Ortsrandlage, ca. 90 m² Wfl., große Terrasse + Nebengebäude auf 4600 m² Bauland, guter Zuschnitt, komplett eingezäunt (H: 2,10 m), guter Baumbestand, leichte Südhanglage, Elektrik 230/400 V neu (Nachstrom), Stadtwasser + Kanal neu, Brunnen, Vers., Festnetz-Telefon, Gas am Haus, für Pferdehaltung bestens geeignet, VB 50.000,- EUR, Tel.: 0036 (83) 370-331 oder +49 170 / 907 8356 (09-13)

Aus familiären Gründen verkaufen wir ein schönes Einfamilienhaus in Galambok, 2001 gebaut, 4000 m² Grundstück, 120 m² Wohnfläche, Garage, Nebengebäude, Terrasse, Balkon, Erker, 2 Bäder, 3 Zimmer, oben großes Wohnzimmer, Kamin, Fußbodenheizung, Tel.: 0049 3571 416 887 oder E-Mail: s.csepregi@gmx.de (09-12-13)

In Czerszegtomaj: modernes Wohnhaus in sehr schöner Panoramalage weit unter Realpreis zu verkaufen! Baujahr 2007, Wohnfläche 125 m², großes Wohnzimmer mit integrierter Küche, 3 Schlafzimmer, 2 Bäder, Carport, Terrasse, Gartenhaus, hochwertige Einbauküche mit allen Geräten, ebenes, eingezäuntes Rasengrundstück, 1725 m², 3 km zum Plattensee und Heviz, nur 60.000,- EUR, Info deutsch Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: boysen@t-online.hu (09-10-13)

Gepflegtes Haus nahe Keszthely, 75 m² Wohnfläche, großes Grundstück, 2 Garagen, Nebengebäude, Privatverkauf mit gesamten Möbeln, VB 80.000,- EUR, Tel.: 0036 (70) 346-5093 (09-13)

„BIO HAUS“ bei 40°C Außentemperatur nur 20°C Innentemperatur! Wunderschön renoviertes Reetdach-Bauernhaus mit Panorama in Balatonnähe zu verkaufen, Grund 3000 m², viele Obst- und Walnussbäume, Brunnen im Garten, Rundbogen Naturstein-Weinkeller, gr. Terrasse, Haus 120 m², handgefertigter Fußboden, Wandstärke 70 cm, Doppelfenster + Tür, Holzdecke und Balken, Dachgeschoß ist ausgebaut, Holzverkleidung und Holzfußboden, Kachelofen, VB 76.000,- EUR, Tel.: 0036 (20) 288-9942 (09-10-13)

Kleines Haus in Lengyeltóti zu verkaufen, Wfl. 70 m², 2 Zimmer, Küche, Bad, Terrasse, nicht renoviert, aber in gutem Zustand, Grund 500 m², sehr gute Lage, gute Infrastruktur, Balaton nur 10 km, Thermalbad Csizstapuszta in der Nähe, Preis: 20.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 647-1319 (09-02-14)

In Nagyszakácsi, Haus mit allem Komfort, komplett renoviert, Garten asiatisch gestaltet, unbebautes Grundstück 3.500 m² und 500 m² + 2.800 m² Akazienwald (12 Jahre alt), Zalakaros und Marcali (Heilbäder) in der Nähe. Preis: 37.000,- EUR, Tel.: 0036 (30) 653-8014 (09-13)

Reet gedecktes Ferienhaus im Landhausstil, mit zweitem ausbaufähigen, ebenfalls Reet gedecktem Nebengeb. von Eigentümern zu verk., 3000 m² Grund, gepfl. Garten mit Obstbäumen u. Weinstöcken, stilgerechte Innenausstattung, komplett, in gutem Zustand, Wohnz. mit Kachelofen, 2 Schlafz., Bad, Küche, Weinkeller, zwischen Héviz u. Keszthely, 2,5 km zum Balaton, 1,3 km zum Thermalsee Héviz, Hausmeister/Gärtner ist Nachbar, Bootsplatz am Balaton kann übernommen werden, Preis: VHS, Tel. 0049 / 6421 / 871 455 oder 0036 (20) 922-1639 (09-13)

Balatonmariafürdő, direkt am See: Haus mit 2 Wohnungen, Garten, traumhafter Blick auf den Balaton, 50 m Strand, 900 m Segelhafen, weitere Auskunft unter Tel. 0049 261 77542 oder 0036 (30) 588 71 36 von Privat zu verkaufen. (09-13)

Somogydöröcske, Einfamilien-Landhaus, Wfl. 86 m², 3 Zimmer, offene Küche, Diele, Bad (Dusche), Sat-TV, Grundstück 3500 m², Garage, über Garage ausgebauter Raum, mit eigenem Brunnen im Garten, komplett renoviert, mit Inventar und möbliert von Privat zu verkaufen, Thermalbad Igal in der Nähe, Preis: VB 34.000,- EUR, Tel.: 0049 (0)2227 / 926 118 oder 0036 (84) 377-781, Handy: 0049 (0)160 3835 120, E-Mail: dl1ekq@t-online.de (09-05-14)

Gepflegtes Landhaus Nähe Pecs, Parkett- und Fliesenböden, 220 m² Wohnfl., 9122 m² Grund, Kachelöfen, Gaszentralheizung, Schwimmbad (60 m²), eigener Brunnen, neue Isolierfenster und -Türen, Garage, Nebengebäude, Preis VB, Tel. 0049 7524 974 1187 oder E-Mail: claire-geyer@web.de (09-12-13)

Verkaufe Haus in Ordacsehi, zwischen Balatonboglár und Fonyód, 4 km vom Balaton, Wohnfläche 85 m², Grundstück 1430 m², muss noch renoviert werden, Preis: 23.000,- Euro, Tel.: 0036 (30) 892-0145 oder 0036 (30) 435-4371, E-Mail: christinefeyen@gmail.com (09-13)

Haus mit Nebengebäude in Zalaszentlászlo-Gyülevesz nahe Thermalbad Kehida, teilrenoviert, möbliert zu verkaufen, Wfl. 85 m², Grund 3100 m², eingezäunt, mit Obstbäumen, Brunnen, Kinderspielfeld, Preis: 15.000,- EUR, Tel. 0043 650 999 3866, E-Mail: raimund.ankele@gmx.at (07-09-13)

Kanarische Inseln - Gran Canaria, in San Agustin Bungalow zu verkaufen. Preis: 150.000,- EUR, Auskunft unter Telefon 0036 (74) 439-094 oder Mobil 0036 (30) 503-3001 (08-09-13)

Wohnhaus bzw. Ferienhaus, 80 m² Wfl., 900 m² Grundstück, Heilbadeort zwischen Bük und Sarvar, 2,5 Zi., Küche, Bad, Heizung, neu möbliert zu verk. oder zu vermieten, VB 55.000,- EUR, Anfragen bitte unter Tel. 0036 (30) 451-4685 oder 0049 / 157 8690 1248 (08-09-13)

Hallo Individualisten, Künstler, Maler u. Bildhauer, Keramiker usw. zwischen Särvär und Papa (HU) renov. gemütl. komfortables Landhaus, Wfl. 156 m², Holz-ZhG. (Schwedenoefen), 4 Zi., Vorz. (Veranda), Kü., Luxusbad mit Eckwanne, Bidet, Doppel Wb, WC, Nebenräume, Wellness-Duschbad + sep. Gästebad, überdachte Terr., 2 Stallungen + Garage, 2 Kl. Gartenhäuser, sowie Holz-Schuppen, Eckgrundstück 1700 m², Kleintier- u. Pferdehaltung möglich, Preis: 59.000,- EUR, Tel.: 0043 664 / 272 1677 (09-13)

Haus zu verkaufen? Alteingesessenes Immobilienbüro „Paradies 99“ sucht für vorwiegend ausländische Käufer neuwertige Objekte in Keszthely / Heviz und 20 km Umkreis! Büro: 0036 (83) 510-779 oder Tel.: 0036 (30) 204-1611, E-Mail: info@realestate-hungary.eu - Web: www.realestate-hungary.eu (09-10-13)

Gepflegtes Landhaus Nähe Pecs, 220 m² Wfl., großes sonniges 9.200 m² Grundstück, Schwimmbad und Brunnen, Garage, Nebengebäude, Privatverkauf, Preis VB, Tel. 0049 7524-974 1187, E-Mail: claire-geyer@web.de (08-10-13)

Felsöpáhok: Ehemaliges bäuerliches Anwesen, Wohntrakt renoviert, neuer Dachstuhl, alle Anschlüsse, schöner Garten, gesamt ca. 800 m², ruhige Lage, Balatonblick, 10 Min. Busfahrt zum Nachbarort Hévíz (Bad Eingang), aus Altersgründen abzugeben, VB 50.000,- EUR, Tel.: 0043 / 2782 825 69 oder 0036 (83) 344-611 (04-09-13)

Verkaufe aus Altersgründen Top Haus, 60 m²
Wohnfläche, Wintergarten, alles gemütlich möbliert,
Kachelofen, Kühlschrank, Tiefkühler, Waschmaschine,
Staubsauger, alles fürs Haus, 1000 m² Garten (ge-
pfllegt), 2 Benzin-Rasenmäher und vieles mehr um
55.000,- EUR inkl. Drechselbank und Tischkreissäge
zu verkaufen, Tel.: 0043 / 699 171 60 801 (07-09-13)

Keszthely: Top FH zu verkaufen, 60 m² Wfl., 3 + 1 Zimmer, Küche, Dusche, WC, Ofen + Gasheizung, SAT-TV, Carport, Abstellraum, Keller, super möbliert, 300 m² Grund am Plattensee, ca. 300 m bis zum Strand, VB 80.000,- EUR, Tel.: 0043 676 / 945 4005 oder 0036 (30) 973-1427 ([08-09-13](#))

Ruhige Lage, 72 m² Wohnhaus, renoviert, westlich vom Balaton, 3000 m² Grund, Nebengebäude, kein Visavis, Dachboden ausbaufähig, Holz-ZHg., VB 36.000,- EUR + im selben Dorf, renov. Lehmhaus, 5200 m² Grund, 500 m² Naturteich, Nebengebäude, VB 63.000,- EUR, Tel.: 0043 676 / 442 1035 oder E-Mail: dancingnorbu@yahoo.de (08-10-13)

Haus in Ungarn zu verkaufen oder zu vermieten! Nähe Lenti, 3 Zimmer, Wohnküche, Bad, WC, Wfl. 102 m² + Nebengebäude, 1500 m² umzäuntes Grundstück + 3000 m² Grund, insgesamt 4500 m², Dach, Strom / Wasser erneuert, eigener Brunnen, Obstbäume, 70 km von Radkesburg, Kaufpreis: 25.000,- EUR, Miete: 200,- EUR / Monat, Tel.: 0036 (30) 245-9932 (EUR-09-13)

Ungarisches Haus in Dióskál aus privaten Gründen zu verkaufen, 1.375 m², Strom/Wasseranschluss vorhanden, Preis: 19.000 EUR, jederzeit nach Absprache unter Tel.: 0036 (83) 352-174 zu besichtigen. (07-09-13)

NOTVERKAUF!!! WEGEN TODESFALL!
VERKAUFE BAUERNHAUS VON INNEN 100%
RENOVIERT VOR ZWEI JAHREN, STROM, WASSER,
DEUTSCHE HANDWERKER, RUSTIKAL, VON INNEN
ALLES IN LAMPERIA, FACHARBEIT KOMBINIERT
MIT STEIN, 120 m² WOHNFLÄCHE, GRUNDSTÜCK
2400 m², ALLES EINGEZÄUNT, SCHÖNER GARTEN,
RUHIGE LAGE, NEBENEGEBÄUDE RENOVIERUNGS-
BEDÜRFTIG. PREIS: 28.000,- EUR, TELEFON: 0036
(84) 377-741 (08-09-13)

Idealer Wohnsitz für Naturliebhaber!
Zwischen Särvär und Papa, renov. Landhaus in ruhigem gepflegten Ort, Ziegelhaus, 156 m² Wfl., Zentralheizung, einzugsbereit, 3,5 Zi., Vorzimmer, Küche, Luxusbad: Eckw., Bidet, Doppelwaschb., Wellness-Dusche + sep. Gäste-WC mit Dusche, 2 Stallungen, Garage, 2 Gartenhäuser, Eckgrundstück 1700 m², 2 Eingänge, Angelseen und Thermalbäder in der Nähe, VB 59.000,- EUR, Tel.: 0043 664 / 272 1677 (09-13)

Sehr schönes Haus, 60 km von Sopron u. 6 km zum Thermalbad Sárvár, 5 Zimmer und Küche, Speis, Bad, Diele, Gäste-WC, Gasheizung, Kachelofen, Balkon, Alarmanlage, Wfl. ca 150 m², Garten ca 1800 m², aus Altersgründen für nur 42.000,- EUR zu verkaufen. Tel. in D: 06251 / 56 209 (09-12-13)

In Balatonbereny, Wohnhaus, 300 m zum Balaton zu verkaufen, Bj. 82, Wfl. 110 m², Grundstück 411 m², renoviert, Fenster u. Rollläden neu, Heizung, EBK, 2 Bäder, Wohn-Esszimmer, 3 Schlafz., Dachstudio mit sep. WB u. WC, Garage, Schuppen, 2 Terrassen, möbliert, VB 75.000,- EUR, Tel. 0049 (0)4955 / 2267 (08-10-13)

EFH mit 80 m² Wohnfläche, nahe Balaton (ca. 10 km), Garage, Werkstatt u. Stallungen auf 2270 m² großem, parkähnlich angelegten Garten für VB: 60.000,- EUR zu verkaufen. Eigener Brunnen, Grillplatz, Terrasse u. Freisitze, 3 Zi., Küche, Bad, WC, Sat-TV, Telefon, Thermo-Holzfenster, Gas-ZH, Kachelofen u. 1 Holzofen, rustikale Holzdecken u. Vertäfelungen, ruhige Dorfrandlage, umliegend Angelseen u. Wälder, Weinberge. Eine günstige u. gepflegte Immobilie! Infos unter Telefon: 0036 (22) 373-321 oder 0036 (22) 373-194 sowie 0036 (20) 385-2710 ([07-09-13](mailto:info@balaton-estate.com))

Nordwestlich vom Plattensee (ca. 60 km)
im ruhigen Telekes, älteres Haus, 4,5 Zimmer,
Kachelofen, Gewölbekeller, 3500 m² beste Erde,
Obstbäume, für 35.000,- EUR zu verkaufen, Tel.:
0043 / 676 967 5689 zwischen 16.00 - 19.00 Uhr
oder www.bkvs.at/haus.htm (06-09-13)

Schicker Bungalow aus dt. Hand, Nähe Balaton-Südufer (ca. 15 km) günstig abzugeben, Wfl. 85 m² 3 Zi., Küche, Bad, WC, Speis, Windfang, Gas-ZH vor 2 J. erneuert, den Wohn-Essbereich schmückt ein antiker Kachelofen, Sat-TV, Telefon, Doppelfenster, Parkett, rustikale Küche, eine großzügig angel. Terrasse, Garage, Grillplatz u. Pavillon vervollst. das Ensemble, ein gepfl. angel. Garten (ca. 1600 m²) verleiht der Immobilie einen besonderen Charme. VB: 69.000,- EUR, Tel.: 0036 (22) 373-321 oder 0036 (20) 981-0776 (07-09-13)

In Vonyarcvashegy, ländl. Anwesen (vormals Weingut), ruhige Hanglage, BALATON-SEEBLICK, bestehend aus san. Altbau mit in 1994 erstellten Anbau, gesamte Wfl. ca. 185 m², Nutzfl. ca. 71 m² (u.a. 2 Bäder, 2 Duschen, 5 WC, 3 Küchen, 3 Kachelöfen, Klimaanlage), sep. Garagenhaus für 2 PKW vorh., alle Dächer sind mit Schilf / Reet gedeckt, saniert, Grundstück insgesamt 4.368 m², Teilung möglich für weitere Bebauung, Infos und KP auf Anfrage unter Tel./Fax: 0043 / 5212 - 4132 (Seefeld/Austria) [\(07-09-13\)](#)

In Balatonfüred, Luxus-Wochenendhaus,
Baujahr 1991, Panoramablick auf Füred und Tihany,
Südhang, Gas-Fußbodenheizung, offener Kamin,
Grundstück 920 m², ca. 150 m² Wfl., 4 Räume,
4 Bäder, Sauna, Doppelgarage, Weinkeller, für
schnell entschlossenen Käufer nur 200.000,- EUR,
das Haus ist komplett möbliert, Kontakte: in Ungarn
Tel.: 06 (30) 413-8813 oder in D: Tel. 0049 2429
3517 (04-10-13)

Immobilienvermittlung

Qualitätsobjekte – kaufen Sie nicht das falsche Objekt am falschen Ort! Wir vermitteln Qualitätsobjekte – vorwiegend am West- und Nordufer des Balaton mit Seeblick - die wir vorgängig baulich prüfen und nach Kundenwünschen präsentieren. Wir beraten Sie in den Sprachen D, E, F, I, Ungarisch, Russisch. Unsere Vermittlung zielt auf Objekte (Kauf u. Verkauf), die man später auch wieder leichter verkaufen kann. E-Mail: kiburg@sunrise.ch (Hr. Burgener, Gyenesdias / Keszthely, Tel. 0036 30 5 68 68 77). Objektauswahl unter www.prima-immo.com (12-10-13)

Wir, ein seriöses, langjähriges und erfolgreiches deutsches Immobilienunternehmen suchen ständig Häuser Nähe Balaton zur Vermittlung. Infos unter Telefon: 0036 (20) 327-5428 oder unter www.immobilien-am-balaton.de (07-02-14)

Wir verkaufen Ihr Haus! BalatonHome ins-
seriert Ihr Haus kostenlos in Holland, Belgien,
Deutschland und Russland. In 30 km Umkreis von
Keszthely. E-Mail: balatonhome77@gmail.com -
www.balatonhome.com - Tel. 0036 (70) 526-
1126 oder 0036 (83) 330-108 ([12-09-13](http://www.balatonhome.com))

Sie suchen Ihr Haus in Ungarn oder wollen es verkaufen (Balatonnähe)? Sie wollen sich in Ungarn ein Ferienhaus, ein Haus als Altersruhesitz kaufen oder Sie wollen sich verändern und in Ungarn wohnen und arbeiten, dann sind Sie bei www.apradhaus.de richtig. Schauen Sie einfach auf unserer Webseite nach, ob Ihnen unser Angebot zusagt und wenn Ihr Wunschhaus nicht dabei ist, auch kein Problem. Kontaktieren Sie uns und teilen Sie uns Ihre speziellen Wünsche mit, damit wir für Sie tätig werden und Ihr Wunschhaus finden können. Auch wenn Sie Ihr Haus verkaufen möchten, kontaktieren Sie uns. Hier helfen wir Ihnen gerne. Auf fast einem Dutzend internationaler Maklerseiten veröffentlichen wir Ihre Immobilie. Kontakt per E-Mail: apradhaus@gmx.de oder unter Telefon Mobil 0036 (30) 861-2678 sowie 0049 162 / 213 4463 (04-09-13)

**Bece-Immo Bt. - Ihr Immobilienbüro in
Balatongyörök!** www.bece-immo.de - E-Mail:
plattensee-immobilien@t-online.de - Mobil: 0036
(30) 214-3827 (Immobilienverkauf) (05-09-13)

Kontakte

SUCHE NETTE FREUNDSCHAFTEN! WITWE,
67 J., FREUNDLICH, OPTIMIST, TOLERANT SUCHT
NETTE MENSCHEN DIE AUCH ALLEINE SIND,
ABER NICHT ALLEINE BLEIBEN WOLLEN, E-MAIL:
rodolaani1@gmail.com (08-09-13)

Gibt es die ortsunabhängige Sie für den Einstieg bei einem endsechziger Rentner (D), mit ansprechendem Ausdruck und gepflegtem dies und das? Tel.: 06 (30) 293-2528 (09-13)

Nette Dame in Balatonfüred, jugendlich, kontaktfreudig, freundlich, liebt Segeln, Reisen, Ausflüge und Tanzen, sucht Herrn bis 70 Jahre, zärtlich, höflich, positiv denkend, mit gesicherter Existenz, intelligent und mit Interesse für Kultur. Zu zweit ist es leichter! Kontakt unter Telefon: 0036 (87) 481-484 ([09-13](tel:003687481484))

Attraktiver Unternehmer aus Österreich,
41, 183, häufiger am Balaton und in Ungarn unterwegs sucht natürliche Sie (Ungarin, 25-45)
Deutsch- oder Englischkenntnisse sind von Vorteil.
Wenn Du Dich angesprochen fühlst, dann schreibe mir bitte mit Foto an E-Mail: patenting@gmx.net
- Puszi Frankie (08-10-13)

Sie, 70/173, jung gebliebene hübsche Frau möchte einen netten, gut gepflegten Mann kennenlernen, Tel.: 06 (30) 311-7773 (09-13)

Ich bin eine 65jährige Witwe mit Budapest
Immobilie, NR, NT, in Rente. Ich tanze, koche,
reise gern und treibe Sport. Auf diesem Wege
suche ich einen Herrn, NR, NT im Alter von 60-70
Jahren als Lebenspartner, der sich nach Liebe und
Zuwendung sehnt und mit mir alle verbleibenden
Freuden teilen möchte (schwimmen, reisen und
viele andere mehr). Im Winter in Deutschland, im
Sommer im Haus mit Garten in Budapest. Tel.: 06
(1) 898-1197 (09-13)

Kopf hoch, auch der Herbst hat schöne Tage. Bin Ende 60/180, NR, schlank, vielseitig und weltoffen, wohne nahe Keszthely und wünsche mir eine liebe Frau ohne kühle Berechnung, aber Ehrlichkeit in der Absicht: probieren wir's mal! Bis bald! Tel.: 06 (20) 998-6851 (09-13)

Netter Deutscher, 63/185/90 sucht nette und unkomplizierte Frau, Tel.: 06 (30) 452-5173 (09-13)

Sehr jugendliche, hübsche Ungarin, 63 Jahre, kein Oma-Typ, mit geordneten Verhältnissen, sucht seriösen, kultivierten, reiselustigen Mann für die schönen Dinge im Leben, Tel.: 0036 (30) 965-1990 (08-10-13)

Er, 170 cm, 70 Jahre und kein bisschen weise sucht Sie für ein gemeinsames Miteinander. Haus, Hof und Hund vorhanden ... zu Zweit wird alles schöner sein. Alles ist möglich! Gewünscht sind auch viele intensive Gespräche. Keine Angst, Haushalt kann ich auch alleine. Alles weitere am Tel. 0036 (70) 230-8655 (007-09-13)

Coupon für private Kleinanzeigen

**Anzeigenannahmeschluss für die Oktoberausgabe
der Balaton Zeitung ist am 9. September 2013**

Einträge in den Kleinanzeigenmarkt sind unter folgenden Rubriken möglich:

Erscheinungsweise: ☐ 1 Ausgabe ☐ 2 Ausgaben ☐ 3 Ausgaben

☐ Verkäufe ☐ Gesuche ☐ Kontakte ☐ Sonstiges ☐ Immobilien ☐ Ferienunterkünfte Zutreffendes bitte ankreuzen.

Private Kleinanzeigen werden mit 2000 Ft für 8 Druckzeilen pro Ausgabe berechnet. Die Zahlung kann in bar per Vorkasse bzw. durch Zahlschein oder Banküberweisung erfolgen. Chiffre-Anzeigen werden nicht mehr angenommen! Infos und Anzeigenannahme im Balaton Zeitung Servicebüro, **Tel. 06 (84) 506-716**, Mo. - Fr. von 10.00 - 16.00 Uhr, Fax: 06 (84) 506-717 oder Fax in D: 0355 / 526 400 04, eMail: anzeigen@balaton-zeitung.info sowie unter **www.balaton-zeitung.info** bzw. Telefon: 06 (30) 346-0021 und in den Anzeigenannahmestellen.

2000 Ft
(8 EUR)

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

 ausfüllen, ausschneiden, abschicken an: Balaton Zeitung, 8601 Siófok, Pf. 209

Massage

Entspannung für Körper und Geist! Ich heiße Alexander Zolnai und biete Ihnen in Balatonlelle (gegenüber vom Lidl, in der Geschäftszeile Nero Cafe, Büfe und Lottogeschäft) traditionelle und moderne Massagetechniken an und setze sie gezielt ein, um Sie individuell und bestmöglich zu behandeln. Nutzen Sie meine Leistungen (Punkt-Massage, Fußreflexzonenmasse, Nacken, Schultern, Rücken, Wirbelsäule, Hände und Füße) zur Erhaltung Ihres Wohlbefindens und Steigerung Ihrer Leistungsfähigkeit. Öffnungszeiten: Mo. und Fr. von 10.00 - 19.00 Uhr oder Mittwoch im Pflegeheim von Balatonszárszó oder bei Ihnen zu Hause. Behandlung gewünscht? Rufen Sie mich einfach an unter Tel. 06 (70) 570 48 22 (08-10-13)

Notrufnummern

Polizei – 107

Feuerwehr – 105

Krankentransport – 104

Allgemeiner Notruf – 112

Telefonauskunft – Inland: 198, Ausland: 199

Optiker

Gerber Optika, kostenlose computerbasierte und fachärztliche Untersuchung in 7200 Dombóvár, Hunyadi tér 22/b, Tel. 06 (74) 565-235 und in 8900 Pápa, Márton I. 5., Tel. 06 (89) 310-516 sowie in 9500 Celldömök, Szentháromság tér 6/a, Tel. 06 (30) 9943-734, Web: www.gerberoptika.hu - E-Mail: info@gerberoptika.hu - Unser Sonderangebot: Leser der Balaton Zeitung erhalten beim Kauf von Gleitsichtgläsern einen Rabatt von 10.000 Ft (Angebot gilt bei Vorlage dieser Anzeige) (08-07-14)

Rechtsberatung

Rechtsanwalt Dr. Szász, 8600 Siófok, Szabadság tér 2-3 fsz. 6, Telefon: 0036 (84) 314-640, Fax: 06 (84) 506-509, eMail: info@drszasz.hu (06-12-13)

Dr. Ágota Kozma, Balatonboglár, Erzsébet u. 73, Tel. 06 (85) 550-660, eMail: drkozma@ugyved.cc (06-10-13)

Sanitärprodukte**TRZEBIN Kft.**

Ihr kompetenter Partner seit 1994 für **Bauen und Renovieren – Sanitär und Fliesen – 3D Badplanung und Pool Sauna und Wärmekabinen Trinkwasseraufbereitung**



Szent István u. 66, 8313 Balatonyörök
Mo. - Do. 8.00 - 17.00 Uhr, Fr. 8.00 - 15.00 Uhr
Sa. gern nach Vereinbarung
Tel. 06 (83) 546-949 – E-Mail: info@trzebin.hu
www.trzebin.eu – www.trzebin-shop.eu

Schlüsseldienst

SCHLÜSSELDIENST – KEY SERVICE in neuem Geschäft! Montage, Reparatur von Schlössern, Autozündschlössern (auch Spezialschlösser und Zündschlösser mit Startperre), Wohnungsschlüsselnachfertigung, Türöffnung von Wohnungen, Autos, Schlüsselnachfertigung für Autos anhand von Autoschlössern, Vereinheitlichung der Schlosszylinder, Neukodierung, Schließsysteme - Szalay László, 8600 Siófok, Fő u. 45 (hinter Vodafone), Tel.: 06 20 941-26-25, 06 20 994-94-76 oder 06 84 703-153 (04-09-13)

Schneiderei

„LENA“ Änderungs- u. Maßschneiderei, Änderungen, Reparatur neuer u. gebrauchter Kleider, Neuanfertigungen nach Maß, Wohnungstextilien, Änderungen von Lederwaren, Gardinen, zuverlässige, fachgerechte und schnelle Arbeit in Keszthely, Tel. 06 (83) 313-948 (05-12-13)

Gitta Haus-Textilien in Keszthely! Wir nähen und schneiden nach Maß: Kissen-, Liegestuhl-Überzüge, Tischdecken, Vorhänge, Schaumgummi nach Maß. Bei uns finden Sie Qualitäts-Bettwäsche, Daun- und Antiallergie-Decken / Kissen, Meterwaren. Auf Ihren Besuch freuen wir uns in der Csapás Str. 3 (hinter der Shell-Tankstelle) und auf www.gittahaus.hu (12-10-13)

Schwimmbäder / Pools

Ihr Fachgeschäft für Pools und Pool-überdachungen

Seit 1992 in Ungarn!

Hohe Qualität
individuelle Beratung
fares Preis-/Leistungsverhältnis

Kertvilág, Zsöllehi u. hrsz. 043/14, 8313 Balatonyörök (vorm. Ortseingang, links von Keszthely kommend, an der B71)
Tel. 06 (83) 546-016, info@bauforum-international.hu
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.00 - 17.00, Sa. 8.00 - 15.00 Uhr
www.kertvilag.com

Sonstiges

Segelboot (6,80 m x 2,40 m), 4 Schlafplätze zu vermieten ab 50,- Euro / Tag, Nähe Keszthely, Tel. 0049 176 784 037 18 (06-09-13)

Wir übernehmen die Videoaufnahmen von Ihren Familienfesten, Geburtstagsfeiern u.s.w., digitalisieren Ihre alten Fotos & Filme und archivieren sie. Korrekte Preise, perfekte Qualität! Infos unter Tel. 0036 (30) 929-6912 (08-10-13)

Mitfahrgelegenheit vom Raum Balaton nach Süddeutschland und zurück, Tel.: 0049 (0)176 7819 5479 (09-13)

Krankenpflegeschwester mit Ausbildung, Erfahrung und guten Deutschkenntnissen übernimmt häusliche Krankenpflege sowie Patientenbetreuung, Tel. 0036 (20) 482-1447 (09-13)

Gesund abnehmen! Kennen Sie das? Sie haben schon 1000 Diäten ausprobiert, aber keine hat wirklich funktioniert? Ich zeige Ihnen, wie Sie dauerhaft und gesund abnehmen. Rufen Sie mich an: Tel. +49 (0)151 / 253 825 47 oder 0036 (30) 517-8956, E-Mail: info@abnehmen-mit-der-easy-formel.de (09-10-13)

Original Schwarzwälder Schinken und Spezialitäten - Eredeti Fekete-erdei sonka és specialitások kauft man bei: www.spezialitaeten-aus-dem-schwarzwald.com (08-10-13)

JEDEN MONAT DAS EINKOMMEN STEIGERN! Gesundheit für Mensch, Tier und Umwelt. Wir informieren, klären auf und bieten Lösungen. Entgiftung, chemiefreie Ernährung und zellverständliche Vitalstoffe. Selbständig, ohne Risiko, ohne finanziellen Aufwand. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Tel.: 0036 (89) 352-544, E-Mail: brigitte.pabel@gmx.at (08-10-13)

Benötigen Sie Hilfe für Ihre deutsche Steuererklärung? Dann rufen Sie an 0049 721 753 228 sowie 0036 (74) 404-199 oder schreiben eine E-Mail: be.schilling@gmail.com - Dipl. Finanzw. (FH) B. Schilling, Mucsi (Komitat Tolna) (08-10-13)

Tausche Haus am Balaton, ca. 40.000,- EUR Wert gegen Wohnmobil, nähere Infos per E-Mail: oboth123@yahoo.de (09-13)

Betreutes Wohnen in der Familie, deutsche Familie unweit vom Balaton, Teilselbstversorger (Pferde, Esel, Schafe, Ziege, usw.) bietet betreuungsbedürftigen Menschen Wärme und Geborgenheit in ländlicher Idylle. Angesprochen sind Senioren, Menschen mit Behinderung sowie Naturfreunde. Infos unter Tel.: 06 (85) 420-076 (08-10-13)

Übernahme im Umkreis von 50 km von Lengyel-tó für alle vorübergehend oder ständig hier lebenden ausländischen Staatsbürger den kompletten Service bei Behördengängen im Zusammenhang mit Ihrer Immobilie (Versicherung, Überschreibung, Kontakt zum Kommunaldienstleister etc.). Wenden Sie sich vertrauensvoll an mich: Sall Ágnes, Tel. 06 (30) 210-0932, E-Mail: sagi76@freemail.hu (09-13)

Hilfe bei allen amtlichen Stellen, Arztbesuchen, Krankenhaus, Einkäufen und Beratung bei allen ung. Angelegenheiten für Deutschsprachige bietet älterer, seriöser, gebildeter Herr, Ungar mit perfekten Deutschkenntnissen und PKW im Raum Nagykanizsa / Keszthely. Auch ein Computerfachmann wird vermittelt, ung. Preise(!), Übersetzung von ung. Schreiben usw. Ich (privat) habe beste Erfahrungen mit ihm und gebe Aufträge ohne eigenen Profit nur weiter. Tel. 0036 (93) 540-123, Fax: 0036 (93) 540-126 in deutsch, E-Mail: rehama@online.de (02-12-13)

LINIENBUS NACH DEUTSCHLAND:

zweimal die Woche an der Südseite des Balatons entlang und aus Héviz. Zu unseren Dienstleistungen gehört ebenso die Autovermietung. Infos unter Tel. 0036 (84) 705-009 oder 0036 (30) 281-7812 sowie per E-Mail: reisen@piroschka.hu (04-09-13)

Sprachunterricht**UNGARISCH FÜR DEUTSCHE IN FONYÓD!**

Wenn Sie Ungarisch lernen möchten, kommen Sie zu mir! Ich bin Deutschlehrerin mit großer Erfahrung im Unterricht des Ungarischen als Fremdsprache. Sie finden mich im Zentrum von Fonyód. Weitere Informationen und Anmeldung: Frau Ildikó Farkas, Tel.: 0036 (30) 421 99 82, E-Mail: farkasildiko70@gmail.com - Webseite: www.farkasildiko.hu (05-09-13)

Tierärzte

TIERKLINIK

Szombathely, Bartók Béla krt. 9/b Telefon: 00 36 94/310-034
www.allatorvos-szombathely.hu

- Fachordination für innere Medizin (EKG-, Ultraschalluntersuchungen)
- Chirurgische Versorgung
- Knochenoperationen, Röntgen
- Mikrochip-Implantation
- Laboruntersuchungen
- Tierpassport

TIERAPOTHEKE – HUNDEKOSMETIK

Dr. Gábor Varjú	00 36 30/9295-849
Dr. Zoltán Tóth	00 36 30/482-9285
Dr. Attila Peresztégi	00 36 30/9295-848
Dr. Imre Horváth	00 36 30/530-8379

Ordinationszeit: NON-STOP

Sümege Kleintier-Praxis in 8330 Sümege, Bosnyák u. 4-1. Wir sprechen Deutsch! Praktikum in Deutschland absolviert. Röntgen und Ultraschall-Labor, Blut-, Harn- und Kotuntersuchungen, Inhalations-Anästhesie, Elektrochirurgie mit Radioschallwellen, Zahnsteinentfernung mit Ultraschall, **Weichteilchirurgie**, Unfallspital, ambulante Versorgung, **Zahnbehandlungen**, Versorgung und Unterbringung im Krankenhaus, Tierpension, Schutzimpfungen, Parasitenprophylaxe, EU-Pass und Tierkennzeichnung (Mikrochip), Vorsorgeuntersuchungen, Hausapotheke, Diätfutterverkauf. Für neue Patienten: **20% Rabatt** bei der ersten Visite gegen Vorlage dieser Anzeige. Handy: 0036 (20) 421-5893, Web: www.sumegikisallatrendelo.hu (08-07-14)

Tierklinik in Teskánd direkt bei Zalaegerszeg und in Fonyód, Dr. Szilvassy Levente, Fachtierarzt für Kleintiere und Pferde. Dr. Szilvassy György, Fachtierarzt für Tierhygiene. Röntgen, Ultraschall, Praxislabor, Orthopädische Operationen, Akupunktur, Magnetfeldtherapie, 8991 Teskánd, Petőfi u. 0120/8, 8640 Fonyód, Kupa Vezér u. 60, Infos unter Telefon 06 (20) 956-4370 oder 06 (20) 961-3224 (07-06-14)

Dr. Fendrik Péter, klinischer Fachtierarzt, komplette Innere Medizin, Chirurgie, Dermatologie, Beratung und Geburtshilfe, Entwurmung, Kleintierspezialist. Vor Ort: Ultraschall-, Labor- und Röntgendiagnostik, EKG, Tollwutimpfungen, Tiermedikamente - Dr. Fendrik Péter, 8900 Zalaegerszeg, Botfa u. 91, Tel.: +36 30 994-2507, Sprechstunde: Mo. - Fr. 9-11 Uhr und 17-18 Uhr, außerhalb dieser Zeiten und Notfälle nach telefonischer Vereinbarung (07-06-14)

TIER-HOSPITAL, Klinik und Apotheke in Garabonc, Dr. Virág Zsolt - Fachtierarzt für Kleintiere und Dr. Virág Ernő - Hauptstraße - bitte das Schild mit blauem Kreuz: „Allatklínika“ beachten. Wir sprechen deutsch und englisch und bitten um telefonische Terminvereinbarung unter der Nr. 0036 (30) 5200-467. Hilfe auch bei Notfällen. Impfungen, Kastrationen, Labordiagnostik, Mikro-Chip, EU-Pass, Medikamente gegen Flöhe und Zecken. Vertrieb von Tiermedizin usw. Wir übernehmen auch Tierbestattungen. **NEU:** Tierkosmetik! (06-05-14)

Tiermarkt

Haustierpension: Villa Hundehütte, professionelle Haustierbetreuung (artgerecht und gewohnheitsbezogen) ganz nach Ihren Wünschen und den Gewohnheiten des Tieres, mehr als 20jährige Erfahrung mit Hunden, Katzen und fast allen anderen Haustieren, Reptilien und Nutztieren. **Hunde-Anhänger-Verleih** für PKW, Spezial-Hundeanhänger, thermoisoliert, Tel. 06 (30) 617 96 24, 06 (83) 312-269, 0049 176 58 58 28 00 (deutschsprachig), E-Mail: villahundehutte@yahoo.de - Betreuungsstellen in Szombathely, Gyenesdias und Balatonmagyarod. Wir sind Mitglied der Hundehilfe Nord-Balaton e.V. (09-10-13)

1/2-jährige Widderhasen von dt. Ehepaar aus Hobbyzucht ganzjährig im Raum Balatonmáriafürdő abzugeben, Tel. 0036 (85) 375-343 (06-01-14)

Zwei Wellensittiche zu verschenken mit sehr großem Käfig, Tel.: 06 (85) 345-504 (09-13)

Hundehilfe Nordbalaton e.V., Hunde aus dem Tierheim in Balatonfűzfő suchen ein warmes Sofaplätzchen. Tel. 0036 (30) 509 35 64, www.hundehilfe-nordbalaton.eu

4-jähriger kastrierter Rüde, gechipt und geimpft. „Tyson“ wurde aus einer Tötungsstation von uns gerettet, nur leider verträgt er sich nicht mit den männlichen Kollegen unserer Hunde-Gang. Ansonsten ist er ein toller Hund, 100% Menschen- und Kinderlieb. E-Mail: Eurohorses@freenet.de (09-13)

Sehr hübsche Zwergziegen (Nähe Marcali) umständehalber in gute Hände abzugeben, Böcke sind kastriert, Tel.: 06 (30) 358-2170 oder E-Mail: Magyar2010@yahoo.de (07-09-13)

Abonnement-Bestellung

Ja, ich bestelle hiermit ein Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“. Bitte senden Sie mir fortan die aktuellen Ausgaben an folgende Anschrift:

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

- ☐ Ich möchte das Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“ in Ungarn beziehen. Der Abopreis inklusive Versand beträgt 4.680 HUF
- ☐ Ich möchte das Jahresabonnement (9 Hefte) der „Balaton Zeitung“ außerhalb Ungarns beziehen. Der Abopreis inklusive Versand beträgt 18,- Euro

Sofern das Abonnement der Balaton Zeitung nicht vor dessen Ablauf gekündigt wird, verlängert es sich automatisch um ein weiteres Jahr. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

- ☐ bar ☐ V-Scheck ☐ Zahlschein ☐ Überweisung

Die Ausstellung von Schecks kann nur in Euro erfolgen. (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Datum, Unterschrift

ausfüllen, ausschneiden, abschicken an:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39

E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu - Info-Tel. 06 (1) 348-4052 (Mo.-Do. 10-15 Uhr)

DOGGY-RANCH - erstklassige, gesunde Welpen und Junghunde aus eigener Zucht. Gut sozialisiert, geimpft mit Gesundheitsgarantie, z.B. Chihuahua in Lang- + Kurzhaar, Yorkshireterrier (auch in Mini), Toy- + Zwergpudel, Papillon, Pekinesen, Havaneser, Shih-Tzu, Lhasa, Zwerg- + Kleinspitz, Zwergpinscher, Zwergschnauzer, Mops (auch in schwarz), Beagle, Parson- und Jack-Russel-terrier, engl. Miniaturterrier (Nordfolk) und klein bleibende Designer-Mischlinge, Siam-, Perser-, Angora- und BKH-Kätzchen, Beschäftigung täglich nach telef. Vereinbarung unter 0036 (30) 441-0749 (10-02-14)

Datenbank herrenloser Hunde in Ungarn – auch vermisst und gefunden! www.allatok.info auch in deutscher Sprache! Vielleicht finden Sie hier ihren neuen oder evtl. vermissten, treuen Wegbegleiter oder unter www.ungarn-tierhilfe.eu – Lesen Sie mehr über liebe 4-Beiner die dringend ein Zuhause suchen! Oder rufen Sie mich an: Andrea +36 30 412 99 13 – Wir brauchen immer Hilfe! Vielen Dank. (03-12-13)

Liebe Tierfreunde, wir, das Tierheim in Zalaegerszeg, freuen uns sehr über Ihre rege Anteilnahme u. Hilfe. Danke an alle. Etliche große und kleine Wauzis haben über diese Anzeige schon ein schönes Zuhause gefunden. Aber, wir brauchen leider auch weiter Ihre Hilfe: Unterlagen, Decken, Hütten, Körbchen etc. praktisch alles für Hund u. Katz. Und wir suchen dringend für unsere Schützlinge gute Plätze, auch Pflegeplätze bis zur Vermittlung u. Helfer jeder Art. Deutschsprachiger Kontakt: Tamás Németh, Tel.: 06 (30) 491 66 52

Tischler

Tischler-, Drechsel- und Schnitzarbeiten, auch Reparaturen, sowie Maßanfertigung von Türen, Fenstern, Treppen oder Holzzäunen übernimmt zuverlässig und preiswert Tischlermeister im Raum Hévíz, dtspr. Kontakt: Tel. 06 (30) 667 63 68 (07-09-13)

Tischlerarbeiten: Möbelfertigung, Wohnungseinrichtungen: Küchen, Wohnz., Schlafz., Gesundheitsbetten, Gesundheitsmatratzen, Schiebetüren, Geschäftseinrichtungen, Treppen, Polstermöbel, Sitzdecken. **Schlosserarbeiten:** Zäune, Tore, Schiebetore, Treppen, Geländer, Gitter, Stege, Vordächer. Alle Arbeiten mit Lieferung, Montage in Komplettausführung. Wir übernehmen auch internationale Umzüge. SZIKO KFT. (gegründet 1987), E-Mail: info@szikobutor.hu - Tel. 0036 (84) 446-714 oder 0036 (30) 9940-193 - www.szikobutor.hu (07-09-13)

Transporte & Umzüge

Umzüge und Möbeltransporte! Kleinmöbel und Beiladung. Nach Ungarn aus Westeuropa, preisgünstig mit Ladungsversicherung, Infos unter Tel.: 06 (30) 3227-727 (05-10-13)

Holländischer Abschleppdienst von Ungarn nach Deutschland, Holland und zurück, auch Umzüge oder Transport möglich, Tel. 06 (70) 414-7954, E-Mail: vanrijnhongarije@online.nl (07-02-14)

Sie wählen das Ziel - wir fahren: Do: D-Balaton, Sa: Balaton-D. bis 8 Pers. von Haustür zu Haustür, ausr. Gepäckraum, auch größere Gruppen, Einstiege und Ziele auf Anfrage, Termine nach Vereinbarung, Tel.: 0049 7311 / 453 2166, E-Mail: wunschziel-koegler@gmx.de (07-10-13)

Transporte aller Art nach Ungarn aus deutschsprachigem Raum (A-CH-D-L-Lichtenstein) im geschlossenen Kastenwagen, Zuladung ca. 1 Tonne bzw. 10 m³, ab Raum München-Salzburg, Infos unter Telefon: +49 (0)171 426 1681, Fax: +49 (0)8071-5972 450, Tel. +49 (0)8071-524 3660 (07-06-14)

Umzüge und Möbeltransporte in Ungarn, Österreich, Deutschland, bis 2000 km Entfernung ab 750,- Euro, Umzugskartons in verschiedenen Größen auf Bestellung in Keszthely erhältlich. Kontakt und nähere Infos in Keszthely unter Tel. 0036 (30) 571-2520

Übersetzungen

DOLMETSCHEN UND ÜBERSETZUNGEN von einer selbstständigen Diplom-Dolmetscherin und Übersetzerin in Fonyód zu einem günstigen Preis. Frau Ildikó Farkas, Tel.: 0036 (30) 421 99 82, E-Mail: farkasildiko70@gmail.com - Webseite: www.farkasildiko.hu (05-09-13)

Verkäufe

Massey-Ferguson Traktor MF 135, 42 PS, Baujahr 1962, restauriert für 2.800,- EUR zu verkaufen, Tel.: 06 (85) 331-891 (nur Deutsch) (09-10-13)

Ofenfertiges Brennholz (25, 33, 50 cm): gemischt Eiche, Zerreiche, Hagebuche mit Akazie oder nur Akazie: 13.000 Ft/m³ – so lange der Vorrat reicht, Buche auf Bestellung: 14.000 Ft/m³ jeweils plus Transport. Außerdem: Natursteine, Gartensteine, Betonziegel, alte Ziegel, Tischlerei, Informationen: www.keszthelyiko.hu - Telefon 06 (30) 530-1819 (deutsch), Bestellung per E-Mail: belovari.sandor@freemail.hu - Neuer Standort! KERCA Bt., Keszthely, Ecke Tapolcai út / Semmelweis utca (neben Oázis Gartencenter) (09-13)

Solaranlage für Warmwasser, komplett: 2 Kollektoren je 2 m², Steuergerät, 2 Heizkörper, Preis: VB, Tel. 0049-8841-6277 300 oder Tel. 0036 (84) 375-043 (09-13)

DEUTSCHE BÜCHER: Charly's Bücherstube in Sárnellék, Tel. 06 (30) 913-0382 oder im Internet: www.buechercharly.com (09-12-13)

Holzbriketts zu verkaufen! Preis: 50 Ft/kg, beim Kauf von mindestens 1 Tonne kostenlose Anlieferung im 50 km Umkreis von Nagykanizsa, Informationen: 06 (30) 214-7725 oder in Nagykanizsa, Liszt F. utca 2/C (09-08-14)

Elektr. Garagen-Tor, Sektionaltor von Hörmann, 3100 x 2500 mm mit Handsender für 300,- Euro zu verkaufen, Tel.: 06 (70) 510-7745 (09-12-13)

Neuer Boiler Ariston, 80 l - NP 44.500 Ft - VB 22.000 Ft, original verp. hochwertiger Pavillon (3 x 3 m) mit 2 Seitenteilen NP 169,- EUR - VB 105,- EUR, Tel.: 06 (30) 357-1859 (09-13)

Schwarzes Ledersofa, Zweisitzer, Klassiker, gut erhalten, gepflegt, Maße: 1,50 m x 0,82 m, Verkaufspreis: 200,- EUR (VHB), Tel. 06 (83) 376-029 (07-09-13)

Briefmarken Sammlungsauflösung: Schweiz und Fürstentum Lichtenstein, Pro Juventute, Pro Patria, Sonderbriefmarken: Ersttagsbriefumschläge, Sammelbogen (ungestempelt, Ersttagsstempel) ab 1957. Bitte ansehen: Tel. Festnetz: 0036 (74) 439-094 oder Mobil: 0036 (30) 503-3001 (08-09-13)

„Tekom“ Kaminofeinsatz, neu, für Zentralheizung, 30 KW mit Sichtfenster oder offener Kamin, 14 KW Luftwärme, 14 KW Wasseraufbereitung, wurde zum Großhandelspreis erworben! Tel.: 06 (30) 685-3200 (08-09-13)

Hydraulische, höhenverstellbare (auf Rollen mit Fußpedal) Behandlungsliege auch als Massage- liege geeignet, 1,5 Jahre alt, wegen Umzug, günstig zu verkaufen. Neupreis: 4800,- EUR jetzt für 3800,- EUR oder 990.000 Forint. Schöndorf-Strom-Elektro-Therapie inkl. Zubehör, USA und Europa Patent, Typ Set 1, Neupreis: 3700,- EUR jetzt für 2800,- EUR oder 790.000 Forint zu verkaufen, Tel.: 06 (84) 969-686 oder 06 (30) 711-4435 (08-09-13)

Kühltheke auf Rollen aus Edelstahl, 2 Schubladen und 2 Türen, Temp. -2 °C bis +8 °C, 220 Volt, B/H/T: 186 cm / 87 cm / 70 cm, VB 850,- Euro sowie **Brennholzbandsäge**, 400 Voltmotor, neu gewickelt, neu verkabelt, schwere Ausführung, VB 450,- EUR, Tel. 06 (30) 938-2526 (06-10-13)

Brennholz: ofenfertig (25-33-50 cm), Hévíz/Keszthely und Umgebung, gemischt: Eiche, Zerreiche, Hagebuche mit Akazie oder nur Akazie: solange Vorrat: 13.500 HUF/m³ (1 x 1 x 1 m) plus Transport. Auf Bestellung kann auch Buche 14.500 HUF/m³ (1 x 1 x 1 m) plus Transport geliefert werden. Menge und Qualität garantiert! Péter FA/Álsópáhok – Infos unter Tel. 06 (30) 374 26 63 (06-12-13)

Brennholz, ofenfertig geschnitten, 25 / 33 cm im Raum Hévíz, Zalaegerszeg, Nagykanizsa, Marcali, Balatonmáriafürdő, Vonyarcvashegy, Sümeg und Umgebung, Akazie 14.000 Ft, Weissbuche 13.500 Ft, Buche 14.000 Ft, Eiche 13.000 Ft, alle Preise pro Kubikmeter, zzgl. Transport, Stand: 1. Juni 2013, Preisänderungen vorbehalten. Telefonische und deutschsprachige Bestellannahme: 06 (30) 913-0382 (07-12-13)

Versicherungen

Versicherungen rund um Ihr Haus
Gebäude - Haftpflicht - Hausrat
Geschäfts- und Betriebsversicherungen
Kompetente deutschsprachige Beratung - schnelle Hilfe auch im Schadensfall - wir kommen zu Ihnen
SIGNAL BIZTOSITO RT.
Tel. Terminvereinbarung unter 06 (30) 3780-579

Werbung

Anzeigenannahme für die Balaton Zeitung unter Tel. 06 (84) 506-716, Mo.-Fr. von 10.00-16.00 Uhr, Fax: 06 (84) 506-717, eMail: anzeigen@balaton-zeitung.info und auf www.balaton-zeitung.info



tv14 – das moderne TV-Magazin – jetzt in Ungarn erhältlich!

Bestellen Sie das exklusive Kombi-Abonnement!

tv14, das moderne TV-Magazin ist Europas meistverkaufte Publikumszeitschrift und verbindet als einzige Programmzeitschrift die große Themenvielfalt wöchentlicher TV-Titel mit dem modernen Layout und der Kompaktheit vierzehntäglicher Zeitschriften. Neben einem übersichtlichen TV-Programm auf acht Seiten pro Sendetag bietet tv14 eine abwechslungsreiche Themenmischung in 14 Rubriken.

tv14 – das moderne TV-Magazin jetzt in einem Paket mit der Balaton Zeitung erhältlich! Sparen Sie sich den lästigen und oftmals vergeblichen Weg zum Zeitungskiosk und ordern Sie einfach das preisgünstige **Kombi-Jahresabonnement von „tv14 und Balaton Zeitung“**

zum Kombi-Sparpreis von 15.750 Ft inklusive Lieferung frei Haus.

Mit diesem exklusiven Kombi-Jahresabonnement sichern Sie sich aktuelle Infos aus Ungarn und die große Themenvielfalt von Europas meistgekaufter Publikumszeitschrift auf mehr als 250 Seiten pünktlich und bequem per Post zugestellt! Wenn Sie bereits die Balaton Zeitung im Abo beziehen, können Sie die „tv14“ selbstverständlich auch zusätzlich bestellen.

Infos unter Telefon 06 (1) 348-4052

(Montag - Donnerstag von 10.00 - 15.00 Uhr)

Abonnement-Bestellung

Ja, ich bestelle hiermit das Kombi-Jahresabonnement „tv14 + Balaton Zeitung“. Der Abopreis inkl. Versand beträgt **15.750 Ft.**

Senden Sie mir fortan regelmäßig die aktuellen Ausgaben an:

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

E-Mail

☐ Ich möchte weitere Angebote per E-Mail von Hungaropress bekommen.

Das Kombi-Jahresabonnement „tv14 + Balaton Zeitung“ kann nur in Ungarn bezogen werden. Sofern das Abonnement nicht vor dessen Ablauf gekündigt wird, verlängert es sich automatisch um ein weiteres Jahr. Die Zahlung leiste ich wie folgt:

☐ Zahlschein ☐ Überweisung

Datum, Unterschrift

ausfüllen, ausschneiden, abschieben an:

Hungaropress Kft., 1097 Budapest, Táblás u. 39
E-Mail: balatonzeitung@hungaropress.hu

Weitere deutschsprachige Zeitschriften finden Sie unter:

www.hungaropress.hu

Der Garten im September: Krankheiten an Birnen

Wenn von Schäden an Birne die Rede ist, denken viele Gartenfreunde sicherlich zuerst an den Birnengitterrost. Diese Krankheit ist zwar auffällig, beeinträchtigt das Wachstum der Triebe und die Fruchtreife jedoch nur selten. Andere Krankheiten, aber auch Kälte und Frost im April, in deren Folge die Blüten nicht bestäubt werden oder befruchtete Blüten erfrieren, können den Ernteerfolg schmälern.

Der Birnengitterrost mit seinen auffällig orangefarbenen bis roten Pusteln ist den meisten Gartenfreunden bekannt. Die Infektion der Blätter geht im Frühjahr von befallenen Wacholderpflanzen aus. Hier bildet der Erreger an den Trieben eine gelborangefarbene, gallertartige Sporenmasse, die der Krankheit den Namen Wacholderblasenrost gegeben hat. Der Infektionszeitraum, in dem die Sporen vom Wacholder aus auf die Birne gelangen, erstreckt sich nur über zwei bis gut drei Wochen und beginnt häufig mit der Vollblüte der Birne. Eine Bekämpfung des Pilzes an der Birne sollte nur dann erfolgen, wenn die Bäume über mehrere Jahre schon im August ihre Blätter verlieren, was allerdings nur selten vorkommt. Am Wacholder sind Behandlungen mit Pflanzenschutzmitteln nicht wirksam.

Birnenschorf

Die bedeutendste Pilzkrankheit ist der Birnenschorf. An jungen Früchten führen Infektionen zu schwarzgrauen, rissigen Schorfstellen auf der Fruchtschale. Befallene Früchte werden zum Teil vorzeitig abgestoßen. Bei älteren Früchten können die Schorfstellen tief ins Fruchtfleisch vordringen. Anders als beim eng verwandten Apfelschorf ist der Befall der Blätter eher unscheinbar. Er zeigt sich auf den Blattunterseiten häufig entlang der Mittelrippe als grünlich schwarzer Pilzrasen. Ein weiteres Zeichen für Schorfbefall ist der sogenannte Zweigrind junger Triebe, bei dem stellenweise die Rinde aufreißt. Ähnliche Symptome an den Trieben können durch den Bakterienbrand hervorgerufen werden. Zur Bekämpfung des Birnenschorfes sind z.B. „Pilzfrei Ectivo“ (Celaflor) und „Duaxo Universal Pilzfrei“ (Compo) zugelassen. Für eine erfolgreiche Behandlung sind allerdings regelmäßige Spritzungen ab beginnendem Knospenaufbruch bis in den Juni hinein erforderlich.

Bakterielle Erkrankungen

Infektionen mit bakteriellen Krankheitserregern lassen sich nicht mit Pflanzenschutzmitteln verhindern. Befallsverdächtige Triebe sollten daher umgehend

Permakultur & Bio-Landwirtschaft

Garten-Ratgeber von Permakultur-Designer Walter Schneider (84)

entfernt werden. Vom Feuerbrand wird zwar häufig berichtet, in Gartenanlagen ist er aber nur gelegentlich anzutreffen. In den meisten Fällen sind absterbende Jungtriebe mit den typisch schwarzen Verfärbungen und der klassischen Hakenbildung an der Triebspitze auf andere Ursachen zurückzuführen. Absterben von Blüten und teilweise auch von Trieben bewirkt auch ein Befall mit dem Bakterienbrand. Eine eindeutige Diagnose der Bakteriosen ist nur durch Pflanzenschutzspezialisten möglich.

Schädlinge an Birnen

Wenn von Schäden an Birne die Rede ist, denken viele Gartenfreunde sicherlich zuerst an den Birnengitterrost. Diese Krankheit ist zwar auffällig, beeinträchtigt das Wachstum der Triebe und die Fruchtreife jedoch nur selten. Kümmern die Bäume oder bleibt der erhoffte Ertrag aus, liegen meist andere Schadursachen vor. Oft sind es gar keine Schaderreger, sondern Kälte und Frost im April, in deren Folge die Blüten nicht bestäubt werden oder befruchtete Blüten erfrieren.

Birnenpockenmilbe

Zeigen junge Blätter im Frühjahr pockenartig vernarbte Stellen von anfänglich grüner oder roter, später schwarzer Farbe, liegt vermutlich ein Befall mit der Birnenpockenmilbe vor. In der Regel ist der Befall harmlos, sodass auf Bekämpfungsmaßnahmen verzichtet werden kann.

Apfelwickler

Befallene Birnen weisen Bohrlöcher auf, die mit hervorquellenden braunen Kotkrümeln behaftet sind. Das Fruchtinere ist von Fraßgängen durchzogen, die bis in das Kernhaus reichen. In ihnen lebt die bis 20 mm lange Larve (Obstmade) des Apfelwicklers, eines unscheinbaren Kleinschmetterlings. Nach Abschluss des letzten Larvenstadiums verlassen die Larven die Frucht und suchen sich ein Versteck, z.B. unter Borkenschuppen, in dem sie den Winter verbringen. Zur gezielten Bekämpfung ist das biologische Präparat „Granupom“ (Neudorff) einsetzbar.

Birnengallmücke

Ein Schädling, der nur lokal auftritt, dafür aber an einzelnen Bäumen zu erheblichem Fruchtfall führen kann, ist die Birnengallmücke. Die Larven dieses Schädlings fressen in jungen Früchten, die anfangs durch den Befall einseitig

anschwellen und später unter Schwarzfärbung faulen und vom Baum fallen. Die Birnengallmücke ist nicht bekämpfbar, da es kein zugelassenes Pflanzenschutzmittel und auch keine andere wirksame Methode gibt.

Der Mondkalender im September

Fruchttage: 3, 4, 5, 13, 14, 22, 23. An Fruchttagen im zunehmenden Mond ist das Säen, Pflanzen und Ernten von fruchtragenden Pflanzen besonders begünstigt. Bei abnehmendem Mond Schnitтарbeiten. **Wurzeltage:** 6, 7, 8, 9, 16, 24, 25, 26. Die Wurzeltage sind besonders günstig zur Aussaat, Pflanzung und Pflege von Wurzel- und Knollengemüse. **Blütentage:** 1, 10, 11, 17, 18, 27, 28. Blütentage wirken positiv auf Pflegearbeiten und Aussaat von Blumen und Blütenpflanzen, sowie Heil- und Küchenkräutern bei denen die Blüten Verwendung finden aus. **Blatttage:** 2, 12, 19, 20, 21, 29, 30. An Blatttagen sollten Salate, Blattgemüse und Kräuter bei denen das Blattwerk Verwendung findet gesät und gepflanzt werden.

Stammtisch in Kehidakustany

Der Stammtisch für Hobbygärtner und Naturfreunde im Restaurant Mediterrán Ételbar in Kehidakustany findet wieder regelmäßig Donnerstags ab 19.30 Uhr statt. Es wird übrigens nicht nur über Garten und Natur gesprochen, inzwischen ist dies ein themenoffener Stammtisch und die Wirtin ist auch gerne bei Behördenschreiben und Ähnlichem dank Ihrer Erfahrung behilflich.

Aktuelles aus Kehida

Im Monat September ist eine Ausstellung des bekannten Bildhauers Gábor Lénárd und der Fotografin Ágota Csengeis in der Galerie der Mediterrán Ételbar in Kehidakustany zu sehen.

Die Werke des Bildhauers Gábor Lénárd umfassen Holzschnitzereien, aus Stein gemeißelte Menschenbildnisse und aus Lehm geformte Kleinplastiken. Die wechselnden lebendigen Farben, und schönen Oberflächen der unterschiedlichen Hölzer von Walnuss - Pflaume und Kirschbaum, kommen besonders schön bei den geschnitzten Statuen zur Geltung. Seine Skulpturen fertigt der Künstler aus den einfacher zu bearbeitenden Sosluti Steinen an.



Landhaus, direkt im Thermalbadeort Buzsák! 4 Zimmer, Küche, Bad, komplett möbliert, Wohnfläche 75 m², Garage, Weinkeller, Kachelofen, Gasheizung, Grundstück 1830 m², das Haus wurde 2013 renoviert. Preis: **39.900,- EUR**
Tel. 0036 (20) 327-5428

Agota Csengeis Fotografien erzählen von der Natur, sie führen den Betrachter durch die verschiedenen Stimmungen der Jahres- und Tageszeiten. Sie sind wie ein Spiel mit Licht und Formen.

Die gemeinsame Ausstellung dieser beiden Künstler zeigt das Zusammenreffen des Lichts mit dem Holz, beziehungsweise der Fotografie mit der Bildhauerei.

Markttag

Seit 06.01.2013 sind wir mit unseren Produkten wieder jeden Sonntag auf dem Ökomarkt in Káptalanóti von 8.00 bis 14.00 Uhr vertreten.

Jeden Donnerstag von 14.00 bis 19.00 Uhr, sowie Dienstag und Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr sind wir in Hévíz auf dem neuen Ökomarkt am großen Parkplatz mit unseren Produkten zu finden.

Neue Produkte im September: Johanniskraut-Öl zur Behandlung von Muskelschmerzen, Zerrungen, Stichverletzungen, Quetschungen und anderen Verletzungsfolgen. Auch leichte Verbrennungen, infizierte Wunden, Geschwüre und Neuralgien können durch Johanniskraut-Öl gelindert werden. Aufgrund seiner Vielfältigkeit gehört das Johanniskraut-Öl in jede Hausapotheke. Achtung, Nebenwirkungen und Wechselwirkungen! Johanniskraut macht empfindlich gegen Sonneneinstrahlung. Nicht vor Sonnenbädern einnehmen oder einreiben.

Schachtelhalmtinktur zur Stärkung von Haut, Haar und Bindegewebe, sowie zur Linderung von Gicht und rheumatischen Beschwerden. Kamillentinktur, Rosskastanientinktur zur Behandlung von Venenproblemen sowie Lavendeltinktur und Sirup bei Magen- und Schlafproblemen.

Aktuelles aus dem Tomatenparadies

Unser Hofladen ist 2013 nur nach telefonischer Vereinbarung unter 06 (30) 914-2456 geöffnet. Im Angebot sind naturbelassene Marmeladen aus Wild- und Kulturfrüchten, Frucht- und Gewürzessig auf Apfel-Kombucha Basis, Knoblauch-, Ingwer-, Bärlauch-, Brennessel- und Weißdorn Elixier, Holunder-, Spitzwegerich-, Fichtennadel- und Löwenzahn-Sirup, Holunderbeer-, Hagebutten-, Aprikosen-, Aronia-, Sanddorn- und Sauerkirsch Sirup ohne Zucker, mit Stevia gesüßt. Gelee und Säfte sowie weitere Gesundheits-Lebensmittel aus der Apotheke Gottes. Natürliche Pflanzenstärkungs- und Hilfsmittel, Mulchfolie und Verfrühungsvlies. Die Lebensmittel können ohnehin auf den Märkten probiert und gekauft werden. Die Pflanzenstärkungs- und Hilfsmittel, Mulchfolie und Verfrühungsvlies, getrocknete Brennesseln, Schafgarbe und Schachtelhalm als Tee und als Pflanzenhilfsmittel, sowie das für Haustiere und Nützlinge ungiftige Ferramol zur Schneckenbekämpfung bringe ich gerne nach telefonischer Absprache zum jeweiligen Markt mit.

INFORMATIONEN

Walter Schneider
Paradicsom - Kert Almásháza
8935 Almásháza, Béke ut. 23
Telefon: 0036 (30) 914-2456
eMail: tomatenparadies@vollbio.de
www.tomatenparadies.gmxhome.de



KERTFOK_{Kft.}

Zierpflanzenanbau und Verkauf
Gartengestaltung & Gartenpflege

Siófok, direkt an der Hauptstraße 70, km 110
Telefon: 06 (84) 310-345, Fax: 06 (84) 315-681
eMail: kertfok@kertfok.hu

Ausbildung von Schiffsbauern

Internationale Proa-Wettbewerbe auf dem Balaton

Nach den bereits durchgeführten Tests und Verkäufen der aus dem Stillen Ozean stammenden Auslegerkanus Proa könnte der Balaton nun auch der Ort für die ersten internationalen Proa-Wettbewerbe in Europa werden.

Die Balatoner Wettkampf-Proa wurde auf der Budapest Boat Show und im Sommer auf der Balaton Boat Show vor breitem Publikum mit großen Erfolg vorgestellt. Dieser Schiffstyp mit asymmetrisch gesetztem Segel aus dem südpazifischen Raum besitzt ungewöhnlich schmale Schiffsrümpfe aus hartem Teakholz.

Eine Proa hat zwei Rümpfe, von denen der eine größer als der andere ist. Die Boote können hohe Geschwindigkeiten erzielen, so dass gerade deshalb sehenswerte und spannende Wettbewerbe ausgetragen werden können. Im November 2012 wurde mit der Proa „Vulkan“ bereits der Geschwindigkeitsrekord von Segelbooten auf dem Balaton gebrochen. Im Stillen Ozean gibt es eine Vielzahl

von Proa-Typen, für den Balaton wurden die Eigenschaften verschiedener Typen miteinander vereint. Der Schiffsbauer und Eigentümer der Balatoner Wettkampfproa, Gábor Kardos, gibt im Internet auf Facebook unter www.facebook.com/BalatonProa Anleitungen dazu, wie sein Boot schnell und einfach zusammengebaut werden kann und hofft, viele Liebhaber für das einzigartig schöne Boot zu gewinnen und bald den ersten internationalen Wettbewerb in Europa austragen zu können.

An der Initiative beteiligt sich bereits die einzige Schule des Landes für die Ausbildung von Schiffsbauern für kleine Bootstypen, die Fachschule „Asbóth Sándor“ in Keszthely. Ab dem nächsten Schuljahr sichert sie ihren Schülern die Möglichkeit zum kostengünstigen Bau ihrer eigenen Proa in der „stitch and glue panels“-Technologie, die bei Wettbewerben in der Keszthelyer Bucht dann ausprobiert werden können.

Neues Gesetz für Fischwirtschaft

Streit zwischen Fischerei und Anglern soll geschlichtet werden

Vom Parlament bereits verabschiedet, wird Anfang September das neue Gesetz für Fischerei und Fischwirtschaft in Kraft treten, teilte der Vorsitzende der Abgeordnetenversammlung des Komitates Zala und Parlamentsabgeordnete, Jenő Manninger, kürzlich auf einer Pressekonferenz in Keszthely mit.

Mit dem Gesetz soll der seit langem bestehende Streit zwischen Fischerei und Anglern geschlichtet werden, indem die Angelverbände der Fischerei gegenüber priorisiert werden, führte Manninger aus. Die Bewirtschaftung der natürlichen Seen soll in die Hände der Angelverbände gehen, während die Fischerei für den Schutz des Fischbestandes zuständig ist.

„Der Balaton aber ist eine andere Kategorie, hier sind genaue Zuständigkeiten auszuarbeiten, denn zu einer Bewirtschaftung des riesigen Sees sind auch weitgehende ökologische Kenntnisse notwendig“, ergänzte er.

Das Gesetz schreibt vor, dass im Balaton gefangene Fische nicht in andere Teiche umgesetzt und von dort verkauft werden dürfen. Mit den neuen Fangzertifikaten wird der Weg vom Fang bis zum Verzehr sowohl beim Angeln als auch beim Fischen genau nachvollziehbar.

Mit dem neuen Gesetz sollen staatliche Angelkarten eingeführt werden, womit einerseits der Tourismus gefördert und andererseits Raubfischerei besser bestraft werden können. Im Strafgesetzbuch wurde der betreffende Paragraph bereits im Juli wirksam. Seitdem gilt Raubfischerei – also Angeln und Fischen ohne Genehmigung oder mit unerlaubten Mitteln – als Straftat und kann mit Gefängnisstrafen von bis zu zwei Jahren geahndet werden.

Manninger forderte strengere Kontrollen am Balaton und fasste zusammen, dass das neue Gesetz zu Gunsten der Angler und zum Schutze der Fische modifiziert worden sei.

Neuer Ferienkomplex eröffnet

Ökotouristisches Zentrum in Zalaszabar

In der Gemeinde Zalaszabar wurde ein vor allem wohltätigen Zwecken dienendes ökotouristisches Erlebniszentrum eröffnet. In der Anlage befinden sich 50 Unterkünfte und ein Kinderferienlager, wo sich vor allem benachteiligte und genesende Kinder erholen sollen. Im Ferienkomplex baut man auf Gemeinsamkeit, Aktivität und Fröhlichkeit.

Die Anlage wurde von der Familie Szabics, den Eigentümern der Bau-firma Szabadics gAG, hauptsächlich mit eigenen Geldern verwirklicht. Der Betrieb erwarb für die Verwirklichung des Projektes mit einem Gesamtinvestvolumen von 400 Millionen Forint über den Széchenyi-Plan aber auch mehr als 140 Millionen Forint EU-Fördermittel. Die Anlage mit schönem Blick sowohl auf den Balaton als auch auf den Kis-Balaton wurde bereits im Jahre 2007 begonnen.

Zoltán Szabadics berichtete bei der Eröffnung der Anlage, dass eine eigene Tragödie die Familie inspirierte, diese Einrichtung für Kinder zu bauen, die sich nach einer Krebsbehandlung oder Herzerkrankung auf dem Weg der Besserung befinden oder die in Familien leben, die ihre Kinder aus finanziellen Gründen nicht in die Ferien schicken können.

Die Anlage entstand auf einem fünf Hektar großen, einst vernachlässigten Grundstück. Hier sind ein Erlebnispark, eine Gokartbahn, Kunsthandwerksateliers zu finden. Im Ferienlager lernen die Kinder unter Anleitung von vier festangestellten Pädagogen und mehr als dreißig Freiwilligen auch Tierhaltung, sowie Obst- und Weinanbau kennen. Etwa jedes zweite Kind ist von der Zahlung der Teilnahmegebühren befreit.

Umgehungsstraße entlastet Keszthely

Im September wird ein weiterer Straßenabschnitt übergeben

Am 1. August wurde der erste Abschnitt der Umgehungsstraße von Keszthely dem Verkehr übergeben. Dabei handelt es sich um die 3,5 Kilometer lange Verbindungsstraße zwischen dem Supermarkt Tesco und der Hévízi út.

Im Beisein der Honoratioren der hiesigen Kommunalpolitik übergab die Bau-firma Nationale Infrastruktur-entwicklungsAG NIF den mit Mitteln in Höhe von 1,4 Milliarden Forint verwirklichten Bauabschnitt.

Der Sprecher der Firma, Kommunikationsdirektor Dániel Loppert, betonte auf der anschließenden Pressekonferenz, dass mit dem neuen Straßenabschnitt der Verkehr rund um die Hauptstadt des Balaton schneller wird, außerdem wird die Innenstadt vor allem

auch vom Durchgangsverkehr zwischen der Autobahn M7 und Zalaegerszeg entlastet. Der Lkw-Verkehr war vor zehn Jahren der wichtigste Grund, mit den Vorbereitungen für den Bau der Umgehungsstraße zu beginnen, sagte der Vorsitzende der Abgeordnetenversammlung des Komitates Zala, Jenő Manninger. Bei Umfragen und Verkehrsmessungen stellte sich heraus, dass Touristen und Einwohner die Verkehrssituation um Keszthely für das größte Problem der Stadt halten.

Die Investition wurde möglich, als 2010 über den Neuen Széchenyi Plan EU-Fördermittel bereit gestellt wurden. Bereits im September wird ein weiterer Straßenabschnitt mit einer Länge von 2,2 Kilometern übergeben werden.

Goldener Herbst in der Weinregion Zalakaros

Der große „Ferienrun“ der Sommerurlaubsgäste ist vorüber, die nicht auf die absolute Hauptsaison angewiesenen in- und ausländischen Liebhaber des Regionalzentrums und Viersterne-Heilbades Zalakaros freuen sich auf einen immer noch sehr gut besuchten und lebhaften goldenen Herbst mit Verwöhnangeboten, Gemütlichkeit und Badegenuss.

Der Veranstaltungskalender von Zalakaros und Umgebung zeichnet auch in der Nachsaison regelmäßige Wander-, Radausflugs- und Fitnessangebote sowie das Weinlesefest der Stadt Zalakaros mit Ernteparade und Aufmarsch der Winzer am Wochenende 14. und 15. September.

Eberhard Basler

HÁRSFA DENTAL

In unserer Zahnarztpraxis behandeln wir die Patienten in ihrer leiblich-seelisch-geistigen Integrität. Ein wichtiges Ziel ist der Abbau von Behandlungstress durch eine schonende Behandlungsweise, entspannte Atmosphäre und den Gebrauch von diagnostischen und therapeutischen Methoden, die den Patienten möglichst wenig strapazieren.

Wir sind auf qualitative Prothetik, Kronen- und Inlayversorgung, Amalgamsanierung, Implantologie, Kieferchirurgie usw. spezialisiert. Wir arbeiten mit einem zahntechnischen Meisterlabor vom feinsten zusammen.

Dr. Peter Zergényi
Zahnarzt, Kieferchirurg



Unsere Praxis befindet sich in:
8700 Marcali, Hársfa u. 25
INFO UND TERMINVERGABE:
Handy: 0036-20 9666-508
eMail: harsfadental@dentimplant.hu



Wir suchen BETREUERINNEN für gepflegte Haushalte in der Schweiz

Zu Ihren Aufgaben gehören: Betreuung der Hausbewohner
Führen des Haushalts

Sie wohnen 24 Stunden im Haus, haben Humor und gutes Einfühlungsvermögen, einige Erfahrungen mit Senioren und Haushalt gesammelt, evtl. eine pflegerische Ausbildung.

Wir bieten Ihnen: ein gutes Salär
Kost und Logis am Arbeitsort
Monatlich wiederkehrender fixer Arbeitseinsatz (ein Monat Arbeit / ein Monat Urlaub zu Hause, also 6 Monate Arbeit pro Jahr)

Wir setzen mündliche Deutschkenntnisse voraus (Damen mit deutschem Pass bevorzugt).

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann senden Sie Ihre komplette Bewerbung mit Foto bitte an: renekorolnik@hotmail.com

Weitere Informationen finden Sie unter: www.heko-seniorenbetreuung.ch
Postfach 1666 – CH-8065 Zürich

Hohe Strafen für Jagdgesellschaft

Buchhaltung wurde seit Jahren manipuliert

Mehrere Millionen Forint Strafe hat eine Jagdgesellschaft im Komitat Zala zu bezahlen, weil sie seit Jahren die Buchhaltung manipuliert hat, teilte der Sprecher der Regionaldirektion des Finanzamtes NAV der Nachrichtenagentur MTI gegenüber mit.

Wie sich herausstellte, hatte die Jagdgesellschaft wesentlich mehr Trophäen verkauft als in den Büchern aufgeführt worden war.

Bei der Mehrwertsteuer- und Körperschaftsteuerkontrolle der Jahre 2007 bis 2009 habe sich herausgestellt, dass die Zahlen des erlegten Wildes nicht im Einklang mit den Zahlen der Listen der Behörde für Wildwirtschaft stehen. Die in Rechnung gestellten Trophäen und die Eingänge auf den Bankkonten beweisen im Vergleich zu den Abschusslisten, dass die Gesellschaft eine ganze Anzahl des erlegten Wildes verschwiegen hat.

Mit Hilfe der Ungarischen Jagdkammer konnte das Finanzamt auch die Gastjäger erreichen und befragen. Ihre Aussagen lassen den Schluss zu, dass zumindest ungenaue Abrechnungen durchgeführt wurden. Ein Jäger will sich beispielsweise nicht daran erin-

nern können, wie viel er für eine 13 kg schwere Siegetrophäe bezahlt hat, was Experten zufolge fast unmöglich ist. Der Vorsitzende der Jagdgesellschaft legte als Beleg für die fehlenden Trophäen Rechnungskopien vor, die allerdings nicht mit den Jagdlisten, der Art des Wildes und der laufenden Nummer übereinstimmten. Daraus folgerten die Mitarbeiter des Finanzamtes, dass das Rechnungsprogramm vom Jahre 2008 manipuliert worden sein muss. Vermutlich hatte man versucht, die Daten im Nachhinein einigermaßen an die Buchführung anzupassen.

Auch der Vergleich der im Jagdhaus aufbewahrten und ausgestellten Trophäen mit den Abschusslisten und den in Rechnung gestellten Positionen führte zu Abweichungen.

Danach gab der Vorsitzende der Jagdgesellschaft zu, dass im Nachhinein eine größere Einnahme als Spendengeld abgebucht worden war. Von den 56 Spendern auf der beigefügten Liste konnte sich jedoch keiner daran erinnern, eine Spende an die Gesellschaft gezahlt zu haben. Das Finanzamt verhängte daraufhin auf der Basis der aufgedeckten Fakten eine Strafe von mehreren Millionen Forint.

Österreicher kaufen Strandbad

Investor für Borostyán See in Zalalövö

Ein Investor aus Österreich interessiert sich für das Strandgelände im Naherholungsgebiet Borostyán-tó in Zalalövö.

Bisher wurde das Strandbad von der Firma Szilvágombóc KG betrieben und im vergangenen Jahr der Vertrag mit der Selbstverwaltung um zwei Jahre verlängert. Der Vertrag enthält die Klausel, dass die Stadt den Vertrag ohne Folgen kündigen kann, falls sich ein Interessent findet, der in den Ausbau der Infrastruktur investieren möchte. Die Stadt möchte das Strandbad seit langem modernisieren, ihr fehlen jedoch die Mittel. Deshalb schaut sie sich seit geraumer Zeit nach einem Investor um, den sie nun in einem österreichischen Unternehmen gefunden zu haben scheint. Die Österreicher wollen den benachbarten Campingplatz vom jetzigen, ebenfalls österreichischen Eigentümer kaufen und ab 2014 betreiben.

Die neuen Eigentümer der Borostyán Lodge Bt. KG wollen nicht nur den Campingplatz, sondern auch das Strandbad modernisieren und den Zaun zwischen

beiden entfernen. Des Weiteren soll ein Sandstrand am Wasser geschaffen und die Spielplätze umgebaut werden. Die Firma will sich auch an dem Ausbau der zum See führenden Straße beteiligen. Zur Betreuung der gesamten Anlage würden 3-7 neue Arbeitsplätze geschaffen. Die Gemeindevertretung nahm das Angebot der neuen Eigentümer mit Freude zur Kenntnis, will jedoch noch Details in Bezug auf das Zeitfenster der geplanten Investitionen erfahren.

Die Selbstverwaltung besteht allerdings auch nach dem Wechsel der Betreiber des Strandbades auf dem Recht zur Durchführung von öffentlichen Gemeindeveranstaltungen am See und plant mit Hilfe von EU-Fördermitteln den Bau eines Freilichttheaters im Gelände des Strandbades. Als weitere Punkte müssen mit dem neuen Eigentümer die Sicherung von günstigen Jahrestickets für Einwohner aus den Gemeinden Zalalövö und Csöde, sowie die Rechte der Angler abgestimmt werden.

Rekordtanz in Hévíz

Mehrere Hundert Paare stellten ungarischen Rekord auf

Liebhaber von Musik und Tanz stellten am 2. August in Hévíz einen neuen ungarischen Rekord auf. Am Deák tér warben der Verein „Új Színpad - Neue Bühne“ und das Kulturzentrum „Festetics György“ um Paare, die an einem gemeinsamen Tanz teilnehmen sollten.

Viele waren zur Bühne gekommen, um der Operettenvorstellung beizuwohnen, so dass der Platz gefüllt war mit Menschen. Die Mutigsten unter ihnen ließen sich schnell für den gemeinsamen Tanz

begeistern, die anderen von der guten Stimmung und den Überredungskünsten der Operettensänger, Marika Oszvald und Dezső Straub, anstecken. Zum Schluss waren es mehrere Hundert Paare, junge und alte, hier ansässige und weit angereiste, die sich mehr als fünf Minuten lang von den Klängen des Walzers auf der Bühne vor dem Thermal-See mitreißen ließen und damit einen neuen ungarischen Rekord aufstellten. Die offizielle Auswertung anhand von Videos dauert noch an.

Waldsterben am Westbalaton

Probleme im Keszthelyer Hügelland

Einem Bericht der Nachrichtenagentur MTI zufolge gibt es im Keszthelyer Hügelland große Probleme. Als Folge des extremen Regenmangels der letzten drei Jahre sind in den riesigen Waldflächen des Gebirges zwei Drittel der Bäume abgestorben und müssen in Kürze geschlagen werden.

Damit verändert sich das Aussehen der gesamten Landschaft dramatisch, berichtete der Generaldirektor der Aktiengesellschaft Bakonyerdő Zrt, László Varga, auf einer Pressekonferenz Ende Juli in Gyenesdiás. Er führte weiter aus, dass etwa viertausend Hektar der Wälder von der Austrocknung betroffen sind. Als Folge der seit 2011 dauernden Trockenheit sei es auch zu einem weitverbreiteten Pilz- und Bohrkäferbefall der Bäume gekommen. Insgesamt sind den Aussagen des Generaldirektors zufolge einhunderttausend Kubikmeter vor allem mehr als 100 Jahre alte Nadelgehölze befallen und müssten in den nächsten anderthalb Jahren komplett geschlagen werden, was die jährliche Kapazität der Aktiengesellschaft von 30-32 Tausend Kubikmeter weit übersteigt.

Auf Betreiben der Grafenfamilie Festetics aus Keszthely waren die Hügel zum Schutz gegen die Staubstürme aus den kargen Dolomiten mit Schwarzkiefern und Tannen bepflanzt worden. Die in den 1930er Jahren kahl geschlagenen Hügel wurden dann mit Zerreichen und in den 1950er Jahren mit nicht heimischen Nadelgehölzen bepflanzt. Besonders letztere sind jetzt vom Absterben betroffen.

Zwar wurde bereits in den Jahren zuvor ein verstärktes Absterben von Bäumen beobachtet, ein solches Ausmaß, wie seit dem Jahre 2011 hat es jedoch

noch nie gegeben, sagte Varga weiter. Das Absterben der Bäume gehe nun bereits von Nadel- auf Laubbäume über. Neben dem Krankheitsbefall stellen die vertrockneten Bäume auch ein erhöhtes Risiko für Waldbrände dar. Deshalb müssen zur Vermeidung von katastrophalen Waldbränden weitere wirkungsvolle Maßnahmen durchgeführt werden.

Gleichzeitig mit der Ausholzung der Wälder sollen in Zukunft hier heimische Laubbäume gepflanzt werden, die besser an die wechselnde Witterung angepasst sind.

Der Direktor des Nationalparks Balatoner Oberland, Zoltán Puskás, forderte sogar auch das Schlagen der gesunden Nadelgehölze, um langsam wieder den für die Region typischen Bestand an Laubwäldern und Felsenbewuchs heranzüchten zu können, womit ein gesundes Überleben der Wälder möglich wäre.

„Dazu ist eine umfassende Information der Einwohner und Touristen notwendig, damit sie verstehen, worum es hier geht. Jetzt sehen sie nur, dass der Wald in großem Ausmaß stirbt und selbst im Sommer Bäume geschlagen werden.“ Die Landschaft im Keszthelyer Hügelland wird sich in den nächsten Jahren drastisch verändern, aber auch verbessern und sich wieder an das einstige Bild anpassen, so der Direktor des Nationalparks.

Sehtest & Beratung
unverbindlich in Deutsch
Augendruckkontrolle
Brillenfertigung



Péter Nemes

Marcali, Sport u. 2, Tel. 85 / 313-533

E-Mail: info@nemesoptika.hu

Bei Sehtest bitte ich um Anmeldung!

Ich freue mich Sie kennenzulernen!

Montag - Freitag 8.00 - 17.00 Uhr

www.nemesoptika.hu

Ballonfahren - ein Abenteuer für jeden!

Seit Mai hebt unser Ballon wieder in Hévíz ab!

Genießen Sie den Plattensee und seine schöne Umgebung aus einer einzigartigen Perspektive, ein besonderes Erlebnis, das Ihnen für immer in Erinnerung bleiben wird.

Mit unserem Heißluftballon schweben Sie sanft über Weinberge und malerische Dörfer, Felder und die schilfbewachsenen Ufer des Balaton. Lassen Sie Ihren Blick über die Segelboote im Abendlicht vor dem malerischen Hintergrund der Vulkanberge schweifen.



Wir garantieren Ihnen unzählige Fotomotive!

Balaton Ballooning – 8372 Cserszegtomaj – Tel. 0036 (20) 403 26 67

E-Mail: info@balaton-ballooning.com – **www.balaton-ballooning.com**

**FÜR ALLE
ALTERSGRUPPEN**

Olga
**LEDER
PELZ
SALON**

**Wir freuen
uns auch in
diesem Jahr
auf Ihren
Besuch in
unserem
Salon!**

**Salon und Werkstatt
Tapolca,
Kossuth Str. 37.
Tel./Fax: 0036 87/411 537
Handy: 0036 20/456-7932**

E-Mail: info@olgaszorme.hu
www.olgaszorme.hu

Markteigentümerin vor Gericht

Biomarkt in Káptalan-tóti soll keine Betriebsgenehmigung erhalten

Die Eigentümerin des Marktes „Liliomkert“ hatte auf der Grundlage einer Entscheidung der Baubehörde Stümeg die Auflage, den Markt bis November 2011 zurückzubauen und den alten Zustand des Grundstückes am Rande der Gemeinde Káptalan-tóti als Ackerboden wieder herzurichten. Den gültigen gesetzlichen Vorschriften zufolge könne der Markt für dieses als Agrargrundstück ausgewiesene Gebiet keine Betriebsgenehmigung erhalten. Eine Umwidmung und Änderung der Zweckbestimmung des Grundstückes seien nicht möglich. Deshalb verpflichtete die Behörde unter dem Druck des Grundbuchamtes Ildikó Harmathy, den ursprünglichen Zustand wiederherzustellen.

Der „Liliomkert“ entwickelte sich als Urproduzentenmarkt in den sechs Jahren seines Bestehens zu einer wichtigen Institution für Landwirte und Käufer, aber auch zu einer beliebten touristischen Attraktion im Naturschutzgebiet Balatoner Oberland.

Ildikó Harmathy hat sich noch in diesem Jahr wegen Schädigung der Natur vor Gericht zu verantworten. Gegen die Eigentümerin wurden bereits Strafen in Höhe von insgesamt 5,3 Millionen Forint im Kampf um ihren Markt verhängen. Allein auf der Grundlage eines Gutachtens der Direktion des Nationalparks Balatoner Oberland verhängte die Aufsicht für Umweltschutz, Naturschutz und Wasserwesen in Mittel-Transdanubien nach dem ersten Bescheid der Baubehörde im vergange-

nen Jahr eine Strafe in Höhe von 3,75 Millionen Forint wegen Schädigung der Natur. Der Staatsanwalt erhob nun aus dem gleichen Grunde Anklage gegen die Markteigentümerin. Diese sagte der Nachrichtenagentur MTI gegenüber, dass sie keineswegs eine Schädigung der Natur begangen hätte, denn ein Ackerboden sei kein Element der Natur, sondern ein von Menschenhand geschaffenes Umfeld.

Ildikó Harmathy zufolge schien nach Abstimmungen mit dem zuständigen Ministerium im vergangenen Jahr die Umwidmung des Geländes möglich zu sein, dennoch habe sie diese Pläne aufgegeben, weil sich die wirtschaftliche Situation der 200 Urproduzenten dramatisch verschlechtert habe. Sie sagte, dass sie keine 20 Millionen Forint sinnlos für die Umwidmung der Fläche und damit für die Sicherung des Marktes als Verkaufsmöglichkeit der Urproduzenten ausgeben werde, wenn die Landwirte langsam kaputt gehen. Sie seien wegen des schlechten Bodennutzungsgesetzes kapitalschwach und können auf keine Unterstützung hoffen. Die Preise der Agrarflächen sind gestiegen, so dass Kleinerzeuger ohne eigenes Kapital einfach verdrängt werden. Ihrer Ansicht nach sollten die in Ungarn nicht bearbeiteten Agrarflächen in einer Größe von mehr als einer Million Hektar Fläche Familienbetrieben zur Verfügung gestellt werden, womit mehrere Probleme gleichzeitig gelöst werden könnten.

Neue Arbeitsplätze in Zalaegerszeg

Erlassene Schulden für Investitionen genutzt

Die Selbstverwaltung der Stadt Zalaegerszeg spart durch die Übernahme ihrer Schulden durch den Staat 92 Millionen Forint und will das Geld für Investitionen zur Wirtschaftsentwicklung und Arbeitsplatzschaffung nutzen. Das entschied die Abgeordnetenversammlung der Stadt.

Von diesem Geld sollen im Wert von 54 Millionen Forint Flächen für Brownfield-Investitionen gekauft und damit die Erweiterungen von zwei Unternehmen unterstützt werden. Bei den Firmen handelt es sich um die Kabel- und Paneelfirma DTI Hungary GmbH, die mit der Erweiterung 30-35 neue Arbeitsplätze schaffen und ihren Umsatz steigern kann. Die andere Firma ist das Privatunternehmen von János Gombás, das seinen Standort erwei-

tern möchte und damit die Produktion in der Metallbearbeitung steigern will. Weitere Gelder sollen in den Ausbau des Abwasserkanals im Stadtteil Zalabesenyő im Gewerbegebiet an der Posta út fließen, worauf die hier ansässigen Firmen schon lange Zeit warten. Die Baupläne und Genehmigungen stehen bereits zur Verfügung, für die Ausführung hat die Stadt bereits 20 Millionen Forint separiert.

Das restliche Geld dient als Eigenanteil für zwei Ausschreibungen, mit denen einerseits Investitionen bei der Müllverwertung und andererseits bei der Entwicklung der städtischen Infrastruktur getätigt werden sollen. Fünf Millionen Forint investiert die Stadt in das Beschäftigungsprogramm der Kontakt Human GmbH.

Wasserschutzprojekt am Kis-Balaton

Flussbett der Zala wird auf 23 Kilometern Länge ausgebaggert

Seit mehr als einem Jahr werden mit Hilfe von EU-Fördermitteln die lang ersehnten Wasserschutzmaßnahmen und -bauten am Kis-Balaton verwirklicht. Dabei werden Dämme, Kanäle, Schleusen und Fischtreppen einzig mit dem Ziel gebaut, möglichst sauberes Wasser aus dem Fluss Zala in den Balaton zu leiten. Das Flussbett der Zala muss dafür auf 23 Kilometern Länge ausgebaggert werden, damit der Fluss ohne Hindernisse auch größere Mengen an Wasser weiterleiten kann.

Die bereits vor einigen Jahrzehnten begonnen Arbeiten konnten aus Mangel an finanziellen Mitteln erst jetzt wieder aufgenommen werden. Nach der Fertigstellung der geplanten Bauarbeiten wird es mit Hilfe von raffiniert angelegten Schleusen und Kanälen möglich, den Fluss Zala bewusst und in regelbarer Menge in eine bestimmte Richtung zu leiten.

Die Ausführungsarbeiten werden in drei, auch geografisch gut von einander trennbaren Gebieten durchgeführt: am See Hídvégi tó, im Bruch von Ingó und am See Fenéki tó. Das gesamte Investitionsvolumen beläuft sich auf 3,4 Milliarden Forint, sagte der Direktor für Wasserbauten bei der Aktiengesellschaft Szabadics Zrt, József Tóth.

Am See Hídvégi tó wird eine Schleuse gebaut, die die Wassermenge reguliert, die in den See Fenéki tó fließt. Damit soll auch der Bruch von Ingó entlastet werden und nur als Reserve zur Ableitung von extremen Hochwassern dienen. Zwischen dem Balaton und dem Fenéki tó muss die Durchgangsmöglichkeit für

Fische und andere Lebewesen im Wasser gesichert werden, deshalb werden hier die so genannten Fischtreppen gebaut. Während der Arbeiten entstehen Dämme mit einer Gesamtlänge von 5 Kilometern, neben den zwei großen Schleusen werden weitere kleine Schleusen gebaut.

Bei alledem ist darauf zu achten, dass die Arbeiten in einem Naturschutzgebiet durchgeführt werden, das nicht geschädigt werden darf. Deshalb sind in engem Kontakt mit den Naturschützern Fauna und Flora zu bewahren und sämtliche Arbeiten nachhaltig durchdacht auszuführen. Weil die Arbeiten beispielsweise während der Laichzeit, der Brutzeit und der Schlupfzeit ruhen müssen, zieht sich der Abschluss des Projektes länger hin als in anderen Gebieten. Mit der Fertigstellung der gesamten Umbauarbeiten ist im Jahre 2015 zu rechnen.

Kein Tag ohne Zähne!

keep smiling

Sofortbelastung! Rundbrücke!
Euro 5900.-*

schnell!
sicher!
perfekt!



Schweizer Qualitäts-Sofortbelastungs-Implantate!
In einer Woche versorgen wir Sie ohne Knochenaufbau mit festen Zähnen! Steigern Sie Ihre Lebensqualität und Ihr Selbstvertrauen, vertrauen Sie einem bewährten Schweizer Versorgungskonzept!

*Der Preis bezieht sich auf die Versorgung eines Kiefers

 Flavius Dental

Dr. med. dent. Adam Szöke

Studium, Approbation, Promotion an der Johannes Gutenberg Universität Mainz (D)

Informationen & Terminvereinbarung unter:

Tel. 0036 (83) 540-217 - Fax: 0036 (83) 540-218 - E-Mail: zahnialfa@live.de

Praxis: 8380 Héviz, Héviz Plaza (Flavius Geschäftshaus)

Freizeitpark „Sternburg“

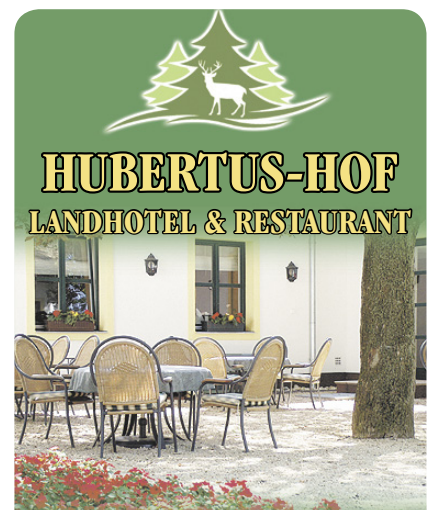
- Museum: Burganlage, Husarenmuseum, Panoptikum
- Streichelzoo
- Bogenschießen, Kesselgulasch, Schmiedehandwerkvorführung (nach Anmeldung)
- Traditionelle Tscharda „Dödölle“ mit „Kartoffelnockerln“ und vielen anderen ungarischen Spezialitäten

Eintritt in die Anlage: Erw. 500 Ft, Kinder 400 Ft, Öffnungszeiten: täglich von 9.00 - 18.00 Uhr

Balatonszentgyörgy

Irtási dűlő (gut ausgeschildert)

Tel.: 0036 (30) 402-3613



Das Beste aus Küche und Keller um den Gaumen zu verwöhnen.

BRINGEN SIE UNSERE ANZEIGE MIT UND SIE ERHALTEN 10% RABATT IN UNSEREM A LA CARTE RESTAURANT!

Infos unter Tel. 0036 (85) 560-930
8646 Balatonfenyves, Nimród u. 1,
eMail: hubertus-hof@hubertus.hu

www.hubertushotel.hu



QUALITÄTSZEICHEN FÜR TOURISMUS!
Der Ungarische Tourismus Qualität Award wurde in 2005 ins Leben gerufen. Der Preis, mit dem das Hotel & Restaurant Hubertus Hof im Januar 2008 ausgezeichnet wurde garantiert, dass der Gastwirt beste Qualität in dieser Kategorie und seinem Fach leistet.

Museumsführung mit dem Handy

Umbau des Burgschlosses in Egervár

Nach seinem kompletten Umbau bietet das Nádasdy-Széchenyi-Burgschloss in Egervár als erstes Museum des Landes einen Rundgang durch die sehr interessanten Ausstellungen mit Hilfe von intelligenten Telefonen an. Mit der umfassenden Renovierung des imposanten Gebäudes wurde nicht nur ein bedeutendes Renaissancemuseum geschaffen, sondern das traditionelle Burgschloss auch ins Internetzeitalter des 21. Jahrhunderts geführt.

Für den Umbau der Burganlage in ein identisches Renaissanceschloss und die Gründung der Sammlung standen mehr als 638 Millionen Forint vor allem aus EU-Mitteln (531 Millionen Forint) zur Verfügung. Nach den umfangreichen Arbeiten können die Besucher nun Applikationen nutzen, um in die Zeit der Renaissance einzutauchen und sich von diesem Zeitalter verzaubern zu lassen, sagte Zsolt Virág, künstlerischer Leiter des Museums auf der Vernissage Ende Juli.

Beim Kauf der Eintrittskarten laden sich die Besucher die Apps mit den Informationen für die 21 Stationen des Museums herunter und können ihren Rundgang durch die Ausstellung nach ihren eigenen Wünschen individuell gestalten. Damit erfahren sie neben der Geschichte des Burgschlosses auch spannende Details über das Leben an einem Renaissancehof vom Anfertigen der Speisen in der Küche über die Versorgung der Tiere in den Ställen, das Leben der Angestellten bis hin zum prunkvollen Treiben der Oberen in den Sälen. Die

Räume wurden hauptsächlich mit Kopien von originalen Möbeln, Lampen und anderem Zubehör, aber auch manchem originalen Stück eingerichtet. In Ungarn gibt es heute, Jahrhunderte nach den verheerenden, zerstörerischen Türkenkriegen im späten Mittelalter lediglich ein einziges bekanntes originales Möbelstück aus der Renaissance, das zusammen mit Zeichnungen und Bildern aus dieser Zeit als Vorbild für den Nachbau der Möbel galt, berichtet Zsolt Virág.

Sehbehinderte und Blinde haben die Möglichkeit, sich durch Ertasten die Ausstellung zu erschließen. Kindern steht ein großes Renaissance-Spielzimmer zur Verfügung. Das Museum erhielt neben Café und Andenkenladen auch eine vollständig ausgerüstete Theaterbühne, um dem seit 1974 bestehenden und damit ältesten Sommertheater des Landes weiterhin würdige Bedingungen und gleichzeitig eine besondere Kulisse für die Auftritte zu sichern.

Das Gebäude wird nach seiner Renovierung mit Hilfe eines geothermischen Systems energiesparend klimatisiert und ist auch auf diesem Gebiet im 21. Jahrhundert angekommen. Mit Hilfe von weiteren EU-Fördermitteln wird ein Teil des Burgschlosses in ein Hotel umgewandelt, sagte Zsolt Virág weiter.

Für die Gemeinde mit knapp tausend Einwohnern ging mit dem Umbau des Burgschlosses ein lang gehegter Traum in Erfüllung. Sie steuerte als Betreiber des Schlosses trotz finanzieller Schwierigkeiten selbst 44 Millionen Forint zur Renovierung der Anlage bei, so Bürgermeister József Szijártó. Die Gemeinde hofft nun auf viele Besucher des Museums, des Sommertheaters und plant bereits weitere Veranstaltungen. Egervár möchte sich mit seinen Attraktionen und der schönen Umgebung zu einem der wichtigsten touristischen Zielpunkte im Komitat Zala entwickeln.

Kinderbecken im Heilbad Hévíz

Im Badehaus wurde das Gewichtsbad wieder in Betrieb genommen

Mit der Öffnung des saisonalen Einganges am ganzjährig betriebenen Hévízer Thermalsee wurde auch das neue Planschbecken eröffnet. Der leicht temperierte Pool bietet Kindern einen angenehmen Aufenthalt in der Kureinrichtung, wenn es draußen etwas kühler ist und erfreut sich gerade deshalb immer größerer Beliebtheit. Weitere Programme speziell für Kinder ergänzen die Palette, Animatoren sorgen dafür, dass die Kinder beschäftigt und beaufsichtigt sind, wenn die Eltern sich Behandlungen unterziehen wollen.

Davon hat das weltberühmte Heilbad wahrlich viel zu bieten. Nach den Modifizierungen in der Gesetzgebung, wovon auch Kurbehandlungen betroffen waren, konnte im neuen Badehaus das Gewichtsbad, auch Unterwasser-Traktionsbad genannt, wieder in Betrieb genommen werden. Auf der Basis der Studien des einstigen Kurarztes von Hévíz, Dr. Károly Moll, werden dabei bei den Patienten im Wasser hängend die Wirbelsäulengelenke auf sanfte Weise gestreckt und gedehnt. Die sehr erfolgreiche Methode hat sich im Verlaufe der Jahrzehnte herumgesprochen und wird mittlerweile nicht mehr ausschließlich nur in Hévíz, sondern auch in vielen anderen Kurkliniken angewandt. Eine Behandlung mit dem Gewichtsbad beugt wirkungsvoll Rückenproblemen vor und wird deshalb nicht nur Rückpatienten empfohlen.

Im neuen Badehaus „Festetics“ untersucht ein Rheumatologe die Patienten und verschreibt zahlreiche Behandlungen von Unterwassermassagen über Streckung im Wasser, Wassergymnastik oder einfachem Schwimmen im weltweit einzigartigen Thermalsee. Massagen und kosmetische Verwöhnprogramme gehören ebenso zum Angebot im Kurbad wie Sonnenliegen, Schwimmringe und kulinarische Köstlichkeiten. Egal, ob man privat oder als Teil einer Kurbehandlung das Seebad besucht, man findet in jedem Falle genau das, was für einen erholsamen, heilenden Urlaub notwendig ist. So stehen Aktivurlaubern auch Fitnessräume und Outdoor-Fitnessmöglichkeiten zur Verfügung.

Das Kurbad bemüht sich, stets den Trends zu folgen und überrascht Jahr für Jahr mit neuen Angeboten. Die Gäste danken es der Stadt mit zahlreichen Besuchen. Schon jetzt sind beispielsweise die meisten Hotels zum Jahresende bereits ausgebucht.

**Suche Ferienhäuser
am Balaton für deutschen
Reiseveranstalter Inter Chalet.**
Kontakt: Györgyi Rákos
Reisebüro Opus
Tel.: 0036 (30) 989-0095
E-Mail: opusinfo@balaton-opus.hu

**Sonne,
und sonst nichts !**
Info Tel. 0049 (0) 7231- 416000
info@archi-oeko.de
www.archi-oeko.de

BALATON-DENT Zahnarztpraxis in Keszthely Dr. med. dent. Róbert Horváth Berufserfahrung seit 30 Jahren!

Gut ausgestattete Zahnarztpraxis und zahntechnisches Labor an einem Ort, was die Garantie für die schnelle, präzise Anfertigung von **Zahnersatz** ist. Das hoch qualifizierte, erfahrene Team bietet eine breite Skala an zahnmedizinischen Leistungen, dazu gehören auch **Implantate** und Zahnersatz mit Zirkonkronen.

Sprechstunden: Mo., Mi., von 13-19 Uhr. Di., Do., Fr. von 8-14 Uhr nach telefonischer Anmeldung

Park Str. 1, 8360 Keszthely, Tel./Fax: 0036 (83) 311-776 – <http://balaton-dent.fw.hu>



FINEST HUNGARIAN QUALITY
Destillerie Schmitz
C S E R S Z E G T O M A J



**Pálinka • Edelbrände • Brandy
Besichtigung • Verkostung
Lohnbrennen**

Verkauf an Gewerbe und Privat

Montag-Freitag: 09.00 - 16.00 Uhr oder einfach anrufen!
8372 Czerszegtomaj • Dombhát 2/B • ☎ (+36) 06/83/89 80 25

Si★CLEAN
MUNDGESUNDHEIT

Gesundheit beginnt im Mund



Einzigartige high-tech Produkte für optimale Mundhygiene. Zum wirklichen Schutz gegen Zahnfleischbluten, Zahnfleiscentzündungen und Mundgeruch. Schädliche Mikroorganismen im Mund und Rachenraum werden effektiv bekämpft, die gesunde Mundflora bleibt erhalten. Der Aphtenbildung wird vorgebeugt. **Si★Clean, denn Gesundheit beginnt im Mund.**

www.dental-siclean.com

**Das innovative dreifach Mund-Hygiene-System
mit wertvollem patentierten MicroSilverBG™**



Günstige Kontoführung Individuell abgestimmte Kontopakete

Bezahlen Sie Ihre Rechnungen mit
Hilfe von Einzugsermächtigungen!

KESZTHELY, Rákóczi u. 3., Tel.: +36 83/515-090
BALATONFÜRED, Arácsi út 16., Tel.: +36 87/581-120
VESZPRÉM, Szabadság tér 8., Tel.: +36 88/620-400

 www.sopronbank.hu

**Gratis
Onlinebanking**

Weitere Informationen und die aktuellen Konditionen
finden Sie in unseren Filialen und auf unserer Website.

Coupon für Inanspruchnahme von 200,- EUR Rabatt!



Vergessen Sie Zahnlücken, wählen Sie Zahnimplantate!

Beginnen Sie Ihre zahnärztliche Behandlung bis zum 13.12. und sofern Sie eine komplette untere und/oder obere Implantat-Zahnreihe machen lassen, erhalten Sie **200 EUR Rabatt** auf die Endsumme der ersten Behandlung.

Unsere Rechnungen werden von den europäischen Versicherungen akzeptiert.

Lassen Sie sich in unserer Praxis nach einer gründlichen Untersuchung durch den Zahnarzt **kostenlos beraten** (Röntgen: 20,- Euro). Er erklärt Ihnen den Ablauf der Behandlung und stellt Ihnen einen Heil- und Kostenplan zusammen. Danach können Sie entscheiden, ob und wann Sie die Behandlung beginnen.

WICHTIG: für die Inanspruchnahme des Rabattes bringen Sie bitte unbedingt diese Anzeige mit!

Machen Sie noch heute einen Termin unter Telefon: 0036 (88) 574-865 oder einfach per E-Mail: info@globedental.eu

Falls Sie ein Röntgenbild machen lassen haben, das nicht älter als ein Jahr ist, schicken Sie es uns zu und wir senden Ihnen einen Heil- und Kostenplan per E-Mail. **Berufen Sie sich auf die Aktion in der Balaton Zeitung!**



„Selbst ich kann jetzt lachen. Ich, die das ganze Leben panikartig Angst vor dem Zahnarzt hatte. Doch das war einmal - heute kann ich den Tag nur loben, an dem ich diese Klinik gewählt habe!“ (Martha)

Das obige Angebot ist bis zum 13. Dezember 2013 gültig.

Globe Dental
8174 Balatonkenese
Táncsics Mihály utca 6
Infos unter Telefon: 0036 (88) 574-865 www.globedental.de
Zahnklinik



 **SeniorenCare**

Grenzüberschreitende
Pflege

Pflege- und Rehabilitationszentrum Balaton

SeniorenCare betreibt hochwertige Pflegeheime in Ungarn für deutschsprachige Senioren.

SeniorenCare ist eine Tochtergesellschaft von Armonea Belgien (www.armonea.be).

Armonea ist der größte Betreiber von privaten Pflegeheimen in Belgien mit 30 Jahren Erfahrung:

52 Pflegeheim • 5200 Bewohner • 3300 Mitarbeiter

PREISE IM PFLEGEHEIM BALATON

Pflegestufen	Tagessätze	Monatspreise
0, I	€ 50,-	€ 1500,-
II	€ 60,-	€ 1800,-
III	€ 70,-	€ 2100,-

WIR BIETEN:

- Leistbare Langzeit-, Kurzzeit- und Urlaubspflege
- Übergangspflege für Überbrückung der Wartezeit auf einen Pflege- oder Rehabilitationsplatz im Heimatort
- Einen eigenen Deutsch sprechenden Hausarzt
- Hoch qualifiziertes Deutsch sprechendes Personal
- Viele Extraleistungen: Urlaub mit Alzheimerpatienten, Senioren-Animation, geriatrische Rehabilitation, Seniorenhotel für Angehörige und vieles mehr

